

Document 32013R0576

[Go to unilingual display](#)

Language 1 **Italian (it)**

Language 2 **English (en)**

Language 3

Slovenian (sl)

Display

[Display information about this document](#)

28.6.2013 | IT | Gazzetta ufficiale dell'Unione europea | L 178/1
REGOLAMENTO (UE) N. 576/2013 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO
del 12 giugno 2013
sui movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia e che abroga il regolamento (CE) n. 998/2003

(Testo rilevante ai fini del SEE)

IL PARLAMENTO EUROPEO E IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il trattato sul funzionamento dell'Unione europea, in particolare l'articolo 43, paragrafo 2, e l'articolo 168, paragrafo 4, lettera b),
vista la proposta della Commissione europea,

previa trasmissione del progetto di atto legislativo ai parlamenti nazionali,

visto il parere del Comitato economico e sociale europeo (1),

previa consultazione del Comitato delle regioni,

deliberando secondo la procedura legislativa ordinaria (2),

considerando quanto segue:

(1) | Il regolamento (CE) n. 998/2003 del Parlamento europeo e del Consiglio (3) stabilisce le condizioni di polizia sanitaria applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia introdotti in uno Stato membro da un altro Stato membro o da paesi terzi, nonché i controlli di tali movimenti. Esso ha l'obiettivo di garantire un livello di sicurezza sufficiente relativamente ai rischi per la salute pubblica e animale considerati nell'ambito di tali movimenti a carattere non commerciale e di rimuovere qualunque ostacolo ingiustificato a tali movimenti.

(2) | In una dichiarazione allegata al regolamento (UE) n. 438/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 19 maggio 2010, che modifica il regolamento (CE) n. 998/2003, relativo alle condizioni di polizia sanitaria applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia (4), la Commissione si è impegnata a proporre una revisione completa del regolamento (CE) n. 998/2003, in particolare degli aspetti relativi agli atti delegati e di esecuzione. In seguito all'entrata in vigore del trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE) è quindi necessario adeguare le competenze conferite alla Commissione, ai sensi

28.6.2013 | EN | Official Journal of the European Union | L 178/1
REGULATION (EU) No 576/2013 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 12 June 2013
on the non-commercial movement of pet animals and repealing Regulation (EC) No 998/2003

(Text with EEA relevance)

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article 43(2) and point (b) of Article 168(4) thereof,

Having regard to the proposal from the European Commission,

After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,

Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee (1),

After consulting the Committee of the Regions,

Acting in accordance with the ordinary legislative procedure (2),

Whereas:

(1) | Regulation (EC) No 998/2003 of the European Parliament and of the Council (3) lays down the animal health requirements applicable to the non-commercial movement of pet animals into a Member State from another Member State or from third countries and the checks applicable to such movement. It aims to ensure a sufficient level of safety with regard to the public and animal health risks involved in such non-commercial movement and to remove any unjustified obstacles to such movement.

(2) | In a statement annexed to Regulation (EU) No 438/2010 of the European Parliament and of the Council of 19 May 2010 amending Regulation (EC) No 998/2003 on the animal health requirements applicable to the non-commercial movement of pet animals (4), the Commission undertook to propose a revision of Regulation (EC) No 998/2003 in its entirety, in particular the aspects of delegated and implementing acts. Therefore, due to the entry into force of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), the powers conferred on the Commission under Regulation (EC) No 998/2003 need to

28.6.2013 | SL | Uradni list Evropske unije | L 178/1
UREDBA (EU) št. 576/2013
EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA
z dne 12. junija 2013
o netrgovskih premikih hišnih živali in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 998/2003

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET
EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije ter zlasti člena 43(2) in točke (b) člena 168(4) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora (1),

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom (2),

ob upoštevanju naslednjega:

(1) | V Uredbi (ES) št. 998/2003 Evropskega parlamenta in Sveta (3) so določene zahteve v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki se uporabljajo pri netrgovskih premikih hišnih živali v državo članico iz druge države članice ali tretjih držav, in v zvezi s pregledi, ki se pri takih premikih uporabljajo. Cilj navedene uredbe je zagotoviti zadostno raven varnosti v zvezi s tveganji za javno zdravje in zdravje živali, ki se pojavljajo pri takih netrgovskih premikih, ter odpraviti kakršne koli neupravičene ovire za take premike.

(2) | Komisija je v izjavi, priloženi Uredbi (EU) št. 438/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. maja 2010 o spremembi Uredbe (ES) št. 998/2003 o zahtevah v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki se uporabljajo za netrgovske premike hišnih živali (4), navedla, da namerava predlagati revizijo Uredbe (ES) št. 998/2003 v celoti, zlasti vidikov glede delegiranih in izvedbenih aktov. Zaradi začetka veljavnosti Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) je treba pooblastila, prenesena na Komisijo z Uredbo (ES) št. 998/2003, uskladiti s členoma 290 in 291 PDEU. Ker je glede zahtev v zvezi z zdravstvenim varstvom živali iz

del regolamento (CE) n. 998/2003, agli articoli 290 e 291 TFUE. Tenendo conto del numero di modifiche che è necessario apportare alle condizioni di polizia sanitaria stabilite nel regolamento (CE) n. 998/2003 e della necessità di rendere tali condizioni sufficientemente chiare ed accessibili ai cittadini, detto regolamento dovrebbe essere abrogato e sostituito dal presente regolamento.

(3) | Il presente regolamento dovrebbe stabilire un elenco di specie animali alle quali applicare le condizioni di polizia sanitaria armonizzate qualora gli animali di dette specie siano tenuti come animali da compagnia e siano oggetto di movimenti a carattere non commerciale. Nel compilare detto elenco occorre tenere conto della sensibilità alla rabbia di detti animali o del loro ruolo nell'epidemiologia della malattia.

(4) | La direttiva 92/65/CEE del Consiglio, del 13 luglio 1992, che stabilisce norme sanitarie per gli scambi e le importazioni nella Comunità di animali, sperma, ovuli e embrioni non soggetti, per quanto riguarda le condizioni di polizia sanitaria, alle normative comunitarie specifiche di cui all'allegato A, sezione I, della direttiva 90/425/CEE (5), definisce, tra l'altro, le condizioni di polizia sanitaria applicabili agli scambi e alle importazioni di cani, gatti e furetti, che appartengono a specie suscettibili alla rabbia. Poiché dette specie, che spesso accompagnano il proprietario o una persona autorizzata in movimenti a carattere non commerciale verso l'Unione e all'interno di essa, possono anche essere da compagnia, il presente regolamento dovrebbe fissare le condizioni di polizia sanitaria applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di dette specie verso gli Stati membri. Le specie in questione dovrebbero essere elencate nell'allegato I, parte A, del presente regolamento.

(5) | È ugualmente necessario definire un quadro giuridico per le condizioni di polizia sanitaria applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di specie non affette da rabbia, o che non hanno alcuna rilevanza epidemiologica per quanto riguarda la malattia, alle quali, se non fossero tenute come animali da compagnia, si applicherebbero altri atti giuridici dell'Unione, compresa la legislazione relativa agli animali destinati alla produzione di alimenti. Dette specie dovrebbero essere elencate nell'allegato I, parte B.

(6) | L'elenco che figura nell'allegato I, parte B, dovrebbe comprendere gli invertebrati, ad eccezione delle api e dei calabroni oggetto della direttiva 92/65/CEE, e dei molluschi e dei crostacei oggetto della direttiva 2006/88/CE del Consiglio del 24 ottobre 2006 relativa alle condizioni di polizia sanitaria applicabili alle specie animali d'acquacoltura e ai relativi prodotti, nonché alla

be aligned with Articles 290 and 291 TFEU. Taking into account the number of amendments that need to be made to the animal health requirements laid down in Regulation (EC) No 998/2003 and in order to ensure that those requirements are sufficiently clear and accessible to the ordinary citizen, that Regulation should be repealed and replaced by this Regulation.

(3) | This Regulation should establish a list of animal species to which harmonised animal health requirements should apply when animals of those species are kept as pet animals and are subject to non-commercial movement. When drawing up that list, account should be taken of their susceptibility to or role in the epidemiology of rabies.

(4) | Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC (5) establishes, inter alia, the animal health requirements applicable to trade in and imports of dogs, cats and ferrets, which are animals of species susceptible to rabies. Since those species are also kept as pet animals that frequently accompany their owner or an authorised person during non-commercial movement within and into the Union, this Regulation should lay down the animal health requirements applicable to the non-commercial movement of those species into Member States. Those species should be listed in Part A of Annex I to this Regulation.

(5) | Similarly, a legal framework should be established for the animal health requirements applicable to the non-commercial movement of animals of species not affected by rabies or of no epidemiological significance as regards rabies, to which, if they were not kept as pet animals, other legal acts of the Union would apply, including legislation on food-producing animals. Those species should be listed in Part B of Annex I.

(6) | The list in Part B of Annex I should include invertebrates, with the exception of bees and bumble bees covered by Directive 92/65/EEC, and molluscs and crustaceans covered by Council Directive 2006/88/EC of 24 October 2006 on animal health requirements for aquaculture animals and products thereof, and on the prevention and control of certain diseases in aquatic animals (6). It

Uredbe (ES) št. 998/2003 potrebnih več sprememb in da se zagotovi zadostna jasnost in dostopnost navedenih zahtev za običajnega državljana, bi bilo treba navedeno uredbo razveljaviti in nadomestiti s to uredbo.

(3) | V tej uredbi bi bilo treba določiti seznam živalskih vrst, za katere bi bilo treba uporabljati harmonizirane zahteve v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, kadar so živali teh vrst hišne živali in so predmet netrgovskih premikov. Pri pripravi navedenega seznama bi bilo treba upoštevati njihovo dovzetnost za steklino ali vlogo pri epidemiologiji stekline.

(4) | V Direktivi Sveta 92/65/EGS z dne 13. julija 1992 o zahtevah zdravstvenega varstva živali za trgovino in za uvoz v Skupnost živali, semena, jajčnih celic in zarodkov, za katere ne veljajo zahteve zdravstvenega varstva živali, določene v posebnih pravilih Skupnosti iz Priloge A(I) k Direktivi 90/425/EGS (5), so med drugim določene zahteve v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki se uporabljajo za trgovino s psimi, mačkami in belimi dihurji, ki so živali vrst, dovzetnih za steklino, in njihov uvoz. Ker so te vrste živali hkrati tudi hišne živali, ki pogosto spremljajo svojega lastnika ali pooblaščen osebo med netrgovskimi premiki znotraj Unije in v Unijo, bi bilo treba v tej uredbi določiti zahteve v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki bi se uporabljale za netrgovske premike teh vrst živali v države članice. Te vrste živali bi morale biti navedene na seznamu v delu A Priloge I k tej uredbi.

(5) | Podobno bi bilo treba določiti pravni okvir za zahteve v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki bi se uporabljale za netrgovske premike živalskih vrst, ki ne obolevajo za steklino ali nimajo epidemiološkega pomena glede stekline in za katere bi se, če ne bi bile hišne živali, uporabljali drugi pravni akti Unije, vključno z zakonodajo o živalih za proizvodnjo živil. Te živalske vrste bi morale biti navedene na seznamu v delu B Priloge I.

(6) | V seznam v delu B Priloge I bi bilo treba vključiti nevretenčarje, razen čebel in čmrcljev, zajetih v Direktivi 92/65/EGS, ter mehkužcev in rakov, zajetih v Direktivi Sveta 2006/88/ES z dne 24. oktobra 2006 o zahtevah za zdravstveno varstvo živali in proizvodov iz ribogojstva ter o preprečevanju in nadzoru nekaterih bolezni pri vodnih živalih (6). Prav tako bi bilo treba vključiti okrasne

prevenzione di talune malattie degli animali acquatici e alle misure di lotta contro tali malattie (6).
L'elenco dovrebbe includere inoltre gli animali acquatici ornamentali allevati in acquari di tipo non commerciale e non rientranti nell'ambito di applicazione della direttiva 2006/88/CE, nonché gli anfibi e i rettili.

(7) | L'elenco che figura nell'allegato I, parte B, dovrebbe comprendere anche tutte le specie di uccelli, diversi da quelli oggetto della direttiva 2009/158/CE del Consiglio, del 30 novembre 2009, relativa alle norme di polizia sanitaria per gli scambi intracomunitari e le importazioni in provenienza dai paesi terzi di pollame e uova da cova (7), nonché i roditori e i conigli diversi da quelli destinati alla produzione alimentare di cui all'allegato I del regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, che stabilisce norme specifiche in materia di igiene per gli alimenti di origine animale (8).

(8) | Tuttavia, ai fini della coerenza del diritto dell'Unione, in attesa della definizione di una normativa dell'Unione relativa ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia delle specie elencate nella parte B dell'allegato I, introdotti da un altro Stato membro o da un territorio o un paese terzo, le norme nazionali vigenti dovrebbero poter continuare ad applicarsi a movimenti di questo tipo a condizione che esse non siano più rigide di quelle applicate ai movimenti a carattere commerciale.

(9) | Poiché gli animali delle specie elencate nella parte B dell'allegato I del presente regolamento possono appartenere a specie che richiedono una particolare protezione, è opportuno che il presente regolamento si applichi fatto salvo il regolamento (CE) n. 338/97 del Consiglio, del 9 dicembre 1996, relativo alla protezione di specie della flora e della fauna selvatiche mediante il controllo del loro commercio (9).

(10) | Al fine di operare una netta distinzione tra le norme che si applicano ai movimenti a carattere non commerciale e agli scambi e alle importazioni nell'Unione da paesi terzi di cani, gatti e furetti coperti dalle condizioni di polizia sanitaria della direttiva 92/65/CEE, il presente regolamento dovrebbe dare una definizione non solo degli animali da compagnia, ma anche dei movimenti a carattere non commerciale degli animali da compagnia durante i quali l'animale da compagnia in questione accompagna il suo proprietario o una persona autorizzata. L'esperienza dimostra che durante i movimenti a carattere non commerciale non è sempre possibile che l'animale da compagnia si trovi in qualsiasi momento nelle immediate vicinanze del proprietario o della persona autorizzata. Per motivi debitamente

should also include ornamental aquatic animals reared in non-commercial aquaria excluded from the scope of Directive 2006/88/EC, and amphibians and reptiles.

(7) | The list in Part B of Annex I should further include all species of birds, other than those covered by Council Directive 2009/158/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing intra-Community trade in, and imports from third countries of, poultry and hatching eggs (7), and rodents and rabbits other than those intended for the production of food and defined in Annex I to Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 laying down specific hygiene rules for food of animal origin (8).

(8) | However, in the interest of consistency of Union law, pending the establishment of Union rules governing the non-commercial movement into a Member State from another Member State or from a territory or a third country of pet animals of the species listed in Part B of Annex I, it should be possible for national rules to apply to such movement provided that they are not stricter than those applied to movement for commercial purposes.

(9) | Since animals of the species listed in Part B of Annex I to this Regulation may belong to species that require particular protection, this Regulation should apply without prejudice to Council Regulation (EC) No 338/97 of 9 December 1996 on the protection of species of wild fauna and flora by regulating trade therein (9).

(10) | In order to make a clear distinction between the rules that apply to non-commercial movement and to trade in and imports into the Union from third countries of dogs, cats and ferrets covered by the animal health requirements of Directive 92/65/EEC, this Regulation should not only define a pet animal, but also the non-commercial movement of a pet animal, during which such a pet animal accompanies its owner or an authorised person. Experience has shown that it is not always possible for the pet animal to be in the immediate vicinity of the owner or authorised person at all times during non-commercial movement. On duly justified and documented grounds, the pet animal should be considered as accompanying its owner or the authorised person even if the non-

vodne živali, gojene v nekomercialnih akvarijih, ki so zajete v Direktivi Sveta 2009/158/ES z dne 30. novembra 2009 o pogojih zdravstvenega varstva živali, ki veljajo znotraj Skupnosti za trgovanje s perutnino in valilnimi jajci ter za njihov uvoz iz tretjih držav (7), ter glodavce in kunce, razen tistih za proizvodnjo hrane, opredeljenih v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o posebnih higienskih pravilih za živila živalskega izvora (8).

(7) | V seznam v delu B Priloge I bi bilo treba vključiti tudi vse vrste ptic, razen tistih, ki so zajete v Direktivi Sveta 2009/158/ES z dne 30. novembra 2009 o pogojih zdravstvenega varstva živali, ki veljajo znotraj Skupnosti za trgovanje s perutnino in valilnimi jajci ter za njihov uvoz iz tretjih držav (7), ter glodavce in kunce, razen tistih za proizvodnjo hrane, opredeljenih v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o posebnih higienskih pravilih za živila živalskega izvora (8).

(8) | Zaradi doslednosti prava Unije pa bi do uvedbe pravil Unije, ki bi urejala netrgovske premike hišnih živali vrst s seznama v delu B Priloge I v državo članico iz druge države članice ali z ozemlja ali iz tretje države, moralo biti mogoče, da se za take premike uporabljajo nacionalna pravila, pod pogojem, da niso strožja od pravil, ki se uporabljajo za premike v trgovske namene.

(9) | Ker živali vrst s seznama v delu B Priloge I k tej uredbi lahko spadajo med vrste, ki jih je treba posebej zavarovati, bi bilo treba to uredbo uporabljati brez poseganja v Uredbo Sveta (ES) št. 338/97 z dne 9. decembra 1996 o varstvu prosto živečih živalskih in rastlinskih vrst z zakonsko ureditvijo trgovine z njimi (9).

(10) | Zaradi jasnega razlikovanja med pravili, ki se uporabljajo za netrgovske premike ter za trgovino in uvoz v Unijo iz tretjih držav psov, mačk in belih dihurjev, za katere veljajo zahteve v zvezi z zdravstvenim varstvom živali iz Direktive 92/65/EGS, bi bilo treba v tej uredbi opredeliti ne samo pojem hišne živali, temveč tudi pojem netrgovskih premikov hišne živali, pri katerih taka hišna žival spremlja svojega lastnika ali pooblaščen osebo. Izkušnje kažejo, da med netrgovskim premikom ni vedno mogoče zagotoviti, da se hišna žival ves čas nahaja v neposredni bližini lastnika ali pooblaščen oseb. V ustrezno utemeljenih in dokumentiranih primerih bi moralo veljati, da hišna žival spremlja svojega lastnika ali pooblaščen osebo, tudi če se netrgovski premik hišne živali opravi

giustificati e documentati, si dovrebbe considerare che l'animale accompagna il proprietario o la persona autorizzata anche qualora il movimento a carattere non commerciale dell'animale da compagnia avvenga fino a cinque giorni prima o dopo rispetto al movimento del proprietario o della persona autorizzata ovvero avvenga in un luogo fisicamente diverso da quello occupato dal proprietario o dalla persona autorizzata.

(11) | L'esperienza relativa all'applicazione delle norme vigenti dimostra che gli scambi e le importazioni nell'Unione da paesi terzi degli animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte A, possono essere dissimulati fraudolentemente come movimenti non commerciali. Al fine di impedire tali pratiche, poiché possono creare rischi per la salute degli animali, occorre fissare nel presente regolamento un numero massimo di animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte A, che possono accompagnare il proprietario o la persona autorizzata. Tuttavia, dovrebbe essere possibile superare quel numero massimo a talune condizioni specifiche. Inoltre, dovrebbe essere chiarito che quando le condizioni specifiche non sono soddisfatte e il numero di animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte A, del presente regolamento supera il numero massimo stabilito, si applicano a detti animali da compagnia le pertinenti disposizioni della direttiva 92/65/CEE e della direttiva 90/425/CEE (10) o della direttiva 91/496/CEE (11).

(12) | Il regolamento (CE) n. 998/2003 prevede che, per un periodo transitorio, gli animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parti A e B, si considerino identificati se dotati di un tatuaggio chiaramente leggibile oppure di un sistema elettronico di identificazione («trasponditore»). Il presente regolamento dovrebbe pertanto stabilire le norme per la marcatura degli animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte A, del presente regolamento dopo la scadenza del periodo transitorio il 3 luglio 2011.

(13) | L'impianto di un trasponditore rappresenta un intervento invasivo, la cui esecuzione richiede determinate qualifiche. I trasponditori dovrebbero quindi essere impiantati solo da persone adeguatamente qualificate. Se uno Stato membro autorizza a impiantare trasponditori persone diverse dai veterinari, dovrebbe stabilire norme relative alle qualifiche minime richieste a tali persone.

(14) | L'allegato I bis del regolamento (CE) n. 998/2003 definisce i requisiti tecnici per l'identificazione degli animali da compagnia mediante trasponditori. Detti requisiti tecnici sono in linea con le norme accettate a livello internazionale e vanno

commercial movement of the pet animal takes place up to five days earlier or later than the movement of the owner or of the authorised person, or takes place in a different physical location than that occupied by the owner or by the authorised person.

(11) | Experience with the application of the existing rules shows that trade in and imports into the Union from third countries of pet animals of the species listed in Part A of Annex I can be fraudulently disguised as non-commercial movement. In order to prevent such practices, since they might pose animal health risks, this Regulation should fix a maximum number of pet animals of the species listed in Part A of Annex I that may accompany their owner or an authorised person. However, it should be possible to exceed that maximum number under certain specified conditions. Further, it should be clarified that when the specified conditions are not fulfilled and the number of pet animals of the species listed in Part A of Annex I to this Regulation exceeds the established maximum number, the relevant provisions of Directive 92/65/EEC and of Directive 90/425/EEC (10) or Directive 91/496/EEC (11) apply to those pet animals.

(12) | Regulation (EC) No 998/2003 provides that, for a transitional period, pet animals of the species listed in Parts A and B of Annex I thereto are to be regarded as identified when they bear either a clear readable tattoo or an electronic identification system ('transponder'). This Regulation should therefore lay down rules for the marking of pet animals of the species listed in Part A of Annex I to this Regulation after expiry of the transitional period on 3 July 2011.

(13) | The implantation of a transponder is an invasive intervention and certain qualifications are required to carry it out. Transponders should therefore be implanted only by a suitably qualified person. If a Member State allows a person other than veterinarians to implant transponders, it should lay down rules on the minimum qualifications required for such a person.

(14) | Annex Ia to Regulation (EC) No 998/2003 sets out technical requirements for the identification of pet animals by transponders. Those technical requirements correspond to internationally accepted standards and should be set out, without any

do pet dni pred ali po premiku lastnika ali pooblaščen osebe, ali je prostorsko ločen od lokacije lastnika ali pooblaščen osebe.

(11) | Glede na izkušnje z uporabo obstoječih pravil je trgovanje s hišnimi živalmi vrst s seznama v delu A Priloge I in njihov uvoz v Unijo iz tretjih držav mogoče goljufivo prikazati kot netrgovski premik. Da bi preprečili take prakse, ki bi lahko pomenile tveganja za zdravje živali, bi bilo treba v tej uredbi določiti največje dovoljeno število hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I, ki lahko spremljajo svojega lastnika ali pooblaščen osebo. Prekoračitev tega števila pa bi morala biti mogoča pod nekaterimi posebej določenimi pogoji. Treba bi bilo tudi jasno navesti, da se, če posebej določeni pogoji niso izpolnjeni in število hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I k tej uredbi presega največje dovoljeno število, za te hišne živali uporabljajo ustrezne določbe iz Direktive 92/65/EGS in Direktive 90/425/EGS (10) ali Direktive 91/496/EGS (11).

(12) | V Uredbi (ES) št. 998/2003 je določeno, da se v prehodnem obdobju za hišne živali vrst s seznamom v delih A in B Priloge I k navedeni uredbi šteje, da so identificirane, če nosijo jasno čitljivo tetovirano znamenje ali elektronski identifikacijski sistem (v nadaljnjem besedilu: transponder). V tej uredbi bi bilo zato treba določiti pravila za označevanje hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I k tej uredbi po poteku prehodnega obdobja 3. julija 2011.

(13) | Vsaditev transponderja je invaziven poseg, za opravljanje katerega se zahteva določena usposobljenost. Transponderje bi zato morale vsajevati samo ustrezno usposobljene osebe. Če je v državi članici dovoljeno, da vsaditev transponderjev opravlja oseba, ki ni veterinar, bi država članica morala določiti pravila o zahtevani minimalni usposobljenosti take osebe.

(14) | V Prilogi Ia k Uredbi (ES) št. 998/2003 so določene tehnične zahteve za identifikacijo hišnih živali s transponderjem. Te tehnične zahteve ustrezajo mednarodno sprejetim standardom in bi jih bilo treba brez kakršnih koli bistvenih

pertanto inclusi, senza modifiche sostanziali, nell'allegato III del presente regolamento.

(15) | Al fine di proteggere la salute pubblica e quella degli animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, il presente regolamento dovrebbe prevedere la possibilità di adottare misure sanitarie preventive per malattie e infezioni diverse dalla rabbia. Dette misure dovrebbero basarsi su informazioni scientifiche convalidate e sono da applicarsi in maniera proporzionale ai rischi per la salute pubblica ed animale legati ai movimenti a carattere non commerciale degli animali da compagnia che potrebbero essere contagiati dalle malattie o infezioni in questione. Le misure dovrebbero comprendere norme per la classificazione degli Stati membri o di loro parti, le procedure a cui gli Stati membri che richiedono l'applicazione delle misure sanitarie preventive dovrebbero attenersi per giustificare regolarmente la necessità di tali richieste, le condizioni per l'applicazione e la documentazione delle misure sanitarie preventive e, ove opportuno, le condizioni che consentono deroghe all'applicazione di tali misure. Dovrebbe pertanto essere stabilito in un atto di esecuzione da adottare ai sensi del presente regolamento un elenco di Stati membri, o di loro parti, classificati ai sensi delle norme pertinenti.

(16) | È possibile che, a causa di conflitti con gli anticorpi materni, i vaccini antirabbici somministrati prima dei tre mesi di età agli animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte A, non inducano l'immunità protettiva. I fabbricanti di vaccini raccomandano pertanto di non vaccinare animali da compagnia più giovani di quell'età. Di conseguenza, al fine di autorizzare movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia giovani delle specie di cui all'allegato I, parte A, che non sono stati vaccinati contro la rabbia oppure che sono stati vaccinati ma non si sono ancora immunizzati, il presente regolamento dovrebbe stabilire determinate misure di prevenzione da adottare e dovrebbe permettere agli Stati membri di autorizzare detti movimenti nei loro territori qualora gli animali giovani in questione siano conformi a dette misure.

(17) | Per semplificare le condizioni relative ai movimenti a carattere non commerciale di animali delle specie di cui all'allegato I, parte A, tra Stati membri la cui situazione rispetto alla rabbia è ugualmente favorevole, il presente regolamento dovrebbe anche prevedere la possibilità di derogare all'obbligo di somministrare la vaccinazione antirabbica. Tale possibilità dovrebbe essere disponibile previa presentazione di una domanda congiunta degli Stati membri interessati. Tale deroga dovrebbe essere basata su informazioni scientifiche convalidate

substantial amendments being made to them, in Annex II to this Regulation.

(15) | In order to protect public health and the health of pet animals of the species listed in Annex I, this Regulation should provide for the possibility to adopt preventive health measures for diseases and infections other than rabies. Those measures should be based on validated scientific information and applied proportionately to the risk to public or animal health associated with the non-commercial movement of those pet animals likely to be affected by those diseases or infections. The measures should include rules for the categorisation of Member States or parts thereof, procedures under which Member States that require the application of preventive health measures should substantiate the rationale for such measures on a continuous basis, conditions for applying and documenting the preventive health measures and, where appropriate, conditions for derogating from the application of those measures. A list of Member States or parts thereof categorised pursuant to the relevant rules should therefore be set out in an implementing act to be adopted pursuant to this Regulation.

(16) | It is possible that rabies vaccines administered to pet animals of the species listed in Part A of Annex I before the age of three months do not induce protective immunity due to competition with maternal antibodies. Consequently, vaccine manufacturers recommend not to vaccinate young pet animals before that age. Therefore, in order to authorise the non-commercial movement of young pet animals of the species listed in Part A of Annex I that have not been vaccinated, or that have been vaccinated, but have not yet acquired protective immunity against rabies, this Regulation should establish certain precautionary measures to be taken and give the Member States the possibility to authorise such movement into their territory when young pet animals comply with those measures.

(17) | In order to simplify the conditions for the non-commercial movement of pet animals of the species listed in Part A of Annex I between Member States of equivalent favourable status with regard to rabies, this Regulation should also provide for the possibility to derogate from the anti-rabies vaccination requirement. Such a possibility should be available upon submission of a joint application by the Member States interested. Such a derogation should be based on validated scientific information and be applied proportionately to the risk to public

sprememb določiti v Prilogi II k tej uredbi.

(15) | Zaradi varovanja javnega zdravja in zdravja hišnih živali vrst s seznama v Prilogi I bi bilo treba v tej uredbi predvideti možnost, da se sprejmejo tudi zdravstveni ukrepi za preprečevanje bolezni in okužb, ki niso steklina. Ti ukrepi bi morali temeljiti na potrjenih znanstvenih podatkih, njihova uporaba pa bi morala biti sorazmerna s tveganjem za javno zdravje ali zdravje živali, povezanim z netrgovskimi premiki hišnih živali, ki bi lahko zbolele za temi boleznimi ali okužbami. Ti ukrepi bi morali vključevati pravila za kategorizacijo držav članic ali njihovih delov, postopke, v skladu s katerimi bi morale države članice, ki zahtevajo uporabo preventivnih zdravstvenih ukrepov, stalno utemeljevati razloge za take ukrepe, pogoje v zvezi z uporabo in dokumentiranjem preventivnih zdravstvenih ukrepov ter po potrebi pogoje za odstopanje od uporabe teh ukrepov. Zato bi bilo prav tako treba zagotoviti, da se z izvedbenim aktom, ki se sprejme na podlagi te uredbe, določi seznam držav članic ali njihovih delov, kategoriziranih v skladu z zadevnimi pravili.

(16) | Možno je, da cepiva proti steklini, s katerimi so pred tretjim mesecem starosti cepljene hišne živali vrst s seznama v delu A Priloge I, zaradi sočasnega delovanja maternalnih protiteles ne zagotovijo zaščitne imunosti. Proizvajalci cepiv zato ne priporočajo cepljenja mladih hišnih živali pred navedeno starostjo. V zvezi z odobritvijo netrgovskih premikov mladih živali vrst s seznama v delu A Priloge I, ki niso bile cepljene ali so bile cepljene, niso pa še razvile zaščitne imunosti proti steklini, bi bilo treba v tej uredbi določiti nekatere previdnostne ukrepe, ki bi jih bilo treba izvesti, državam članicam pa dati možnost, da take premike na njihovo ozemlje odobrijo, kadar mlade hišne živali izpolnjujejo zahteve iz teh ukrepov.

(17) | Da bi poenostavili pogoje za netrgovske premike hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I med državami članicami z enako pozitivnim stanjem glede stekline, bi bilo treba v tej uredbi tudi predvideti možnost odstopanja od zahteve cepljenja proti steklini. Taka možnost bi morala biti na voljo ob vložitvi skupne prošnje zainteresiranih držav članic. Tako odstopanje bi moralo temeljiti na potrjenih znanstvenih podatkih, njena uporaba pa bi morala biti sorazmerna s tveganjem za javno zdravje ali zdravje živali, povezanim z netrgovskimi premiki teh živali, ki bi

ed essere applicata in proporzione ai rischi per la salute pubblica o animale legati ai movimenti a carattere non commerciale degli animali che potrebbero essere contagiati dalla rabbia. Gli Stati membri, o loro parti, che beneficiano di tale deroga dovrebbero essere elencati in un atto di esecuzione da adottare ai sensi del presente regolamento.

(18) | I paesi e i territori che figurano nell'elenco di cui all'allegato II, parte B, sezione 2, del regolamento (CE) n. 998/2003 applicano norme equivalenti a quelle applicate dagli Stati membri, mentre quelli elencati nell'allegato II, parte C, di detto regolamento rispettano i criteri stabiliti nell'articolo 10 del regolamento. Tali elenchi dovrebbero essere riportati, senza modifiche sostanziali, in un atto di esecuzione da adottare ai sensi del presente regolamento.

(19) | Inoltre, un elenco di territori o paesi terzi che applicano norme aventi contenuto ed effetti uguali a quelli delle norme definite nel presente regolamento per gli animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte B, dovrebbe essere riportato in un atto di esecuzione da adottare ai sensi del presente regolamento.

(20) | Il regolamento (CE) n. 998/2003 stabilisce determinate condizioni relative ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia introdotti negli Stati membri da altri Stati membri e da paesi o territori elencati nell'allegato II, parte B, sezione 2, e parte C. Tali condizioni includono una vaccinazione antirabbica in corso di validità somministrata agli animali da compagnia in questione con vaccini conformi alle norme minime di sicurezza stabilite nel capitolo corrispondente del Manuale dei test diagnostici e dei vaccini per animali terrestri (Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals) dell'organizzazione mondiale per la salute animale (UIE), o per i quali è stata concessa un'autorizzazione all'immissione in commercio a norma della direttiva 2001/82/CE (12) o del regolamento (CE) n. 726/2004 (13). Detti vaccini si sono dimostrati efficaci nel proteggere gli animali dalla rabbia e rientrano nei requisiti di validità relativi alle vaccinazioni antirabbiche di cui all'allegato I ter del regolamento (CE) n. 998/2003. Tali condizioni dovrebbero essere riportate, senza modifiche sostanziali, nell'allegato III del presente regolamento.

(21) | Il regolamento (CE) n. 998/2003 definisce condizioni più rigorose di polizia sanitaria per gli animali da compagnia introdotti negli Stati membri da paesi terzi o da territori diversi da quelli elencati nell'allegato II, parte C. Dette condizioni comprendono i controlli sull'efficacia delle vaccinazioni antirabbiche su singoli animali mediante una titolazione di anticorpi effettuata in un laboratorio

or animal health associated with the non-commercial movement of those animals likely to be affected by rabies. Member States or parts thereof benefiting from such a derogation should be listed in an implementing act to be adopted pursuant to this Regulation.

(18) | Countries and territories listed in Section 2 of Part B of Annex II to Regulation (EC) No 998/2003 apply rules equivalent to those applied by Member States while those listed in Part C of Annex II to that Regulation comply with the criteria laid down in Article 10 of that Regulation. Those lists should be set out, without any substantial amendments being made to them, in an implementing act to be adopted pursuant to this Regulation.

(19) | Furthermore, a list of territories or third countries that apply rules the content and effect of which are the same as those laid down in this Regulation for pet animals of the species listed in Part B of Annex I should be set out in an implementing act to be adopted pursuant to this Regulation.

(20) | Regulation (EC) No 998/2003 lays down certain requirements for the non-commercial movement of pet animals into Member States from other Member States and from countries or territories listed in Section 2 of Part B and in Part C of Annex II thereto. Those requirements include a valid anti-rabies vaccination carried out on the pet animals in question with vaccines complying with the minimum standards laid down in the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the World Organisation for Animal Health (OIE), or for which a marketing authorisation has been granted in accordance with either Directive 2001/82/EC (12) or Regulation (EC) No 726/2004 (13). Those vaccines have proven to be effective in protecting animals against rabies and form part of the validity requirements for the anti-rabies vaccination set out in Annex Ib to Regulation (EC) No 998/2003. Those requirements should be set out, without any substantial amendments being made to them, in Annex III to this Regulation.

(21) | Regulation (EC) No 998/2003 lays down more stringent animal health requirements for pet animals moved into Member States from countries or territories other than those listed in Part C of Annex II thereto. Those requirements include checks on the effectiveness in individual animals of the anti-rabies vaccination by titration of antibodies in a laboratory approved in accordance with Council Decision

lahko zbolele za steklino. Države članice ali njihove dele, ki so upravičeni do takega odstopanja, bi bilo treba navesti v seznamu v izvedbenem aktu, ki se sprejme na podlagi te uredbe.

(18) | Države in ozemlja s seznama v oddelku 2 dela B Priloge II k Uredbi (ES) št. 998/2003 uporabljajo pravila, ki so enakovredna pravilom, ki jih uporabljajo države članice, medtem ko države in ozemlja s seznama v delu C Priloge II k navedeni uredbi izpolnjujejo merila iz člena 10 navedene uredbe. Ti seznam bi morali biti določeni brez kakršnih koli bistvenih sprememb v izvedbenem aktu, ki se sprejme v skladu s to uredbo.

(19) | Prav tako bi bilo treba določiti, da se z izvedbenim aktom, ki se sprejme na podlagi te uredbe, določi seznam ozemelj ali tretjih držav, v katerih se za hišne živali vrst s seznama v delu B Priloge I uporabljajo pravila, ki imajo enako vsebino in učinek kot pravila iz te uredbe.

(20) | V Uredbi (ES) št. 998/2003 so določene nekatere zahteve za netrgovske premike hišnih živali v države članice iz drugih držav članic in držav ali ozemelj s seznama v oddelku 2 dela B in delu C Priloge II k navedeni uredbi. Te zahteve vključujejo veljavno cepljenje zadevnih hišnih živali proti steklini s cepivi, ki izpolnjujejo minimalne standarde iz zadevnega poglavja Priročnika o diagnostičnih testih in cepivih za kopenske živali Mednarodne organizacije za zdravje živali (OIE), ali za katere je bilo izdano dovoljenje za promet bodisi v skladu z Direktivo 2001/82/ES (12) bodisi v skladu z Uredbo (ES) št. 726/2004 (13). Ta cepiva so se izkazala za učinkovito zaščito živali pred steklino in so del zahtev glede veljavnosti cepljenja proti steklini iz Priloge Ib k Uredbi (ES) št. 998/2003. Te zahteve bi bilo treba brez kakršnih koli bistvenih sprememb določiti v Prilogi III k tej uredbi.

(21) | V Uredbi (ES) št. 998/2003 so v zvezi z zdravstvenim varstvom živali določene strožje zahteve za zdravstveno varstvo živali za hišne živali, s katerimi se opravi premik v države članice iz držav ali ozemelj, ki niso navedena na seznamu v delu C Priloge II k navedeni uredbi. Te zahteve vključujejo preverjanje učinkovitosti cepljenja posameznih živali proti steklini s titracijo protiteles v laboratoriju, odobrenem v

ricosciuto a norma della decisione 2000/258/CE del Consiglio, del 20 marzo 2000, che designa un istituto specifico responsabile per la fissazione dei criteri necessari alla standardizzazione dei test sierologici di controllo dell'azione dei vaccini antirabbici (14). È pertanto opportuno mantenere detto requisito nell'allegato IV del presente regolamento e includere una condizione secondo la quale il test deve essere effettuato conformemente ai metodi definiti nel capitolo corrispondente del manuale dei test diagnostici e dei vaccini per animali terrestri dell'organizzazione mondiale per la salute animale (UIE).

(22) | I documenti di identificazione che accompagnano gli animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte A, introdotti negli Stati membri mediante movimenti a carattere non commerciale sono necessari per attestare la conformità al presente regolamento. Il presente regolamento dovrebbe pertanto stabilire le condizioni di rilascio dei documenti di identificazione nonché i requisiti riguardanti il loro contenuto, la validità, le caratteristiche di sicurezza, il formato e l'aspetto.

(23) | Il presente regolamento dovrebbe consentire agli Stati membri di autorizzare il movimento a carattere non commerciale verso i propri territori di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte A, accompagnati da un documento di identificazione rilasciato in un territorio o paese terzo che applica norme aventi contenuto ed effetti uguali a quelli delle norme applicate dagli Stati membri. Esso dovrebbe inoltre consentire agli Stati membri di autorizzare il movimento a carattere non commerciale verso i propri territori in seguito ad un movimento verso un territorio o paese terzo di animali da compagnia provvisti di un documento di identificazione rilasciato in uno Stato membro, purché le condizioni per il rientro da detti territori o paesi terzi siano soddisfatte prima che gli animali da compagnia lascino l'Unione.

(24) | Il presente regolamento dovrebbe consentire agli Stati membri di autorizzare, qualora sia necessaria una partenza urgente del proprietario, ad esempio in caso di un'improvvisa catastrofe naturale, di disordini politici o altra forza maggiore che riguardi il proprietario, l'entrata diretta nel loro territorio di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I non conformi al presente regolamento, a condizione che sia richiesto in anticipo un permesso, che questo sia rilasciato dallo Stato membro di destinazione e che le condizioni del presente regolamento siano soddisfatte mediante un periodo di isolamento a tempo limitato sotto sorveglianza ufficiale. Nonostante la necessità di una partenza urgente, detti permessi sono indispensabili a causa dei rischi per la salute degli animali legati

2000/258/EC of 20 March 2000 designating a specific institute responsible for establishing the criteria necessary for standardising the serological tests to monitor the effectiveness of rabies vaccines (14). That requirement should therefore be maintained in Annex IV to this Regulation and a condition should be included that the test should be performed in accordance with the methods laid down in the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the World Organisation for Animal Health (OIE).

(22) | Identification documents accompanying pet animals of the species listed in Part A of Annex I which are subject to non-commercial movement into Member States are necessary to attest compliance with this Regulation. This Regulation should therefore establish the conditions for issuing identification documents and the requirements for their content, validity, security features, format and layout.

(23) | This Regulation should allow Member States to authorise the non-commercial movement into their territory of pet animals of the species listed in Part A of Annex I accompanied by an identification document issued in a territory or a third country which applies rules the content and effect of which are the same as those applied by Member States. It should also allow Member States to authorise the non-commercial movement into their territory after a movement to a territory or a third country of those pet animals accompanied by an identification document issued in a Member State provided that the conditions to return from those territories or third countries are met before the pet animal left the Union.

(24) | This Regulation should also give Member States the possibility to authorise, where the need for the urgent departure of the owner arises, for example, in the event of a sudden natural disaster, political unrest or other force majeure relating to the owner, the direct entry into their territory of pet animals of the species listed in Annex I which do not comply with this Regulation provided that a permit is applied for in advance and granted by the Member State of destination, and a time-limited period of isolation under official supervision is carried out to fulfil the conditions of this Regulation. Despite the need for such urgent departure, such permits are indispensable due to the animal health risks arising from the introduction into the Union of a pet animal that does not comply with this Regulation.

skladu z Odločbo Sveta 2000/258/ES z dne 20. marca 2000 o imenovanju posebnega inštituta, pristojnega za uvažanje meril, ki so potrebna za standardizacijo seroloških testov za nadzorovanje učinkovitosti cepiva proti steklini (14). To zahtevo bi bilo zato treba ohraniti v Prilogi IV k tej uredbi, vključiti pa bi bilo treba tudi pogoji, da je treba test izvesti v skladu z metodami iz zadevnega poglavja Priročnika o diagnostičnih testih in cepivih za kopenske živali Mednarodne organizacije za zdravje živali (OIE).

(22) | Identifikacijski dokumenti, s katerimi so opremljene hišne živali vrst s seznama v delu A Priloge I, s katerimi se opravijo netrgovski premiki v države članice, so potrebni za potrditev skladnosti s to uredbo. V tej uredbi bi bilo zato treba določiti pogoje za izdajanje identifikacijskih dokumentov ter zahteve v zvezi z njihovo vsebino, veljavnostjo, varnostnimi značilnostmi, formatom in obliko.

(23) | S to uredbo bi bilo treba državam članicam omogočiti, da odobrijo netrgovske premike na svoje ozemlje hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I, ki so opremljene z identifikacijskim dokumentom, izdanim na ozemlju ali v tretji državi, v kateri se uporabljajo pravila, ki imajo enako vsebino in učinek kot pravila, ki jih uporabljajo države članice. Države članice bi poleg tega morale imeti možnost odobriti netrgovski premik na njihovo ozemlje, potem ko je bil opravljen premik na ozemlje ali v tretjo državo hišnih živali, ki so opremljene z identifikacijskim dokumentom, izdanim v državi članici, pod pogojem, da so pogoji za vrnitev s teh ozemelj ali iz tretjih držav izpolnjeni, preden je hišna žival zapustila Unijo.

(24) | S to uredbo bi bilo treba državam članicam omogočiti tudi, da v primeru potrebe, da lastnik nujno odide, na primer zaradi nenadne naravne nesreče, političnih nemirov ali druge višje sile, ki prizadene lastnika, za hišne živali vrst s seznama v Prilogi I, ki ne upoštevajo pravil iz te uredbe, odobrijo neposreden vstop na svoje ozemlje, pod pogojem, da se predhodno zaprosi za dovoljenje in ga ciljna država članica izda ter se izvede časovno omejena izolacija pod uradnim nadzorom zaradi izpolnitve pogojev te uredbe. Kljub potrebi po takem nujnem odhodu bi morala biti taka dovoljenja nujna, zaradi tveganj za zdravje živali ob vstopu v Unijo hišne živali, ki ne upoštevajo pravil iz te uredbe.

all'introduzione nell'Unione di animali da compagnia che non sono conformi al presente regolamento.

(25) | La direttiva 90/425/CEE e la direttiva 91/496/CEE non si applicano ai controlli veterinari effettuati sugli animali da compagnia che accompagnano viaggiatori durante movimenti a carattere non commerciale.

(26) | Affinché gli Stati membri possano verificare la conformità al presente regolamento e adottare le misure necessarie, il presente regolamento dovrebbe pertanto richiedere alla persona che viaggia con l'animale da compagnia di presentare il documento di identificazione richiesto in occasione di qualunque movimento a carattere non commerciale in uno Stato membro e dovrebbe prevedere controlli documentali e d'identità appropriati sugli animali da compagnia che accompagnano i proprietari durante movimenti a carattere non commerciale tra uno Stato membro e l'altro o da taluni territori o paesi terzi.

(27) | Il presente regolamento dovrebbe inoltre richiedere agli Stati membri di svolgere controlli documentali e d'identità sistematici, presso punti d'entrata designati, sugli animali da compagnia che accompagnano i proprietari durante movimenti a carattere non commerciale da determinati territori o paesi terzi verso uno Stato membro. Detti controlli dovrebbero tenere conto dei principi pertinenti del regolamento (CE) n. 882/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, relativo ai controlli ufficiali intesi a verificare la conformità alla normativa in materia di mangimi e di alimenti e alle norme sulla salute e sul benessere degli animali (15). Se necessario ai fini di ulteriori movimenti verso altri Stati membri, gli Stati membri dovrebbero essere tenuti a documentare i controlli nel documento di identificazione per potersi basare sulla data di tali controlli al fine di stabilire il periodo di validità del documento di identificazione.

(28) | Il presente regolamento dovrebbe inoltre prevedere misure di salvaguardia volte a gestire i rischi per la salute pubblica o animale legati al movimento a carattere non commerciale di animali da compagnia.

(29) | Al fine di fornire ai cittadini informazioni chiare ed accessibili in merito alle norme che si applicano ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I introdotti nell'Unione, gli Stati membri dovrebbero essere tenuti a informare il pubblico, in particolare circa le disposizioni pertinenti della legislazione nazionale.

(30) | Al fine di garantire la corretta applicazione del presente regolamento, dovrebbe essere delegato alla Commissione il potere

(25) | Directive 90/425/EEC and Directive 91/496/EEC do not apply to veterinary checks on pet animals accompanying travellers during non-commercial movement.

(26) | Therefore, in order for the Member States to verify compliance with this Regulation and to take the necessary action, this Regulation should require the person accompanying the pet animal to present the required identification document at the time of any non-commercial movement into a Member State and should provide for appropriate documentary and identity checks on pet animals accompanying their owner during non-commercial movement into a Member State from another Member State or from certain territories or third countries.

(27) | It should also require Member States to carry out systematic documentary and identity checks at designated entry points on pet animals accompanying their owner during non-commercial movement into a Member State from certain territories or third countries. Those checks should take account of the relevant principles of Regulation (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and welfare rules (15). Where necessary for the purpose of further movement into other Member States, Member States should be required to document the checks in the identification document in order to be able to use the date of these checks to determine the period of validity of the identification document.

(28) | In addition, this Regulation should provide for safeguard measures for the purpose of dealing with risks to public or animal health arising from the non-commercial movement of pet animals.

(29) | With a view to providing the citizen with clear and accessible information concerning the rules that apply to the non-commercial movement into the Union of pet animals of the species listed in Annex I, Member States should be required to make that information, in particular the relevant provisions of national law, available to the public.

(30) | In order to ensure the proper application of this Regulation, the power to adopt acts in accordance with Article 290 TFEU should be

(25) | Direktiva 90/425/EGS in Direktiva 91/496/EGS se ne uporabljata za veterinarske preglede hišnih živali, ki spremljajo potnike med netrgovskimi premiki.

(26) | Da bi države članice preverile skladnost s to uredbo in sprejele potrebne ukrepe, bi bilo treba v tej uredbi določiti, da mora oseba, ki spremlja hišno žival, predložiti zahtevani identifikacijski dokument pri vsakem netrgovskem premiku v državo članico, ter predvideti ustrezna preverjanja dokumentov in identitete hišnih živali, ki spremljajo svojega lastnika med netrgovskim premikom v državo članico iz druge države članice ali z določenih ozemelj ali iz tretjih držav.

(27) | Prav tako bi bilo treba v tej uredbi določiti, da morajo države članice na določenih vstopnih točkah sistematično preverjati dokumente in identiteto hišnih živali, ki spremljajo svojega lastnika med netrgovskim premikom v državo članico z določenih ozemelj ali iz tretjih držav. Pri teh preverjanjih bi bilo treba upoštevati ustrezna načela iz Uredbe (ES) št. 882/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o izvajanju uradnega nadzora, da se zagotovi preverjanje skladnosti z zakonodajo o krmi in živilih ter s pravili o zdravstvenem varstvu živali in zaščiti živali (15). Kadar je to potrebno zaradi nadaljnjih premikov v druge države članice, bi bilo treba od držav članic zahtevati, da preverjanja dokumentirajo v identifikacijskem dokumentu, da bi lahko na podlagi datumov teh preverjanj določili obdobje veljavnosti identifikacijskega dokumenta.

(28) | Poleg tega bi bilo treba v tej uredbi določiti zaščitne ukrepe za preprečevanje tveganj za javno zdravje ali zdravje živali zaradi netrgovskih premikov hišnih živali.

(29) | Da bi državljanom zagotovili jasne in dostopne informacije o pravilih, ki se uporabljajo za netrgovske premike v Unijo hišnih živali vrst s seznama v Prilogi I, bi bilo treba od držav članic zahtevati, da dajo javnosti na voljo te informacije, zlasti ustrezne predpise nacionalnega prava.

(30) | Da bi zagotovili pravilno uporabo te uredbe, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastila, da v skladu s členom 290 PDEU sprejme

di adottare atti conformemente all'articolo 290 TFUE riguardo ai requisiti specie-specifici relativi alla marcatura degli animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte B, e le misure sanitarie preventive specie-specifiche contro malattie o infezioni diverse dalla rabbia che colpiscono le specie di cui all'allegato I; dovrebbe essere inoltre delegato alla Commissione il potere di adottare norme per limitare il numero di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte B, che accompagnano i proprietari durante movimenti a carattere non commerciale, nonché di modificare gli allegati da II a IV del regolamento. È di particolare importanza che durante i lavori preparatori la Commissione svolga adeguate consultazioni, anche a livello di esperti. Nella preparazione e nell'elaborazione degli atti delegati la Commissione dovrebbe provvedere alla contestuale, tempestiva e appropriata trasmissione dei documenti pertinenti al Parlamento europeo e al Consiglio.

(31) | Dovrebbe essere inoltre delegato alla Commissione il potere di adottare atti in conformità della procedura di urgenza in casi debitamente giustificati di rischio per la salute pubblica o animale per quanto riguarda le misure sanitarie preventive contro malattie o infezioni diverse dalla rabbia che possono contagiare gli animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I.

(32) | Al fine di garantire condizioni uniformi di esecuzione del presente regolamento, dovrebbero essere attribuite alla Commissione competenze di esecuzione riguardo all'elenco di Stati membri o di loro parti la cui situazione rispetto alla rabbia è favorevole e che sono autorizzati a concludere accordi reciproci in deroga a determinate condizioni applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia, all'elenco di Stati membri classificati in conformità delle norme relative alle misure sanitarie preventive contro malattie o infezioni diverse dalla rabbia, agli elenchi di territori o paesi terzi redatti al fine di derogare a determinate condizioni applicabili ai movimenti a carattere non commerciale, al modello dei documenti di identificazione che devono viaggiare assieme agli animali da compagnia elencati nell'allegato I durante i movimenti a carattere non commerciale da uno Stato membro all'altro o da un territorio o un paese terzo in uno Stato membro, alle norme sul formato, l'aspetto e le lingue delle dichiarazioni da firmare, e alle misure di salvaguardia nel caso di manifestazione o diffusione della rabbia o di una malattia o infezione diversa dalla rabbia. Tali competenze dovrebbero essere esercitate conformemente al regolamento (UE) n. 182/2011 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 16 febbraio 2011, che stabilisce le regole e i principi generali relativi alle modalità di

delegated to the Commission in respect of species-specific requirements for the marking of pet animals of the species listed in Part B of Annex I and species-specific preventive health measures against diseases or infections other than rabies affecting the species listed in Annex I, as well as to adopt rules for limiting the number of pet animals of the species listed in Part B of Annex I accompanying their owner during non-commercial movement and to amend Annexes II to IV. It is of particular importance that the Commission carry out appropriate consultations during its preparatory work, including at expert level. The Commission, when preparing and drawing up delegated acts, should ensure simultaneous, timely and appropriate transmission of relevant documents to the European Parliament and Council.

(31) | In addition, the power to adopt acts in accordance with the urgency procedure should be delegated to the Commission in duly justified cases of risks to public or animal health in respect of preventive health measures against diseases or infections other than rabies likely to affect pet animals of the species listed in Annex I.

(32) | In order to ensure uniform conditions for the implementation of this Regulation, implementing powers should be conferred on the Commission with respect to the list of Member States or parts thereof that have equivalent favourable status with regard to rabies and that are authorised to conclude mutual agreements to derogate from certain conditions applicable to the non-commercial movement of pet animals, the list of Member States categorised in accordance with the rules concerning preventive health measures against diseases and infections other than rabies, the lists of territories and third countries established for the purpose of derogating from certain conditions applicable to non-commercial movement, the model for the identification documents that are to accompany pet animals of the species listed in Annex I during non-commercial movement into a Member State from another Member State or from a territory or a third country, the rules on the format, layout and languages of the declarations to be signed, and the safeguard measures in the event of the occurrence or spread of rabies or of a disease or infection other than rabies. Those powers should be exercised in accordance with Regulation (EU) No 182/2011 of the European Parliament and of the Council of 16 February 2011 laying down the rules and general principles concerning mechanisms for control by Member

akte v zvezi s posebnimi zahtevami za trgovanje s posameznimi vrstami hišnih živali vrst s seznama v delu B Priloge I ter posebnih zdravstvenih ukrepov za preprečevanje bolezni ali okužb, ki niso steklina, za katerimi lahko zbolijo vrste s seznama v Prilogi I, ter za sprejemanje pravil za omejevanje števila hišnih živali vrst s seznama v delu B Priloge I, ki spremljajo svojega lastnika med netrgovskim premikom, in spremembo prilog II do IV. Zlasti je pomembno, da Komisija pri svojem pripravljalnem delu opravi ustrezna posvetovanja, vključno na ravni strokovnjakov. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti, da so ustrezni dokumenti predloženi Evropskemu parlamentu in Svetu istočasno, pravočasno in na ustrezen način.

(31) | Poleg tega bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastila, da v ustrezno utemeljenih primerih tveganj za javno zdravje ali zdravje živali v skladu s postopkom v nujnih primerih sprejme akte v zvezi z zdravstvenimi ukrepi za preprečevanje bolezni ali okužb, ki niso steklina, za katerimi lahko zbolijo hišne živali vrst s seznama v Prilogi I.

(32) | Za zagotovitev enotnih pogojev izvajanja te uredbe bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila v zvezi s seznamom držav članic ali njihovih delov, ki imajo enako pozitivno stanje glede stekline, in ki so pooblaščen za sklenitev vzajemnih sporazumov o odstopanju od nekaterih pogojev, ki veljajo za netrgovske premike hišnih živali, ter seznamom držav članic, kategoriziranih v skladu s pravili o zdravstvenih ukrepih za preprečevanje bolezni ali okužb, ki niso steklina, seznamu ozemelj in tretjih držav določenih za namene odstopanja od nekaterih pogojev, ki veljajo za netrgovske premike, vzorcem identifikacijskih dokumentov, s katerimi se opremijo hišne živali vrst s seznama v Prilogi I med netrgovskimi premiki v državo članico iz druge države članice ali z ozemlja ali iz tretje države, pravili o formatu, obliki in jezikih izjav, ki jih je treba podpisati, ter zaščitnih ukrepov v primeru pojava ali širitve stekline ali bolezni ali okužbe, ki niso steklina. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (16).

controllo da parte degli Stati membri dell'esercizio delle competenze di esecuzione attribuite alla Commissione (16).

States of the Commission's exercise of implementing powers (16).

(33) | La Commissione dovrebbe adottare atti di esecuzione immediatamente applicabili che aggiornino l'elenco di Stati membri o di loro parti, la cui situazione rispetto alla rabbia è ugualmente favorevole, che sono autorizzati a concludere accordi reciproci in deroga a determinate condizioni applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia e l'elenco di territori o paesi terzi redatto ai fini della deroga a determinate condizioni applicabili ai movimenti a carattere non commerciale e per quanto riguarda le misure di salvaguardia in caso di manifestazioni o diffusione della rabbia o di una malattia o infezione diversa dalla rabbia, laddove, in casi debitamente giustificati, imperativi motivi di urgenza legati alla salute pubblica ed animale lo richiedano.

(33) | The Commission should adopt immediately applicable implementing acts updating the list of Member States or parts thereof, with equivalent favourable status with regard to rabies, that are authorised to conclude mutual agreements to derogate from certain conditions applicable to the non-commercial movement of pet animals and the list of territories or third countries established for the purpose of derogating from certain conditions applicable to non-commercial movement, and regarding safeguard measures in the event of the occurrence or spread of rabies or of a disease or infection other than rabies, where, in duly justified cases, related to animal and public health, imperative grounds of urgency so require.

(33) | Komisija bi morala sprejeti izvedbene akte s takojšnjim učinkom za posodobitev seznama držav članic ali njihovih delov z enako pozitivnim stanjem glede stekline, ki so pooblašteni za sklenitev vzajemnih sporazumov o odstopanju od določenih pogojev, ki veljajo za netrgovske premike hišnih živali, in seznama ozemelj ali tretjih držav, določenega z namenom odstopanja od nekaterih pogojev, ki veljajo za netrgovske premike ter za zaščitne ukrepe v primeru pojava ali širitve stekline ali bolezni ali okužbe, ki ni steklina, kadar v utemeljenih primerih, v zvezi z zdravjem živali in javnim zdravjem, tako zahtevajo izredno nujni razlogi.

(34) | In taluni Stati membri sono state individuate lacune nel rispetto delle norme del regolamento (CE) n. 998/2003. Di conseguenza, gli Stati membri dovrebbero stabilire norme relative alle penali da applicare in caso di violazione del presente regolamento.

(34) | Certain failures to comply with the rules laid down in Regulation (EC) No 998/2003 have been revealed in a number of Member States. Accordingly, Member States should lay down rules on penalties applicable to infringements of this Regulation.

(34) | V več državah članicah so bila ugotovljena določena neskladja s pravili iz Uredbe (ES) št. 998/2003. Države članice bi morale zato predpisati kazni, ki se uporabijo za kršitve te uredbe.

(35) | La decisione 2003/803/CE della Commissione, del 26 novembre 2003, che stabilisce un modello di passaporto per i movimenti intra-comunitari di cani, gatti e furetti (17), stabilisce un modello di passaporto per i movimenti tra uno Stato membro e l'altro di animali da compagnia quali cani, gatti e furetti, ai sensi del regolamento (CE) n. 998/2003. I documenti di identificazione rilasciati conformemente a detto modello di passaporto dovrebbero, a determinate condizioni, rimanere validi per tutta la vita dell'animale da compagnia al fine di ridurre gli oneri amministrativi e finanziari per i proprietari.

(35) | Commission Decision 2003/803/EC of 26 November 2003 establishing a model passport for the intra-Community movement of dogs, cats and ferrets (17) establishes the model passport for the movement of pet animals of the species dogs, cats and ferrets between Member States under Regulation (EC) No 998/2003. Identification documents issued in accordance with that model passport should, subject to certain conditions, remain valid for the lifespan of a pet animal in order to limit the administrative and financial burden on owners.

(35) | V Odločbi Komisije 2003/803/ES z dne 26. novembra 2003 o določitvi vzorca potnega lista za premike psov, mačk in belih dihurjev znotraj Skupnosti (17) je določen vzorec potnega lista za premike hišnih živali vrste pes, mačka in beli dihur med državami članicami v skladu z Uredbo (ES) št. 998/2003. Identifikacijski dokumenti, izdani v skladu s tem vzorcem potnega lista, bi morali pod določenimi pogoji ostati veljavni do konca življenja hišnih živali, da bi omejili upravno in finančno breme za lastnike.

(36) | La decisione di esecuzione 2011/874/UE della Commissione, del 15 dicembre 2011, che stabilisce l'elenco dei paesi terzi e dei territori da cui sono autorizzati le importazioni di cani, gatti e furetti e i movimenti a carattere non commerciale di più di cinque cani, gatti e furetti verso l'Unione e i modelli di certificati per le importazioni e i movimenti a carattere non commerciale di detti animali verso l'Unione (18), definisce il modello di certificato sanitario attestante la conformità alle prescrizioni del regolamento (CE) n. 998/2003 per il movimento a carattere non commerciale di un numero pari o inferiore a cinque di cani, gatti o furetti verso l'Unione. Per agevolare la transizione verso le nuove norme definite nel presente regolamento, detto modello di certificato dovrebbe rimanere valido a determinate condizioni.

(36) | Commission Implementing Decision 2011/874/EU of 15 December 2011 laying down the list of third countries and territories authorised for imports of dogs, cats and ferrets and for non-commercial movements of more than five dogs, cats and ferrets into the Union and the model certificates for imports and non-commercial movement of those animals into the Union (18) establishes the model health certificate attesting compliance with the requirements of Regulation (EC) No 998/2003 for the non-commercial movement of five or fewer dogs, cats or ferrets into the Union. For the purpose of ensuring a smooth transition to the new rules laid down in this Regulation, that model certificate should remain valid subject to certain conditions.

(36) | V Izvedbenem sklepu Komisije 2011/874/EU z dne 15. decembra 2011 o določitvi seznama tretjih držav in ozemelj, ki imajo dovoljenje za uvoz psov, mačk in belih dihurjev in za netrgovske premike več kot petih psov, mačk in belih dihurjev v Unijo, ter o vzorcih spričeval za uvoz in netrgovske premike navedenih živali v Unijo (18) je določen vzorec zdravstvenega spričevala, ki potrjuje skladnost z zahtevami iz Uredbe (ES) št. 998/2003 za netrgovske premike do vključno petih psov, mačk ali belih dihurjev v Unijo. Da bi zagotovili nemoten prehod na nova pravila iz te uredbe, bi ta vzorec spričevala moral ostati veljaven pod določenimi pogoji.

(37) | Poiché l'obiettivo del presente regolamento, che consiste nel fissare le condizioni di polizia sanitaria relative ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, al fine di evitare o ridurre al minimo i rischi per la salute pubblica o animale derivanti da tali movimenti, non può essere conseguito in misura sufficiente dagli Stati membri e può dunque essere conseguito meglio a livello dell'Unione, quest'ultima può intervenire in base al principio di sussidiarietà sancito dall'articolo 5 del trattato sull'Unione europea. Il presente regolamento si limita a quanto è necessario per conseguire tale obiettivo in ottemperanza al principio di proporzionalità enunciato nello stesso articolo.

(38) | Al fine di garantire la simultanea pubblicazione del presente regolamento e degli atti di esecuzione concernenti l'elenco dei territori e dei paesi terzi stabilito allo scopo di derogare a talune condizioni applicabili ai movimenti a carattere non commerciale, il modello per i documenti di identificazione che devono viaggiare assieme agli animali da compagnia elencati nell'allegato I, parte A, durante i movimenti a carattere non commerciale da uno Stato membro all'altro o da un territorio o un paese terzo in uno Stato membro, e le norme sul formato, l'aspetto e le lingue delle dichiarazioni da firmare, il presente regolamento dovrebbe entrare in vigore il giorno della pubblicazione nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea,

HANNO ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

CAPO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1

Oggetto

Il presente regolamento stabilisce le condizioni di polizia sanitaria applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia, nonché le norme relative ai controlli di conformità di tali movimenti.

Articolo 2

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento si applica ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia introdotti in uno Stato membro da un altro Stato membro o da un territorio o un paese terzo.

2. Il presente regolamento si applica fatti salvi:

- a) | il regolamento (CE) n. 338/97;
- b) | eventuali misure nazionali adottate, pubblicate e rese accessibili al pubblico dagli Stati membri per limitare i movimenti di talune specie o razze di animali da compagnia basate su considerazioni diverse da quelle legate alla salute animale.

Articolo 3

(37) | Since the objective of this Regulation, namely to lay down animal health requirements for the non-commercial movement of pet animals of the species listed in Annex I in order to prevent or minimise risks to public or animal health arising from such movement, cannot be sufficiently achieved by the Member States and can therefore be better achieved at Union level, the Union may adopt measures, in accordance with the principle of subsidiarity set out in Article 5 of the Treaty on European Union. In accordance with the principle of proportionality set out in that Article, this Regulation does not go beyond what is necessary in order to achieve that objective.

(38) | In order to ensure the simultaneous publication of this Regulation and of the implementing acts regarding the lists of territories and third countries established for the purpose of derogating from certain conditions applicable to non-commercial movement, regarding the model for the identification documents that are to accompany pet animals of the species listed in Part A of Annex I during non-commercial movement into a Member State from another Member State or from a territory or a third country, and regarding the rules on the format, layout and languages of the declarations to be signed, this Regulation should enter into force on the day of its publication in the Official Journal of the European Union,

HAVE ADOPTED THIS REGULATION:

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Subject matter

This Regulation lays down the animal health requirements applicable to the non-commercial movement of pet animals and the rules for compliance checks on such movement.

Article 2

Scope

1. This Regulation shall apply to the non-commercial movement of pet animals into a Member State from another Member State or from a territory or a third country.

2. This Regulation shall apply without prejudice to:

- (a) | Regulation (EC) No 338/97;
- (b) | any national measures adopted, published and made available to the public by Member States to restrict the movement of certain species or breeds of pet animals on the basis of considerations other than those relating to animal health.

Article 3

(37) | Ker cilja te uredbe, torej določiti zahteve v zvezi z zdravjem živali pri netrgovskih premikih hišnih živali vrst s seznama v Prilogi I, da bi preprečili ali čim bolj zmanjšali tveganja za javno zdravje ali zdravje živali, ki izhaja iz takih premikov, države članice ne morejo zadovoljivo doseči in ker se ta cilj lažje doseže na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenega cilja.

(38) | Da bi se zagotovila sočasna objava te uredbe in izvedbenih aktov v zvezi z seznama ozemelj in tretjih držav, določenih zaradi odstopanja od določenih pogojev, ki se uporabljajo za netrgovinske premike, glede formata identifikacijskih dokumentov, ki spremljajo hišne živali iz vrst, določenih v delu A Priloge I med netrgovinskim premikom v državo članico iz druge države članice ali iz ozemlja ali tretje države, in glede pravil o formatu, obliki in jezikih izjav, ki se jih podpiše, bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v Uradnem listu Evropske unije –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Predmet urejanja

V tej uredbi so določene zahteve v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki se uporabljajo za netrgovske premike hišnih živali, in pravila za preglede skladnosti pri takih premikih.

Člen 2

Področje uporabe

1. Ta uredba se uporablja za netrgovske premike hišnih živali v državo članico iz druge države članice ali z ozemlja ali iz tretje države.

2. Ta uredba se uporablja brez poseganja v:

- (a) | Uredbo (ES) št. 338/97;
- (b) | kakršne koli nacionalne ukrepe za omejitev potovanj z določenimi vrstami ali pasmami hišnih živali zaradi razlogov, ki niso povezani z zdravstvenim varstvom živali, ki jih sprejmejo in objavijo države članice ter so javno dostopni.

Člen 3

Definizioni

Ai fini del presente regolamento si intende per:

- a) «movimento a carattere non commerciale»: qualsiasi movimento che non ha come scopo la vendita o il passaggio di proprietà di un animale da compagnia;
- b) «animale da compagnia»: un animale di una specie elencata nell'allegato I che accompagna il suo proprietario o una persona autorizzata durante un movimento a carattere non commerciale e che rimane sotto la responsabilità del proprietario o della persona autorizzata per tutta la durata del movimento a carattere non commerciale;
- c) «proprietario»: la persona fisica indicata come il proprietario nel documento di identificazione;
- d) «persona autorizzata»: una persona fisica che è stata autorizzata in forma scritta dal proprietario a provvedere per suo conto ai movimenti a carattere non commerciale dell'animale da compagnia;
- e) «trasponditore»: un dispositivo passivo di identificazione a radiofrequenza per sola lettura;
- f) «documento di identificazione»: un documento, elaborato conformemente al modello che figura in atti di esecuzione da adottare ai sensi del presente regolamento, che permette di identificare chiaramente l'animale da compagnia e di controllare la conformità del suo status sanitario al presente regolamento;
- g) «veterinario autorizzato»: qualsiasi veterinario autorizzato dall'autorità competente a svolgere specifiche attività conformemente al presente regolamento o ad atti adottati ai sensi del presente regolamento;
- h) «veterinario ufficiale»: qualsiasi veterinario designato dall'autorità competente;
- i) «controllo documentale»: verifica del documento di identificazione che accompagna l'animale da compagnia;
- j) «controllo d'identità»: verifica della corrispondenza tra il documento di identificazione e l'animale da compagnia e, se del caso, della presenza e della conformità della marcatura;
- k) «luogo di ingresso dei viaggiatori»: qualunque area designata dagli Stati membri ai fini dei controlli di cui all'articolo 34, paragrafo 1.

Articolo 4

Obbligo generale

I movimenti a carattere non commerciale degli animali da compagnia che soddisfano le condizioni di polizia sanitaria stabilite nel presente regolamento non sono

Definitions

For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply:

- (a) | 'non-commercial movement' means any movement which does not have as its aim either the sale of or the transfer of ownership of a pet animal;
- (b) | 'pet animal' means an animal of a species listed in Annex I accompanying its owner or an authorised person during non-commercial movement, and which remains for the duration of such non-commercial movement under the responsibility of the owner or the authorised person;
- (c) | 'owner' means a natural person indicated as the owner in the identification document;
- (d) | 'authorised person' means any natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the pet animal on behalf of the owner;
- (e) | 'transponder' means a read-only passive radio frequency identification device;
- (f) | 'identification document' means a document drawn up in accordance with the model set out in implementing acts to be adopted pursuant to this Regulation, that enables the pet animal to be clearly identified and its health status to be checked for compliance with this Regulation;
- (g) | 'authorised veterinarian' means any veterinarian who has been authorised by the competent authority to carry out specific tasks in accordance with this Regulation or with acts adopted pursuant to this Regulation;
- (h) | 'official veterinarian' means any veterinarian appointed by the competent authority;
- (i) | 'documentary check' means verification of the identification document accompanying the pet animal;
- (j) | 'identity check' means verification for consistency between the identification document and the pet animal and where appropriate, for the presence and conformity of the marking;
- (k) | 'travellers' point of entry' means any area designated by Member States for the purposes of the checks referred to in Article 34(1).

Article 4

General obligation

Non-commercial movement of pet animals that complies with the animal health requirements laid down in this Regulation shall not be prohibited, restricted or impeded on animal

Opredeleitev pojmov

V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (a) | „netrgovski premik“ pomeni kakršen koli premik, katerega namen ni niti prodaja niti prenos lastništva hišne živali;
- (b) | „hišna žival“ pomeni žival vrste s seznama v Prilogi I, ki spremlja svojega lastnika ali pooblaščen osebo med netrgovskim premikom, zanj pa je dokler traja tak netrgovski premik odgovoren lastnik ali pooblaščen oseba;
- (c) | „lastnik“ pomeni fizično osebo, ki je v identifikacijskem dokumentu navedena kot lastnik;
- (d) | „pooblaščen oseba“ pomeni katero koli fizično osebo, ki jo lastnik pisno pooblasti za netrgovski premik hišne živali v imenu lastnika;
- (e) | „transponder“ pomeni pasivno radiofrekvenčno identifikacijsko napravo, ki jo je mogoče samo odčitati;
- (f) | „identifikacijski dokument“ pomeni dokument, pripravljen v skladu z vzorcem iz izvedbenih aktov, sprejetih v skladu s to uredbo, ki omogoča jasno identifikacijo hišne živali in preverjanje, ali je njeno zdravstveno stanje skladno s to uredbo;
- (g) | „pooblaščen veterinar“ pomeni katerega koli veterinarja, ki ga je pristojni organ pooblastil za opravljanje specifičnih nalog v skladu s to uredbo ali z akti, sprejetimi na podlagi te uredbe;
- (h) | „uradni veterinar“ pomeni katerega koli veterinarja, ki ga imenuje pristojni organ;
- (i) | „preverjanje dokumentov“ pomeni preverjanje identifikacijskega dokumenta, ki spremlja hišno žival;
- (j) | „preverjanje identitete“ pomeni preverjanje, ali skladnosti identifikacijskega dokumenta in hišne živali, po potrebi pa tudi, ali so označevanje in oznake prisotni in da upoštevajo pravila;
- (k) | „vstopna točka za potnike“ pomeni katero koli območje, ki ga določijo države članice za namene preverjanja iz člena 34(1);

Člen 4

Splošna obveznost

Netrgovski premik hišnih živali, pri katerem so izpolnjene zahteve v zvezi z zdravstvenim varstvom živali iz te uredbe, ni prepovedan, omejen ali oviran iz razlogov v zvezi z

vietati, limitati o ostacolati per motivi di salute animale diversi da quelli risultanti dall'applicazione del presente regolamento.

Articolo 5

Numero massimo di animali da compagnia

1. Il numero massimo di animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte A, che possono accompagnare il proprietario o una persona autorizzata durante un singolo movimento a carattere non commerciale non è superiore a cinque.

2. In deroga al paragrafo 1, il numero massimo di animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte A, può essere superiore a cinque qualora le condizioni seguenti siano soddisfatte:

a) | il movimento a carattere non commerciale di animali da compagnia avviene ai fini della partecipazione a competizioni, mostre o eventi sportivi oppure per allenamento finalizzato a tali eventi;

b) | il proprietario o la persona autorizzata presenta una prova scritta del fatto che gli animali da compagnia sono iscritti a un evento di cui alla lettera a) o sono registrati presso un'associazione che organizza tali eventi;

c) | gli animali da compagnia hanno più di sei mesi.

3. Gli Stati membri possono effettuare controlli a campione per verificare la correttezza delle informazioni di cui al paragrafo 2, lettera b).

4. Quando il numero massimo di animali da compagnia è superiore a quello indicato al paragrafo 1 e le condizioni di cui al paragrafo 2 non sono soddisfatte, gli animali da compagnia in questione rispettano i requisiti stabiliti dalla direttiva 92/65/CEE per le rispettive specie e gli Stati membri provvedono affinché siano soggetti ai controlli veterinari previsti, a seconda del caso, dalle direttive 90/425/CEE o 91/496/CEE.

5. Per evitare che movimenti a carattere commerciale di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte B, siano dissimulati in modo fraudolento come movimenti non commerciali, alla Commissione è conferito il potere di adottare atti delegati conformemente all'articolo 39 riguardo alla definizione di norme che limitino il numero di animali da compagnia delle suddette specie che possono accompagnare il proprietario o la persona autorizzata durante un singolo movimento a carattere non commerciale.

6. La Commissione presenta una relazione al Parlamento europeo e al Consiglio sull'attuazione del presente articolo non oltre il 29 giugno 2018. Se del caso, sulla base di tale relazione, la Commissione propone modifiche al presente regolamento.

health grounds other than those resulting from the application of this Regulation.

Article 5

Maximum number of pet animals

1. The maximum number of pet animals of the species listed in Part A of Annex I which may accompany the owner or an authorised person during a single non-commercial movement shall not exceed five.

2. By way of derogation from paragraph 1, the maximum number of pet animals of the species listed in Part A of Annex I may exceed five if the following conditions are fulfilled:

(a) | the non-commercial movement of pet animals is for the purpose of participating in competitions, exhibitions or sporting events or in training for such events;

(b) | the owner or the authorised person submits written evidence that the pet animals are registered either to attend an event referred to in point (a), or with an association organising such events;

(c) | the pet animals are more than six months old.

3. Member States may undertake standard spot checks to verify that the information submitted under point (b) of paragraph 2 is correct.

4. Where the maximum number of pet animals referred to in paragraph 1 is exceeded and the conditions referred to in paragraph 2 are not fulfilled, those pet animals shall comply with the animal health requirements laid down in Directive 92/65/EEC for the species concerned and Member States shall ensure that those animals are subject to the veterinary checks provided for in Directives 90/425/EEC or 91/496/EEC, as appropriate.

5. In order to prevent commercial movement of pet animals of the species listed in Part B of Annex I from being fraudulently disguised as non-commercial movement, the Commission shall be empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 39 laying down rules setting the maximum number of pet animals of those species that may accompany the owner or an authorised person during a single non-commercial movement.

6. The Commission shall submit a report to the European Parliament and the Council on the implementation of this Article not later than 29 June 2018. The Commission shall, where necessary, propose amendments to this

zdravstvenim varstvom živali razen tistih, ki izhajajo iz uporabe te uredbe.

Člen 5

Največje število hišnih živali

1. Največje število hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I, ki lahko spremljajo lastnika ali pooblaščen osebo med posameznim netrgovskim premikom, ne sme biti večje od pet.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 je lahko največje število hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I večje od pet, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) | namen netrgovskega premika s hišnimi živalmi je udeležba na tekmovanjih, razstavah ali športnih prireditvah ali pri pripravah na take prireditve;

(b) | lastnik ali pooblaščen oseba predloži pisni dokaz, da so hišne živali prijavljene za sodelovanje na prireditvi iz točke (a) ali pri združenju, ki takšne prireditve organizira;

(c) | hišne živali so stare več kot šest mesecev.

3. Države članice lahko opravijo standardne preglede na kraju samem, s katerimi preverijo pravilnost podatkov, predloženih v skladu s točko (b) odstavka 2.

4. Kadar je največje število hišnih živali večje od števila iz odstavka 1 in pogoji iz odstavka 2 niso izpolnjeni, te hišne živali izpolnjujejo zahteve v zvezi z zdravstvenim varstvom iz Direktive 92/65/EGS za zadevne vrste, države članice pa zagotovijo veterinarske preglede teh živali v skladu z direktivama 90/425/EGS ali 91/496/EGS, kakor je primerno.

5. Da bi preprečili goljufivo prikazovanje netrgovskih premikov hišnih živali s seznama vrst iz dela B Priloge I kot netrgovske premike, se na Evropsko komisijo prenesajo pooblastila za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 39, v katerih se določijo pravila za določitev največjega števila hišnih živali teh vrst, ki lahko spremljajo lastnika ali pooblaščen osebo med posameznim netrgovskim premikom.

6. Komisija najpozneje 29. junija 2018 Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o izvajanju tega člena. Komisija na podlagi svojega poročila po potrebi predlaga spremembe te uredbe.

CAPO II

CONDIZIONI APPLICABILI AI MOVIMENTI A CARATTERE NON COMMERCIALE DI ANIMALI DA COMPAGNIA TRA STATI MEMBRI

SEZIONE 1

Animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte A

Articolo 6

Condizioni applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte A

Gli animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte A, non possono essere oggetto di movimenti verso uno Stato membro da un altro Stato membro a meno che non soddisfino le condizioni seguenti:

- a) | siano stati espressamente marcati a norma dell'articolo 17, paragrafo 1;
- b) | abbiano ricevuto una vaccinazione antirabbica conforme ai requisiti di validità stabiliti nell'allegato III;
- c) | siano conformi alle misure sanitarie preventive per malattie o infezioni diverse dalla rabbia adottate ai sensi dell'articolo 19, paragrafo 1;

- d) | siano accompagnati da un documento di identificazione debitamente compilato rilasciato a norma dell'articolo 22.

Articolo 7

Deroga alla condizione relativa alla vaccinazione antirabbica per giovani animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte A

1. Fatto salvo il paragrafo 2, gli Stati membri possono autorizzare, in deroga all'articolo 6, lettera b), i movimenti a carattere non commerciale nel proprio territorio da un altro Stato membro di animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte A, che abbiano:

- a) | meno di dodici settimane e non siano stati vaccinati contro la rabbia; oppure
- b) | tra dodici e sedici settimane e siano stati vaccinati contro la rabbia, ma non adempiano ancora ai requisiti di validità di cui all'allegato III, punto 2, lettera e).

2. L'autorizzazione di cui al paragrafo 1 può essere concessa soltanto se:

- a) | il proprietario o la persona autorizzata forniscono una dichiarazione firmata attestante che dalla nascita sino al momento del movimento a carattere non commerciale gli animali da compagnia non hanno avuto contatti con animali selvatici di specie suscettibili alla rabbia; oppure
- b) | gli animali da compagnia sono accompagnati dalla madre, da cui sono ancora dipendenti, e il documento identificativo che accompagna la madre attesta che, prima della loro nascita, la madre è

Regulation on the basis of its report.

CHAPTER II

CONDITIONS APPLICABLE TO THE NON-COMMERCIAL MOVEMENT OF PET ANIMALS INTO A MEMBER STATE FROM ANOTHER MEMBER STATE

SECTION 1

Pet animals of the species listed in Part A of Annex I

Article 6

Conditions applicable to the non-commercial movement of pet animals of the species listed in Part A of Annex I

Pet animals of the species listed in Part A of Annex I shall not be moved into a Member State from another Member State unless they fulfil the following conditions:

- (a) | they are marked in accordance with Article 17(1);
- (b) | they have received an anti-rabies vaccination that complies with the validity requirements set out in Annex III;
- (c) | they comply with any preventive health measures for diseases or infections other than rabies adopted pursuant to Article 19(1);

- (d) | they are accompanied by an identification document duly completed and issued in accordance with Article 22.

Article 7

Derogation from the anti-rabies vaccination condition for young pet animals of the species listed in Part A of Annex I

1. Subject to paragraph 2, Member States may, by way of derogation from point (b) of Article 6, authorise the non-commercial movement into their territory from another Member State of pet animals of the species listed in Part A of Annex I, which are:

- (a) | either less than 12 weeks old and have not received an anti-rabies vaccination; or
- (b) | between 12 and 16 weeks old and have received an anti-rabies vaccination, but do not yet meet the validity requirements referred to in point 2(e) of Annex III.

2. The authorisation referred to in paragraph 1 may be granted only if:

- (a) | either the owner or the authorised person provides a signed declaration that from birth until the time of the non-commercial movement the pet animals have had no contact with wild animals of species susceptible to rabies; or
- (b) | the pet animals are accompanied by their mother, on whom they still depend, and from the identification document accompanying their mother it can be established that, before their birth, the mother received an

POGLAVJE II

POGOJI, KI SE UPORABLJAJO ZA NETRGOVSKE PREMIKE HIŠNIH ŽIVALI V DRŽAVO ČLANICO IZ DRUGE DRŽAVE ČLANICE

ODDELEK 1

Hišne živali vrst s seznama v delu A Priloge I

Člen 6

Pogoji, ki se uporabljajo za netrgovske premike hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I

Premik hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I v državo članico iz druge države članice se ne sme opraviti, če niso izpolnjeni naslednji pogoji:

- (a) | hišne živali označene v skladu s členom 17(1);
- (b) | hišne živali so bile cepljene proti steklini v skladu z zahtevami glede veljavnosti iz Priloge III;
- (c) | hišne živali izpolnjujejo zahteve kakršnih koli zdravstvenih ukrepov za preprečevanje bolezni ali okužb, ki niso steklina, sprejetih v skladu s členom 19(1);
- (d) | hišne živali spremlja ustrezno izpolnjen identifikacijski dokument, izdan v skladu s členom 22.

Člen 7

Odstopanje od pogoja cepljenja proti steklini za mlade hišne živali vrst s seznama v delu A Priloge I

1. Ob upoštevanju odstavka 2 lahko države članice z odstopanjem od točke (b) člena 6 dovolijo, da se na njihovo ozemlje iz druge države članice opravi netrgovski premik hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I, ki:

- (a) | so stare manj kot 12 tednov in niso bile cepljene proti steklini ali
- (b) | so stare od 12 do 16 tednov in so bile cepljene proti steklini, vendar še ne izpolnjujejo veljavnih pogojev iz točke 2(e) Priloge III.

2. Dovoljenje iz odstavka 1 se lahko izda le, če:

- (a) | lastnik ali pooblaščen oseba predloži podpisano izjavo, da hišne živali od skotitve do začetka netrgovskega premika niso imele nobenega stika z divjimi živalmi vrst, ki so dovzetne za steklino ali
- (b) | so hišne živali v spremstvu svoje matere, od katere so še vedno odvisne, in je iz identifikacijskega dokumenta njihove matere razvidno, da je bila mati pred njihovo skotitvijo cepljena proti steklini v skladu z

stata sottoposta a vaccinazione antirabbica conforme ai requisiti di validità di cui all'allegato III.

3. La Commissione può adottare, mediante un atto di esecuzione, norme sul formato, l'aspetto e le lingue delle dichiarazioni di cui al paragrafo 2, lettera a), del presente articolo. Tale atto di esecuzione è adottato secondo la procedura d'esame di cui all'articolo 41, paragrafo 2.

Articolo 8

Deroga alla condizione relativa alla vaccinazione antirabbica per animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte A

1. In deroga all'articolo 6, lettera b), i movimenti diretti a carattere non commerciale tra Stati membri, o loro parti, di animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte A, che non sono stati vaccinati contro la rabbia possono essere autorizzati secondo la procedura di cui al paragrafo 2 su domanda congiunta degli Stati membri interessati.

2. La Commissione adotta, mediante un atto di esecuzione, l'elenco di Stati membri autorizzati a concludere accordi reciproci in deroga all'articolo 6, lettera b), in conformità del paragrafo 1 del presente articolo. Tale elenco indica le parti degli Stati membri in questione a cui può applicarsi la deroga.

3. Per essere inclusi nell'elenco di cui al paragrafo 2, gli Stati membri interessati a un siffatto accordo reciproco presentano alla Commissione una domanda congiunta, che include i dettagli del progetto di accordo, potendo così dimostrare, tenuto conto delle procedure previste dal Codice sanitario per gli animali terrestri dell'Organizzazione mondiale per la salute animale (UIE) in materia di autodichiarazione circa l'assenza di rabbia nel paese o nella zona del paese, di soddisfare almeno le condizioni seguenti:

a) | gli Stati membri richiedenti hanno in funzione sistemi di sorveglianza e notifica permanenti relativamente alla rabbia;

b) | gli Stati membri richiedenti o le parti del loro territorio per cui è fatta domanda sono indenni dalla rabbia e non risulta che la rabbia sia stata rilevata nella fauna selvatica, nel territorio degli Stati membri interessati o delle loro parti, per almeno due anni prima della domanda congiunta, sulla base dei sistemi di cui alla lettera a);

c) | gli Stati membri richiedenti hanno in vigore misure di controllo efficienti ed efficaci per prevenire l'introduzione della rabbia nei loro territori e la sua propagazione al loro interno;

d) | la domanda della deroga di cui all'articolo 6, lettera b), è giustificata e proporzionata ai rischi per la salute

anti-rabies vaccination which complied with the validity requirements set out in Annex III.

3. The Commission may, by means of an implementing act, adopt rules on the format, layout and languages of the declarations referred to in point (a) of paragraph 2 of this Article. That implementing act shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 41(2).

Article 8

Derogation from the anti-rabies vaccination condition for pet animals of the species listed in Part A of Annex I

1. By way of derogation from point (b) of Article 6, the direct non-commercial movement between Member States or parts thereof, of pet animals of the species listed in Part A of Annex I that have not been vaccinated against rabies, may be authorised in accordance with the procedure referred to in paragraph 2 upon a joint application by the Member States concerned.

2. The Commission shall, by means of an implementing act, adopt a list of Member States that are authorised to conclude mutual agreements to derogate from point (b) of Article 6 in accordance with paragraph 1 of this Article. That list shall set out the parts of those Member States for which the derogation may apply.

3. In order to be included in the list referred to in paragraph 2, the Member States interested in such a mutual agreement shall submit a joint application to the Commission, including details of the draft agreement, by which they can demonstrate, taking into account the procedures in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE) for self-declaration as to the freedom of a country or zone from rabies, that they fulfil at least the following conditions:

(a) | the applicant Member States shall have in operation ongoing surveillance and reporting systems with regard to rabies;

(b) | the applicant Member States, or the parts of their territory for which the application is made, shall have been free of rabies and rabies shall not be known to have been established in wild animals in the territory of the Member States concerned, or parts thereof, for at least the two years prior to the joint application on the basis of the systems referred to in point (a);

(c) | the applicant Member States shall have in place efficient and effective control measures to prevent the introduction into and spread within their territory of rabies;

(d) | the application of the derogation from point (b) of Article 6 shall be justified and proportionate to the

zahtevami glede veljavnosti iz Priloge III.

3. Komisija lahko z izvedbenim aktom sprejme pravila o formatu, obliki in jezikih izjav iz točke (a) odstavka 2 tega člena. Ta izvedbeni akt se sprejme v skladu s postopkom pregleda iz člena 41(2).

Člen 8

Odstopanje od pogoja cepljenja proti steklini za hišne živali vrst s seznama v delu A Priloge I

1. Z odstopanjem od točke (b) člena 6 se lahko v skladu s postopkom iz odstavka 2 na skupno prošnjo zadevnih držav članic med državami članicami ali deli njihovega ozemlja dovoli neposreden netrgovski premik hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I, ki niso bile cepljene proti steklini.

2. Komisija z izvedbenim aktom sprejme seznam držav članic, ki so pooblašene za sklenitev medsebojnih sporazumov o odstopanju od točke (b) člena 6 v skladu s odstavkom 1 tega člena. Na tem seznamu so določeni deli teh držav članic, za katere se lahko uporabi odstopanje.

3. Države članice, ki so zainteresirane za takšen medsebojni sporazum, pred vključitvijo na seznam iz odstavka 2 Komisiji predložijo skupno prošnjo s podrobnostmi o osnutku sporazuma, s katero lahko ob upoštevanju postopkov iz Zoosanitarnega kodeksa za kopenske živali Mednarodne organizacije za zdravje živali (OIE), po katerih se država sama ali območje samo deklarira za državo ali območje brez stekline, dokažejo, da izpolnjujejo vsaj naslednje pogoje:

(a) | v državah članicah prosilkah stalno delujejo sistemi nadzora nad steklino in poročanja o njej;

(b) | v državah članicah prosilkah ali na delih njihovega ozemlja, za katera je bila predložena prošnja, na podlagi sistemov iz točke (a) že vsaj dve leti pred predložitvijo skupne prošnje ni stekline in niso znani primeri pojava stekline pri divjih živalih na ozemlju držav članic ali delih njihovega ozemlja;

(c) | države članice prosilke imajo učinkovite in uspešne nadzorne ukrepe za preprečevanje vnosa in širjenja stekline na njihovem ozemlju;

(d) | prošnja za odstopanje od točke (b) člena 6 mora biti utemeljena in sorazmerna glede na tveganja za

pubblica o animale legati a movimenti diretti a carattere non commerciale da uno degli Stati membri richiedenti all'altro o a parte del suo territorio di animali da compagnia non vaccinati delle specie elencate nell'allegato I, parte A.

La domanda congiunta contiene informazioni adeguate, affidabili e convalidate dal punto di vista scientifico.

4. La Commissione rimuove, mediante atti di esecuzione, gli Stati membri o parte del loro territorio dall'elenco di cui al paragrafo 2 qualora qualsiasi modifica dei dati di cui al paragrafo 3 non giustifichi più la domanda di deroga.

5. Gli atti di esecuzione di cui ai paragrafi 2 e 4 sono adottati secondo la procedura d'esame di cui all'articolo 41, paragrafo 2.

6. Qualora, in casi debitamente giustificati, imperativi motivi di urgenza legati ai rischi per la salute pubblica o animale lo richiedano, la Commissione adotta atti di esecuzione immediatamente applicabili secondo la procedura di cui all'articolo 41, paragrafo 3, che aggiornino l'elenco di Stati membri o di loro parti di cui al paragrafo 2 del presente articolo.

SEZIONE 2

Animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte B

Articolo 9

Condizioni applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia delle specie elencate all'allegato I, parte B

1. Nel caso in cui la Commissione abbia adottato un atto delegato conformemente all'articolo 19, paragrafo 1, per quanto riguarda gli animali da compagnia di una delle specie di cui all'allegato I, parte B, i movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia di tali specie da uno Stato membro all'altro sono subordinati al rispetto delle condizioni di cui al paragrafo 2 del presente articolo.

2. Gli animali da compagnia delle specie di cui al paragrafo 1 possono essere oggetto di movimenti da uno Stato membro all'altro solo se soddisfano tutte le condizioni seguenti:

- a) | sono marcati o descritti conformemente ai requisiti adottati conformemente all'articolo 17, paragrafo 2;
- b) | sono conformi alle misure sanitarie preventive per malattie o infezioni diverse dalla rabbia adottate conformemente all'articolo 19, paragrafo 1,
- c) | sono accompagnati da un documento di identificazione debitamente compilato rilasciato a norma dell'articolo 29.

3. In attesa dell'adozione dei pertinenti atti delegati di cui al

risks to public or animal health associated with the direct non-commercial movement from one of the applicant Member States to the other or part of its territory of non-vaccinated pet animals of the species listed in Part A of Annex I.

The joint application shall contain adequate, reliable and scientifically validated information.

4. The Commission shall, by means of an implementing act, remove Member States from the list referred to in paragraph 2 for the whole or part of their territories should any change in the particulars specified in paragraph 3 no longer support the application of the derogation.

5. The implementing acts referred to in paragraphs 2 and 4 shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 41(2).

6. On duly justified imperative grounds of urgency relating to risks to public or animal health, the Commission shall adopt immediately applicable implementing acts updating the list of Member States or parts thereof referred to in paragraph 2 of this Article in accordance with the procedure referred to in Article 41(3).

SECTION 2

Pet animals of the species listed in Part B of Annex I

Article 9

Conditions applicable to the non-commercial movement of pet animals of the species listed in Part B of Annex I

1. Insofar as the Commission has adopted a delegated act pursuant to Article 19(1) with regard to pet animals of one of the species listed in Part B of Annex I, the non-commercial movement of pet animals of that species into a Member State from another Member State shall be subject to compliance with the conditions laid down in paragraph 2 of this Article.

2. Pet animals of the species referred to in paragraph 1 may be moved into a Member State from another Member State only if they fulfil the following conditions:

- (a) | they are marked or described according to the requirements adopted pursuant to Article 17(2);
- (b) | they comply with any preventive health measures for diseases or infections other than rabies adopted pursuant to Article 19(1);
- (c) | they are accompanied by an identification document duly completed and issued in accordance with Article 29.

3. Pending the adoption of the relevant delegated acts referred to in

javno zdravje ali zdravje živali, do katerega bi lahko prišlo, če se opravi neposreden netrgovski premik necepljenih hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I iz ene od držav članic prosilke v drugo ali na del njenega ozemlja.

Skupna prošnja vsebuje ustrezne, zanesljive in znanstveno preverjene podatke.

4. Komisija z izvedbenimi akti države članice v celoti ali dele njihovega ozemlja črta s seznama iz odstavka 2, če zaradi kakršnih koli sprememb v podrobnostih iz odstavka 3 uporaba odstopanja ni več utemeljena.

5. Izvedbeni akti iz odstavkov 2 in 4 se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 41(2).

6. V izredno nujnih ustrezno utemeljenih primerih v zvezi s tveganji za javno zdravje ali zdravje živali sprejme Komisija v skladu s postopkom iz člena 41(3), izvedbene akte, ki se začnejo uporabljati takoj, za posodobitev seznama držav članic ali njihovih delov iz odstavka 2 tega člena.

ODDELEK 2

Hišne živali vrst s seznama v delu B Priloge I

Člen 9

Pogoji, ki se uporabljajo za netrgovske premike hišnih živali vrst s seznama v delu B Priloge I

1. Če Komisija sprejme delegirani akt na podlagi člena 19(1) glede hišnih živali ene od vrst s seznama v delu B Priloge I, morajo biti pri netrgovskem premiku hišnih živali te vrste v državo članico iz druge države članice izpolnjeni pogoji iz odstavka 2 tega člena.

2. Premik hišnih živali vrst iz odstavka 1 v državo članico se lahko opravi iz druge države članice le, če hišne živali izpolnjujejo naslednje pogoje:

- (a) | hišne živali so označene ali opisane v skladu z zahtevami, sprejetimi na podlagi člena 17(2);
- (b) | hišne živali izpolnjujejo zahteve iz kakršnih koli zdravstvenih ukrepov za preprečevanje bolezni ali okužb, ki niso steklina, sprejetih na podlagi člena 19(1);
- (c) | hišne živali spremlja ustrezno izpolnjen identifikacijski dokument, izdan v skladu s členom 29.

3. Do sprejetja ustreznih delegiranih aktov iz odstavka 1 lahko države

paragrafo 1, gli Stati membri possono applicare norme nazionali ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte B, verso il loro territorio, a condizione che tali norme:

- a) | siano applicate in modo proporzionale al rischio per la salute pubblica o animale legato ai movimenti a carattere non commerciale degli animali da compagnia di tali specie; e
- b) | non siano più restrittive di quelle applicate agli scambi di animali delle specie in questione a norma delle direttive 92/65/CEE o 2006/88/CE.

CAPO III

CONDIZIONI APPLICABILI AI MOVIMENTI A CARATTERE NON COMMERCIALE DI ANIMALI DA COMPAGNIA VERSO UNO STATO MEMBRO DA UN TERRITORIO O UN PAESE TERZO

SEZIONE 1

Animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte A

Articolo 10

Condizioni applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia delle specie elencate all'allegato I, parte A

1. Gli animali da compagnia delle specie elencate all'allegato I, parte A, non possono essere oggetto di movimenti verso uno Stato membro da un territorio o un paese terzo a meno che non soddisfino le condizioni seguenti:

- a) | siano stati marcati a norma dell'articolo 17, paragrafo 1;
 - b) | abbiano ricevuto una vaccinazione antirabbica conforme ai requisiti di validità stabiliti nell'allegato III;
 - c) | siano stati sottoposti a una titolazione di anticorpi per la rabbia conforme ai requisiti di validità stabiliti nell'allegato IV;
 - d) | siano conformi alle misure sanitarie preventive per malattie o infezioni diverse dalla rabbia, se adottate ai sensi dell'articolo 19, paragrafo 1;
 - e) | siano accompagnati da un documento di identificazione debitamente compilato rilasciato a norma dell'articolo 26.
2. Gli animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte A, possono essere oggetto di movimenti verso uno Stato membro da un territorio o un paese terzo diverso da quelli elencati a norma dell'articolo 13, paragrafo 1, solo attraverso un luogo di ingresso dei viaggiatori elencato in conformità dell'articolo 34, paragrafo 3.
3. In deroga al paragrafo 2, gli Stati membri possono autorizzare i cani militari o i cani da ricerca e soccorso registrati a entrare da un luogo di ingresso diverso da quello dei viaggiatori, a condizione che:

paragraph 1, Member States may apply national rules to the non-commercial movement of pet animals of the species listed in Part B of Annex I into their territory from another Member State, provided that such rules are:

- (a) | applied proportionately to the risk to public or animal health associated with the non-commercial movement of the pet animals of those species; and
- (b) | not stricter than those applied to trade in animals of those species in accordance with Directives 92/65/EEC or 2006/88/EC.

CHAPTER III

CONDITIONS APPLICABLE TO THE NON-COMMERCIAL MOVEMENT OF PET ANIMALS INTO A MEMBER STATE FROM A TERRITORY OR A THIRD COUNTRY

SECTION 1

Pet animals of the species listed in Part A of Annex I

Article 10

Conditions applicable to the non-commercial movement of pet animals of the species listed in Part A of Annex I

1. Pet animals of the species listed in Part A of Annex I shall not be moved into a Member State from a territory or a third country unless they fulfil the following conditions:

- (a) | they are marked in accordance with Article 17(1);
 - (b) | they have received an anti-rabies vaccination that complies with the validity requirements set out in Annex III;
 - (c) | they have undergone a rabies antibody titration test that complies with the validity requirements set out in Annex IV;
 - (d) | they comply with any preventive health measures for diseases or infections other than rabies adopted pursuant to Article 19(1);
 - (e) | they are accompanied by an identification document duly completed and issued in accordance with Article 26.
2. Pet animals of the species listed in Part A of Annex I may be moved into a Member State from a territory or a third country other than those listed pursuant to Article 13(1) only through a travellers' point of entry listed as required pursuant to Article 34(3).
3. By way of derogation from paragraph 2, Member States may authorise registered military or search-and-rescue dogs to move through a point of entry other than a travellers' point of entry provided that:

članice za netrgovske premike hišnih živali vrst s seznama v delu B Priloge I na njihovo ozemlje iz druge države članice uporabljajo nacionalna pravila, pod pogojem da se taka pravila:

- (a) | uporabljajo sorazmerno s tveganjem za javno zdravje ali zdravje živali, povezanim z netrgovskim premikom hišnih živali navedenih vrst, ter
- (b) | niso strožja od tistih, ki se uporabljajo za trgovino z živalmi navedenih vrst v skladu z direktivama 92/65/EGS ali 2006/88/ES.

POGLAVJE III

POGOJI, KI SE UPORABLJAJO ZA NETRGOVSKE PREMIKE HIŠNIH ŽIVALI V DRŽAVO ČLANICO Z OZEMLJA ALI IZ TRETJE DRŽAVE

ODDELEK 1

Hišne živali vrst s seznama v delu A Priloge I

Člen 10

Pogoji, ki se uporabljajo za netrgovske premike hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I

1. Premik hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I v državo članico se ne sme opraviti z ozemlja ali iz tretje države, če hišne živali ne izpolnjujejo naslednjih pogojev:

- (a) | hišne živali so označene v skladu s členom 17(1);
 - (b) | hišne živali so bile cepljene proti steklini v skladu z zahtevami glede veljavnosti iz Priloge III;
 - (c) | na hišnih živalih je bil opravljen test titracije protiteles proti steklini v skladu z zahtevami glede veljavnosti iz Priloge IV;
 - (d) | hišne živali izpolnjujejo zahteve iz kakršnih koli zdravstvenih ukrepov za preprečevanje bolezní ali okužb, ki niso steklina, ki so bili sprejeti v skladu s členom 19(1);
 - (e) | hišne živali spremlja ustrezno izpolnjen identifikacijski dokument, izdan v skladu s členom 26.
2. Z ozemelj ali iz tretjih držav, ki niso navedene na seznamu, pripravljenem v skladu s členom 13(1), se lahko opravi premik hišnih živali s seznama v delu A Priloge I v državo članico le skozi vstopno točko za potnike, ki je uvrščena na seznam, kot se to zahteva v skladu s členom 34(3).
3. Z odstopanjem od odstavka 2 lahko države članice dovolijo potovanje z registriranimi vojaškimi ali sledilnimi in reševalnimi psi prek vstopne točke, ki ni vstopna točka za potnike, pod pogojem da:

a) | il proprietario o la persona autorizzata abbia richiesto un permesso e lo Stato membro abbia concesso tale permesso; e
 b) | i cani siano sottoposti a controlli conformemente all'articolo 34, paragrafo 2, in un luogo designato a tal fine dall'autorità competente e conformemente alle condizioni stabilite nel permesso di cui al presente paragrafo, lettera a).

Articolo 11

Deroga alla condizione relativa alla vaccinazione antirabbica per animali da compagnia giovani delle specie elencate all'allegato I, parte A

1. Alle condizioni di cui al paragrafo 2, in deroga all'articolo 10, paragrafo 1, lettera b), gli Stati membri possono autorizzare i movimenti a carattere non commerciale verso i propri territori da territori o paesi terzi elencati a norma dell'articolo 13, paragrafo 1 o 2, di animali da compagnia delle specie elencate all'allegato I, parte A, che abbiano:

a) | meno di dodici settimane e non siano stati vaccinati contro la rabbia; oppure
 b) | tra dodici e sedici settimane e siano stati vaccinati contro la rabbia, ma non adempiano ancora ai requisiti di validità di cui all'allegato III, punto 2, lettera e).

2. L'autorizzazione di cui al paragrafo 1 può essere concessa soltanto se:

a) | il proprietario o la persona autorizzata forniscono una dichiarazione firmata attestante che dalla nascita sino al momento del movimento a carattere non commerciale gli animali da compagnia non hanno avuto contatti con animali selvatici di specie suscettibili alla rabbia; oppure

b) | gli animali da compagnia sono accompagnati dalla madre, da cui sono ancora dipendenti, e il documento identificativo che accompagna la madre attesta che, prima della loro nascita, la madre è stata sottoposta a vaccinazione antirabbica conforme ai requisiti di validità di cui all'allegato III.

3. Il successivo movimento a carattere non commerciale degli animali da compagnia di cui al paragrafo 1 del presente articolo verso un altro Stato membro è vietato, eccetto nei casi in cui i movimenti degli animali rispettino le condizioni di cui all'articolo 6 o i loro movimenti siano stati autorizzati a norma dell'articolo 7 e lo Stato membro di destinazione abbia anche autorizzato i movimenti verso il proprio territorio da territori o paesi terzi conformemente al paragrafo 1 del presente articolo.

4. La Commissione può adottare, mediante un atto di esecuzione, disposizioni sul formato, l'aspetto e le lingue delle dichiarazioni di cui al paragrafo 2, lettera a), del presente

(a) | the owner or the authorised person has applied in advance for a permit and the Member State has granted such a permit; and
 (b) | the dogs undergo compliance checks in accordance with Article 34(2) at a place designated by the competent authority for that purpose and in accordance with the arrangements set out in the permit referred to in point (a) of this paragraph.

Article 11

Derogation from the anti-rabies vaccination condition for young pet animals of the species listed in Part A of Annex I

1. Subject to paragraph 2, by way of derogation from point (b) of Article 10(1), Member States may authorise the non-commercial movement into their territory from territories or third countries listed pursuant to Article 13(1) or (2) of pet animals of the species listed in Part A of Annex I, which are:

(a) | either less than 12 weeks old and have not received an anti-rabies vaccination; or
 (b) | between 12 and 16 weeks old and have received an anti-rabies vaccination, but do not yet meet the validity requirements referred to in point 2(e) of Annex III.

2. The authorisation referred to in paragraph 1 may be granted only if:

(a) | either the owner or the authorised person provides a signed declaration that from birth until the time of the non-commercial movement the pet animals have had no contact with wild animals of species susceptible to rabies; or

(b) | the pet animals are accompanied by their mother, on whom they still depend, and from the identification document accompanying their mother it can be established that, before their birth, the mother received an anti-rabies vaccination which complied with the validity requirements set out in Annex III.

3. The subsequent non-commercial movement into another Member State of pet animals referred to in paragraph 1 of this Article shall be prohibited, except where they are moved in accordance with the conditions laid down in Article 6 or where they have been authorised to be moved in accordance with Article 7 and the Member State of destination has also authorised the movement into its territory from territories or third countries in accordance with paragraph 1 of this Article.

4. The Commission may, by means of an implementing act, adopt rules on the format, layout and languages of the declarations referred to in point (a) of paragraph 2 of this

(a) | je lastnik ali pooblaščen oseba predhodno zaprosila za dovoljenje in je država članica takšno dovoljenje izdala; ter

(b) | se v skladu s členom 34(2) na kraju, ki ga pristojni organ določi v ta namen, in v skladu z ureditvijo iz dovoljenja iz točke (a) tega odstavka opravijo preverjanja skladnosti v zvezi s psmi.

Člen 11

Odstopanje od pogoja cepljenja proti steklini za mlade hišne živali vrst s seznama v delu A Priloge I

1. Ob upoštevanju odstavka 2 lahko države članice z odstopanjem od točke (b) člena 10(1) dovolijo netrgovske premike na njihovo ozemlje z ozemelj ali iz tretjih držav, uvrščenih na seznam v skladu s členom 13(1) ali (2), hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I, ki so:

(a) | stare manj kot 12 tednov in niso bile cepljene proti steklini ali

(b) | stare od 12 do 16 tednov in so bile cepljene proti steklini, vendar še ne izpolnjujejo zahtev glede veljavnosti iz točke 2(e) Priloge III.

2. Dovoljenje iz odstavka 1 se lahko izda le, če:

(a) | lastnik ali pooblaščen oseba predloži podpisano izjavo, da hišne živali od skotitve do začetka netrgovskega premika niso imele nobenega stika z divjimi živalmi vrst, ki so dovzetne za steklino, ali

(b) | so hišne živali v spremstvu svoje matere, od katere so še vedno odvisne, in je iz identifikacijskega dokumenta, ki spremlja njeno mater razvidno, da je mati bila pred njihovo skotitvijo cepljena proti steklini v skladu z zahtevami glede veljavnosti iz Priloge III.

3. Naknadni netrgovski premiki hišnih živali iz odstavka 1 tega člena v drugo državo članico niso dovoljeni, razen če potekajo v skladu s pogoji iz člena 6 ali so bili dovoljeni v skladu s členom 7 ter je tudi ciljna država članica v skladu z odstavkom 1 tega člena dovolila te premike na svoje ozemlje z ozemelj ali iz tretjih držav.

4. Komisija lahko z izvedbenim aktom sprejme pravila o formatu, obliki in jezikih izjav iz točke (a) odstavka 2 tega člena. Ta izvedbeni akt se sprejme v skladu s postopkom

articolo. Tale atto di esecuzione è adottato secondo la procedura d'esame di cui all'articolo 41, paragrafo 2.

Articolo 12

Deroga alla condizione relativa al test di titolazione degli anticorpi per animali da compagnia delle specie elencate all'allegato I, parte A

1. In deroga all'articolo 10, paragrafo 1, lettera c), il test di titolazione degli anticorpi non è richiesto per gli animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte A, che sono oggetto di movimenti verso uno Stato membro da un territorio o un paese terzo elencato conformemente all'articolo 13, paragrafo 1 o 2:

- a) | direttamente;
- b) | dopo aver risieduto esclusivamente in uno o più di questi territori o paesi terzi; oppure
- c) | in seguito al transito in un territorio o un paese terzo diverso da quelli elencati a norma dell'articolo 13, paragrafo 1 o 2, a condizione che il proprietario o la persona autorizzata fornisca una dichiarazione scritta attestante che durante tale transito gli animali da compagnia non sono entrati in contatto con animali di specie sensibili alla rabbia e sono rimasti confinati in un mezzo di trasporto o nel perimetro di un aeroporto internazionale.

2. La Commissione può adottare, mediante un atto di esecuzione, disposizioni sul formato, l'aspetto e le lingue delle dichiarazioni di cui al paragrafo 1, lettera c), del presente articolo. Tali atti di esecuzione sono adottati secondo la procedura d'esame di cui all'articolo 41, paragrafo 2.

Articolo 13

Definizione di un elenco di territori e paesi terzi

1. La Commissione adotta, mediante un atto di esecuzione, un elenco di territori e paesi terzi che hanno presentato una domanda di inserimento nell'elenco in cui dimostrano di applicare, per gli animali delle specie elencate all'allegato I, parte A, norme aventi contenuto ed effetti uguali a quelli delle norme definite nel capo II, sezione 1, nella presente sezione e nel capo VI, sezione 2, e, ove applicabile, delle norme adottate in attuazione delle suddette norme.

2. La Commissione adotta, mediante un atto di esecuzione, un elenco di territori e di paesi terzi che hanno presentato una domanda di inserimento nell'elenco in cui dimostrano di soddisfare, per gli animali da compagnia delle specie elencate all'allegato I, parte A, almeno i requisiti seguenti:

- a) | la notifica dei casi di rabbia alle autorità competenti è obbligatoria;
- b) | un sistema efficace di

Article. That implementing act shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 41(2).

Article 12

Derogation from the antibody titration test condition for pet animals of the species listed in Part A of Annex I

1. By way of derogation from point (c) of Article 10(1), the antibody titration test shall not be required for pet animals of the species listed in Part A of Annex I that are being moved into a Member State from a territory or a third country listed pursuant to Article 13(1) or (2):

- (a) | either directly;
- (b) | following residency exclusively in one or more of those territories or third countries; or
- (c) | after transit through a territory or a third country other than those listed pursuant to Article 13(1) or (2), provided that the owner or authorised person provides a signed declaration that during such transit the pet animals have had no contact with animals of species susceptible to rabies and remain secured within a means of transport or within the perimeter of an international airport.

2. The Commission may, by means of an implementing act, adopt rules on the format, layout and languages of the declarations referred to in point (c) of paragraph 1 of this Article. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 41(2).

Article 13

Establishment of a list of territories and third countries

1. The Commission shall, by means of an implementing act, adopt a list of territories and third countries which have made an application for entry on the list in which they demonstrate that for pet animals of the species listed in Part A of Annex I, they apply rules, the content and effect of which are the same as those laid down in Section 1 of Chapter II, this Section and Section 2 of Chapter VI and where applicable the rules adopted pursuant to those rules.

2. The Commission shall, by means of an implementing act, adopt a list of territories and third countries which have made an application for entry on the list in which they demonstrate that for pet animals of the species listed in Part A of Annex I, they fulfil at least the following criteria:

- (a) | the notification of cases of rabies to the competent authorities is obligatory;
- (b) | an effective surveillance system

pregleda iz člena 41(2).

Člen 12

Odstopanje od pogoja testa titracije protiteles za hišne živali vrst s seznama v delu A Priloge I

1. Z odstopanjem od točke (c) člena 10(1) se test titracije protiteles ne zahteva za hišne živali vrst s seznama v delu A Priloge I, s katerimi se opravi premik v državo članico z ozemlja ali iz tretje države s seznama, pripravljenega na podlagi člena 13(1) ali (2):

- (a) | neposredno;
- (b) | po bivanju izključno v eni ali več od teh ozemelj ali tretjih držav ali
- (c) | po tranzitu prek ozemlja ali tretje države, ki ni navedena na seznamu, pripravljenem na podlagi člena 13(1) ali (2), pod pogojem, da lastnik ali pooblaščen oseba predloži podpisano izjavo, da hišne živali med takšnim tranzitom niso imele stika z živalmi vrst, ki so dovzetne za stekline, in so bile zavarovane v prevoznem sredstvu ali znotraj območja mednarodnega letališča.

2. Komisija lahko z izvedbenim aktom sprejme pravila o formatu, obliki in jezikih izjav iz točke (c) odstavka 1 tega člena. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 41(2).

Člen 13

Priprava seznama ozemelj in tretjih držav

1. Komisija z izvedbenim aktom določi seznam ozemelj in tretjih držav, ki so vložile prošnjo za vnos na seznam in v kateri so dokazale, da v zvezi s hišnimi živalmi vrst iz dela A Priloge I uporabljajo pravila, ki imajo enako vsebino in učinek kot pravila iz oddelka 1 poglavja II, tega oddelka in oddelka 2 poglavja VI, kjer je primerno, pa pravila, sprejeta na podlagi teh pravil.

2. Komisija z izvedbenim aktom določi seznam ozemelj in tretjih držav, ki so vložile prošnjo za vnos na seznam in v kateri so dokazale, da v zvezi s hišnimi živalmi vrst s seznama v delu A Priloge I izpolnjujejo vsaj naslednja merila:

- (a) | obveščanje pristojnih organov o primerih stekline je obvezno;
- (b) | vsaj dve leti pred vložitvijo

sorveglianza per la rabbia è operativo da almeno due anni prima della domanda e comprende almeno un programma d'individuazione precoce atto a garantire che gli animali sospettati di essere affetti da rabbia siano oggetto di indagine e segnalazione;

(c) | la struttura e l'organizzazione dei servizi veterinari e di controllo del paese, nonché i poteri attribuiti a tali servizi, e il controllo cui sono soggetti, i mezzi di cui dispongono, compreso il personale e la capacità di laboratorio, sono tali da potere: | (i) | applicare ed attuare efficacemente la normativa nazionale in materia di movimenti a carattere con commerciale di animali da compagnia; e | (ii) | garantire la validità dei documenti d'identificazione nel formato previsto dall'articolo 25 e rilasciati in conformità dell'articolo 26;

(d) | sono in vigore e sono efficacemente attuate per ridurre al minimo i rischi di infezioni degli animali da compagnia norme in materia di prevenzione e controllo della rabbia, comprese norme relative alle importazioni di animali da compagnia da altri paesi o territori, ed eventualmente in materia di: | (i) | controllo della popolazione di cani e gatti randagi; | (ii) | vaccinazione degli animali domestici, specialmente dove la rabbia è diffusa tra i vampiri; e | (iii) | controllo ed eradicazione della rabbia nella fauna selvatica;

(e) | sono in vigore norme relative alle licenze e all'immissione in commercio dei vaccini antirabbici.

3. Gli atti di esecuzione di cui a paragrafi 1 e 2 del presente articolo sono adottati secondo la procedura d'esame di cui all'articolo 41, paragrafo 2.

Per imperativi motivi di urgenza debitamente giustificati connessi alla salute pubblica o animale, la Commissione adotta atti di esecuzione immediatamente applicabili che aggiornino l'elenco dei territori o dei paesi terzi di cui ai paragrafi 1 e 2 del presente articolo, secondo la procedura di cui all'articolo 41, paragrafo 3.

SEZIONE 2

Animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte B

Articolo 14

Condizioni applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia delle specie elencate all'allegato I, parte B

1. Nel caso in cui la Commissione abbia adottato un atto delegato conformemente all'articolo 19, paragrafo 1, per quanto riguarda gli animali da compagnia di una delle specie di cui all'allegato I, parte B, i movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia di tali specie verso uno Stato membro da un territorio o un paese terzo sono subordinati al rispetto delle condizioni di cui al paragrafo 2 del

for rabies has been in place for at least two years prior to the application, a minimum requirement of which is an on-going early detection programme to ensure investigation and reporting of animals suspected of having rabies;

(c) | the structure and organisation of their veterinary and control services, and the powers of such services, the supervision to which they are subject and the means at their disposal, including staff and laboratory capacity, are sufficient to: | (i) | apply and enforce national legislation on the non-commercial movement of pet animals effectively; and | (ii) | guarantee the validity of the identification documents in the format provided for in Article 25 and issued in accordance with Article 26;

(d) | rules on the prevention and control of rabies are in force and implemented effectively to minimise the risk of infection of pet animals, including rules on imports of pet animals from other countries or territories, and where appropriate, on: | (i) | the control of the stray dog and cat population; | (ii) | the vaccination of domestic animals against rabies, in particular where rabies is present in vampire bats; and | (iii) | the control and eradication of rabies in wildlife;

(e) | rules are in force on the licensing and marketing of anti-rabies vaccines.

3. The implementing acts referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 41(2).

On duly justified imperative grounds of urgency relating to risks to public or animal health, the Commission shall adopt immediately applicable implementing acts updating the list of territories or third countries referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article in accordance with the procedure referred to in Article 41(3).

SECTION 2

Pet animals of the species listed in Part B of Annex I

Article 14

Conditions applicable to the non-commercial movement of pet animals of the species listed in Part B of Annex I

1. Insofar as the Commission has adopted a delegated act pursuant to Article 19(1) with regard to pet animals of one of the species listed in Part B of Annex I, the non-commercial movement of pet animals of that species into a Member State from a territory or a third country shall be subject to compliance with the conditions laid down in paragraph 2 of this Article.

prošnje je že vzpostavljen učinkovit sistem nadzora nad steklino, pri čemer je minimalna zahteva stalni program zgodnjega odkrivanja bolezni, s katerim sta zagotovljeni preiskava in poročanje o živalih, domnevno obolelih za steklino;

(c) | struttura in organizzazione njihovih veterinarskih in nadzornih služb, ter pooblastila takih služb, nadzor nad njimi ter sredstva, ki jih imajo na voljo, vključno z osebjem in laboratorijskimi zmogljivostmi, zadostujejo za: | (i) | učinkovito uporabo in izvrševanje nacionalne zakonodaje o netrgovskih premikih hišnih živali; in | (ii) | jamstvo, da so identifikacijski dokumenti v formatu, določenem v členu 25, in izdani v skladu s členom 26, veljavni;

(d) | v veljavi so pravila o preprečevanju in nadzoru nad steklino in se učinkovito izvajajo za čim večje zmanjšanje tveganja okužbe hišnih živali, vključno s pravili o uvozu hišnih živali iz drugih držav ali ozemelj ter po potrebi o: | (i) | nadzoru nad populacijo potepuških psov in mačk; | (ii) | cepljenju domačih živali proti steklini, zlasti če so s steklino okuženi vampirski netopirji; ter | (iii) | nadzoru in izkoreninjenju stekline pri divjih živalih;

(e) | v veljavi so pravila za izdajanje dovoljenj za cepiva proti steklini in trženje teh cepiv.

3. Izvedbeni akti iz odstavkov 1 in 2 tega člena se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 41(2).

V izredno nujnih ustrezno utemeljenih primerih v zvezi s tveganjem za javno zdravje ali zdravje živali sprejme Komisija v skladu s postopkom iz člena 41(3) izvedbene akte, ki se začnejo uporabljati takoj, za posodobitev seznama ozemelj ali tretjih držav iz odstavkov 1 in 2 tega člena.

ODDELEK 2

Hišne živali vrst s seznama v delu B Priloge I

Člen 14

Pogoji, ki se uporabljajo za netrgovske premike hišnih živali vrst s seznama v delu B Priloge I

1. Če Komisija sprejme delegirani akt v skladu s členom 19(1) glede hišnih živali ene od vrst s seznama v delu B Priloge I, morajo biti pri netrgovskih premikih hišnih živali te vrste v državo članico z ozemlja ali iz tretje države izpolnjeni pogoji iz odstavka 2 tega člena.

presente articolo.

2. Gli animali da compagnia di cui al paragrafo 1 possono essere oggetto di movimenti verso uno Stato membro da un territorio o un paese terzo solo se soddisfano le condizioni seguenti:

(a) | sono marcati o descritti conformemente ai requisiti adottati a norma dell'articolo 17, paragrafo 2;

(b) | sono conformi alle misure sanitarie preventive per malattie o infezioni diverse dalla rabbia adottate ai sensi dell'articolo 19, paragrafo 1;

(c) | sono accompagnati da un documento di identificazione debitamente compilato e rilasciato a norma dell'articolo 31; e

(d) | entrano da un luogo di ingresso dei viaggiatori in provenienza da un territorio o un paese terzo diverso da quelli elencati a norma dell'articolo 15.

3. In attesa dell'adozione dei pertinenti atti delegati di cui al paragrafo 1, gli Stati membri possono applicare norme nazionali ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte B, verso il loro territorio da un territorio o un paese terzo a condizione che tali norme:

(a) | siano applicate in modo proporzionale al rischio per la salute pubblica o animale legato ai movimenti a carattere non commerciale degli animali da compagnia di tali specie; e

(b) | non siano più restrittive di quelle applicate alle importazioni di animali delle specie in questione a norma delle direttive 92/65/CEE o 2006/88/CE.

Articolo 15

Definizione di un elenco di territori e di paesi terzi

La Commissione può adottare, mediante un atto di esecuzione, un elenco di territori e di paesi terzi che hanno dimostrato di applicare, per gli animali da compagnia delle specie elencate all'allegato I, parte B, norme aventi contenuto ed effetti uguali a quelli delle norme definite nel capo II, sezione 2, nella presente sezione e nel capo VI, sezione 2, e, ove applicabile, delle norme adottate in attuazione delle suddette norme.

SEZIONE 3

Deroga alle condizioni per i movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia

Articolo 16

Deroga alle condizioni applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia tra determinati paesi e territori

In deroga agli articoli 10 e 14, i movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia tra i paesi e i territori seguenti possono continuare alle condizioni stabilite dalle norme nazionali di tali

2. Pet animals referred to in paragraph 1 may be moved into a Member State from a territory or a third country only if they fulfil the following conditions:

(a) | they are marked or described according to the requirements adopted pursuant to Article 17(2);

(b) | they comply with any preventive health measures for diseases or infections other than rabies adopted pursuant to Article 19(1);

(c) | they are accompanied by an identification document duly completed and issued in accordance with Article 31;

(d) | they enter through a travellers' point of entry when coming from a territory or a third country other than those listed pursuant to Article 15.

3. Pending the adoption of the relevant delegated acts referred to in paragraph 1, Member States may apply national rules to the non-commercial movement of pet animals of the species listed in Part B of Annex I into their territory from a territory or a third country, provided that such rules are:

(a) | applied proportionately to the risk to public or animal health associated with the non-commercial movement of the pet animals of those species; and

(b) | not stricter than those applied to imports of animals of those species in accordance with Directives 92/65/EEC or 2006/88/EC.

Article 15

Establishment of a list of territories and third countries

The Commission may, by means of an implementing act, adopt a list of territories and third countries which have demonstrated that for pet animals of the species listed in Part B of Annex I, they apply rules the content and effect of which are the same as those laid down in Section 2 of Chapter II, this Section and Section 2 of Chapter VI and where applicable the rules adopted pursuant to those rules.

SECTION 3

Derogation from the conditions on the non-commercial movement of pet animals

Article 16

Derogation from the conditions applicable to the non-commercial movement of pet animals between certain countries and territories

By way of derogation from Articles 10 and 14, the non-commercial movement of pet animals between the following countries and territories may continue under the conditions laid down by the national rules of

2. S hišnimi živalmi iz odstavka 1 se lahko z ozemlja ali iz tretje države opravi premik v državo članico le, če izpolnjujejo naslednje pogoje:

(a) | hišne živali so označene ali opisane v skladu z zahtevami, sprejetimi na podlagi člena 17(2);

(b) | hišne živali izpolnjujejo zahteve iz kakršnih koli zdravstvenih ukrepov za preprečevanje bolezní ali okužb, ki niso steklina, sprejetih v skladu s členom 19(1);

(c) | hišne živali so opremljene z ustrezno izpolnjenim identifikacijskim dokumentom, izdanim v skladu s členom 31,

(d) | hišne živali v državo članico vstopijo na vstopni točki za potnike, kadar prihajajo z ozemlja ali iz tretje države, ki ni navedena na seznamu v skladu s členom 15.

3. Do sprejetja ustreznih delegiranih aktov iz odstavka 1, lahko države članice za netrgovski premik hišnih živali vrst s seznama v delu B Priloge I na njeno ozemlje ali iz tretje države v državo članico uporabljajo nacionalna pravila, pod pogojem, da se taka pravila:

(a) | uporabljajo sorazmerno s tveganjem za javno zdravje ali zdravje živali, povezanim z netrgovskim premikom hišnih živali navedenih vrst ter

(b) | niso strožja od tistih, ki se uporabljajo za uvoz živali navedenih vrst v skladu z direktivama 92/65/EGS ali 2006/88/ES.

Člen 15

Priprava seznama ozemelj in tretjih držav

Komisija lahko z izvedbenim aktom določi seznam ozemelj in tretjih držav, ki so dokazale, da v zvezi s hišnimi živalmi vrst iz dela B Priloge I uporabljajo pravila, ki imajo enako vsebino in učinek kot pravila iz oddelka 2 poglavja II, tega oddelka ter oddelka 2 poglavja VI, kjer je primerno, pa pravila, sprejeta na podlagi teh pravil.

ODDELEK 3

Odstopanje od pogojev za netrgovske premike hišnih živali

Člen 16

Odstopanje od pogojev, ki se uporabljajo za netrgovske premike hišnih živali med določenimi državami in ozemlji

Z odstopanjem od členov 10 in 14 lahko netrgovski premiki hišnih živali med naslednjimi državami in ozemlji še naprej potekajo pod pogoji, določenimi v nacionalnih pravilih teh držav in ozemelj:

paesi e territori:

- a) | San Marino e l'Italia;
- b) | il Vaticano e l'Italia;
- c) | Monaco e la Francia;
- d) | Andorra e la Francia;
- e) | Andorra e la Spagna;
- f) | la Norvegia e la Svezia;
- g) | le Isole Fær Øer e la Danimarca;
- h) | la Groenlandia e la Danimarca.

CAPO IV

MARCATURA E MISURE SANITARIE
PREVENTIVE

SEZIONE 1

Marcatura

Articolo 17

Marcatura di animali da compagnia

1. Gli animali da compagnia delle specie elencate all'allegato I, parte A, devono essere stati marcati mediante l'impianto di un trasponditore o l'applicazione di un tatuaggio chiaramente leggibile avvenuta prima del 3 luglio 2011.

Qualora il trasponditore di cui al primo comma non sia conforme ai requisiti tecnici definiti nell'allegato II, il proprietario o la persona autorizzata sia in possesso del mezzo necessario per la lettura del trasponditore in occasione di qualsiasi controllo della marcatura disposto dall'articolo 22, paragrafi 1 e 2, e dall'articolo 26, e dei controlli di identità disposti dall'articolo 33 e dall'articolo 34, paragrafo 1.

2. Gli animali da compagnia delle specie elencate nell'allegato I, parte B, sono marcati o descritti tenendo conto delle specificità di ciascuna specie in modo tale da garantire la corrispondenza inequivocabile tra l'animale da compagnia e il rispettivo documento di identificazione.

In considerazione della diversità delle specie elencate all'allegato I, parte B, alla Commissione è conferito il potere di adottare atti delegati a norma dell'articolo 39 per quanto riguarda i requisiti specie-specifici relativi alla marcatura o alla descrizione degli animali da compagnia di tali specie, tenendo conto di eventuali requisiti nazionali pertinenti in vigore.

Articolo 18

Qualifiche richieste per l'impianto dei trasponditori negli animali da compagnia

Qualora uno Stato membro intenda autorizzare l'impianto di trasponditori da parte di persone diverse da un veterinario, esso definisce le norme relative alle qualifiche minime richieste per tali persone.

SEZIONE 2

Misure sanitarie preventive per malattie o infezioni diverse dalla rabbia

Articolo 19

Misure sanitarie preventive e condizioni di applicazione

those countries and territories:

- (a) | San Marino and Italy;
- (b) | the Vatican and Italy;
- (c) | Monaco and France;
- (d) | Andorra and France;
- (e) | Andorra and Spain;
- (f) | Norway and Sweden;
- (g) | Faeroe Islands and Denmark;
- (h) | Greenland and Denmark.

CHAPTER IV

MARKING AND PREVENTIVE HEALTH
MEASURES

SECTION 1

Marking

Article 17

Marking of pet animals

1. Pet animals of the species listed in Part A of Annex I shall be marked by the implantation of a transponder or by a clearly readable tattoo applied before 3 July 2011.

Where the transponder referred to in the first subparagraph does not comply with the technical requirements set out in Annex II, the owner or the authorised person shall provide the means necessary for reading that transponder at the time of any verification of the marking provided for in Article 22(1) and (2), and Article 26, and the identity checks provided for in Article 33 and Article 34(1).

2. Pet animals of the species listed in Part B of Annex I shall be marked or described taking into account the specificities of each species, in such a manner that a link between the pet animal and its corresponding identification document is ensured.

In view of the diversity of species listed in Part B of Annex I, the Commission shall be empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 39 concerning such species-specific requirements for marking or describing pet animals of those species, taking into account any relevant national requirements.

Article 18

Qualifications required for implanting transponders in pet animals

Where a Member State intends to allow the implantation of transponders by a person other than a veterinarian, it shall lay down rules on the minimum qualifications that such persons are required to have.

SECTION 2

Preventive health measures for diseases or infections other than rabies

Article 19

Preventive health measures and conditions for their application

- (a) | San Marino in Italia;
- (b) | Vatikan in Italia;
- (c) | Monaco in Francija;
- (d) | Andora in Francija;
- (e) | Andora in Španija;
- (f) | Norveška in Švedska;
- (g) | Ferski otoki in Danska;
- (h) | Grenlandija in Danska.

POGLAVJE IV

OZNAČEVANJE IN PREVENTIVNI
ZDRAVSTVENI UKREPI

ODDELEK 1

Označevanje

Člen 17

Označevanje hišnih živali

1. Hišne živali vrst s seznama v delu A Priloge I so označene z vsaditvijo transponderja ali z jasno čitljivim znamenjem, ki je bilo vtetovirano pred 3. julijem 2011.

Če transponder iz prvega pododstavka ne izpolnjuje tehničnih zahtev iz Priloge II, lastnik ali pooblaščen oseba zagotovi potrebno sredstvo za odčitavanje navedenega transponderja ob vsakem preverjanju označevanja, kot je določeno v členu 22(1) in (2), ter členu 26, in preverjanju identitete, kot je določeno v členu 33 in členu 34(1).

2. Hišne živali vrst s seznama v delu B Priloge I se ob upoštevanju posebnosti vsake vrste označijo ali opišejo na tak način, da se zagotovi povezava med hišno živaljo in njenim ustreznim identifikacijskim dokumentom.

Zaradi raznolikosti vrst s seznama iz dela B Priloge I se na Komisijo prenesejo pooblastila, da v skladu s členom 39 sprejme delegirane akte v zvezi s takimi zahtevami za posamezne vrste živali, ki veljajo za označevanje ali opisovanje hišnih živali teh vrst, ter pri tem upošteva vse zadevne nacionalne zahteve.

Člen 18

Zahtevana usposobljenost za vsaditev transponderjev v hišne živali

Če namerava država članica dovoliti, da vsaditev transponderjev opravlja oseba, ki ni veterinar, določi pravila o zahtevani minimalni usposobljenosti takih oseb.

ODDELEK 2

Zdravstveni ukrepi za preprečevanje bolezni ali okužb, ki niso steklina

Člen 19

Preventivni zdravstveni ukrepi in pogoji za njihovo uporabo

1. Qualora siano necessarie misure sanitarie preventive per tutelare la salute pubblica o degli animali da compagnia da malattie o infezioni diverse dalla rabbia che potrebbero diffondersi in seguito ai movimenti di detti animali da compagnia, alla Commissione è conferito il potere di adottare atti delegati, in conformità dell'articolo 39, riguardo alle misure sanitarie preventive specie-specifiche contro le malattie o le infezioni in questione.

Qualora, in caso di rischi per la salute pubblica o animale, imperativi motivi di urgenza lo richiedano, la procedura di cui all'articolo 40 si applica agli atti delegati adottati ai sensi del presente paragrafo.

2. Le misure sanitarie preventive specie-specifiche autorizzate mediante un atto delegato adottato ai sensi del paragrafo 1 si basano su informazioni scientifiche adeguate, affidabili e validate e sono applicate in proporzione ai rischi per la salute pubblica o animale legati ai movimenti a carattere non commerciale degli animali da compagnia che potrebbero essere contagiati da malattie o infezioni diverse dalla rabbia.

3. Gli atti delegati di cui al paragrafo 1 possono comprendere inoltre:

- a) | norme per la classificazione degli Stati membri, o di loro parti, conformemente al loro status zoosanitario e ai sistemi di sorveglianza e notifica relativamente a certe malattie o infezioni diverse dalla rabbia;
- b) | le condizioni alle quali gli Stati membri devono attenersi per mantenere il diritto ad applicare le misure sanitarie preventive di cui al paragrafo 2;
- c) | le condizioni relative all'applicazione e alla documentazione delle misure sanitarie preventive di cui al paragrafo 2 prima dei movimenti a carattere non commerciale degli animali da compagnia;
- d) | le condizioni per autorizzare, in circostanze specifiche, deroghe all'applicazione delle misure sanitarie preventive di cui al paragrafo 2.

Articolo 20

Elenco degli Stati membri, o loro parti, di cui all'articolo 19, paragrafo 3, lettera a)

La Commissione può adottare, mediante un atto di esecuzione, gli elenchi degli Stati membri, o delle parti del loro territorio, conformi alle norme per la classificazione degli Stati membri o di loro parti di cui all'articolo 19, paragrafo 3, lettera a). Tale atto di esecuzione è adottato secondo la procedura d'esame di cui all'articolo 41, paragrafo 2.

CAPO V

DOCUMENTI DI IDENTIFICAZIONE SEZIONE 1

1. Where preventive health measures are necessary for the protection of public health or the health of pet animals for controlling diseases or infections other than rabies that are likely to be spread due to the movement of those pet animals, the Commission shall be empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 39 concerning species-specific preventive health measures for such diseases or infections.

Where, in the event of risks to public or animal health, imperative grounds of urgency so require, the procedure provided for in Article 40 shall apply to delegated acts adopted pursuant to this paragraph.

2. The species-specific preventive health measures authorised by a delegated act adopted pursuant to paragraph 1 shall be based on adequate, reliable and validated scientific information and applied proportionately to the risk to public or animal health associated with the non-commercial movement of pet animals likely to be affected by diseases or infections other than rabies.

3. The delegated acts provided for in paragraph 1 may also include:

- (a) | rules for the categorisation of Member States or parts thereof according to their animal health status and their surveillance and reporting systems with regard to certain diseases or infections other than rabies;
- (b) | the conditions that Member States are to fulfil in order to remain eligible for the application of the preventive health measures referred to in paragraph 2;
- (c) | the conditions for applying and documenting the preventive health measures referred to in paragraph 2 prior to the non-commercial movement of pet animals;
- (d) | the conditions for granting derogations in certain specified circumstances from the application of the preventive health measures referred to in paragraph 2.

Article 20

List of Member States or parts thereof referred to in point (a) of Article 19(3)

The Commission may, by means of an implementing act, adopt lists of Member States or parts of the territory of Member States that comply with the rules for the categorisation of Member States or parts thereof referred to in point (a) of Article 19(3). That implementing act shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 41(2).

CHAPTER V

IDENTIFICATION DOCUMENTS SECTION 1

1. Na Komisijo se prenesejo pooblastila, da v primerih, ko je treba s preventivnimi zdravstvenimi ukrepi zavarovati javno zdravje ali zdravje hišnih živali zaradi nadzora nad boleznimi ali okužbami, ki niso steklina, ki bi se lahko razširile zaradi premikov teh hišnih živali, sprejme delegirane akte v skladu s členom 39 v zvezi z zdravstvenimi ukrepi za preprečevanje takih bolezni ali okužb pri posameznih vrstah živalih.

Postopek iz člena 40 se uporabi za delegirane akte, sprejete v skladu s tem odstavkom, kadar je zaradi tveganj za javno zdravje ali zdravje živali to nujno.

2. Preventivni zdravstveni ukrepi za posamezne vrste živali, odobreni z delegiranim aktom, sprejetim v skladu s odstavkom 1, temeljijo na ustreznih, zanesljivih in preverjenih znanstvenih podatkih ter se uporabljajo sorazmerno s tveganjem za javno zdravje ali zdravje živali, povezanim z netrgovskimi premiki hišnih živali, ki bi lahko zbolele za boleznimi ali okužbami, ki niso steklina.

3. Delegirani akti iz odstavka 1 lahko vključujejo tudi:

- (a) | pravila za kategorizacijo držav članic ali njihovih delov glede na zdravstveno stanje živali v njih ter njihove sisteme nadzovanja in poročanja v zvezi z nekaterimi boleznimi ali okužbami, ki niso steklina;
- (b) | pogoje, ki jih morajo države članice izpolniti, da so še naprej upravičene do uporabe preventivnih zdravstvenih ukrepov iz odstavka 2;
- (c) | pogoje za uporabo in dokumentiranje preventivnih zdravstvenih ukrepov iz odstavka 2 pred netrgovskimi premiki hišnih živali;
- (d) | pogoje za odobritev odstopanj od uporabe preventivnih zdravstvenih ukrepov iz odstavka 2 v nekaterih posebnih okoliščinah.

Člen 20

Seznam držav članic ali delov njihovega ozemlja iz točke (a) člena 19(3)

Komisija lahko z izvedbenim aktom določi sezname držav članic ali delov ozemlja držav članic, ki izpolnjujejo pravila za kategorizacijo držav članic ali njihovih delov iz točke (a) člena 19(3). Ta izvedbeni akt se sprejme v skladu s postopkom pregleda iz člena 41(2).

POGLAVJE V

IDENTIFIKACIJSKI DOKUMENTI ODDELEK 1

Documenti di identificazione per i movimenti a carattere non commerciale da uno Stato membro all'altro di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte A

Articolo 21

Formato e contenuto del documento di identificazione di cui all'articolo 6, lettera d)

1. Il documento di identificazione di cui all'articolo 6, lettera d), è rilasciato nel formato di un passaporto conforme al modello da adottare conformemente al paragrafo 2 del presente articolo e contiene le voci necessarie all'inserimento delle informazioni seguenti:

a) | ubicazione del trasponditore o del tatuaggio e data di applicazione o data di lettura del trasponditore o del tatuaggio, nonché codice alfanumerico indicato sul trasponditore o sul tatuaggio;

b) | nome, specie, razza, sesso, colore, data di nascita dichiarata dal proprietario e qualsiasi tratto o caratteristica visibile o distintiva dell'animale da compagnia;

c) | nome e recapiti del proprietario;

d) | nome, recapiti e firma del veterinario autorizzato che rilascia o completa il documento di identificazione;

e) | firma del proprietario;

f) | dettagli della vaccinazione antirabbica;

g) | data del prelievo dei campioni di sangue per il test di titolazione degli anticorpi per la rabbia;

h) | conformità alle misure sanitarie preventive per malattie o infezioni diverse dalla rabbia;

i) | qualsiasi altra informazione pertinente relativa allo status sanitario dell'animale da compagnia.

2. La Commissione adotta un atto di esecuzione che stabilisce il modello di cui al paragrafo 1 del presente articolo nonché i requisiti circa le lingue, l'aspetto e le caratteristiche di sicurezza del passaporto indicato in detto paragrafo, e le modalità necessarie per la transizione al modello di tale passaporto. L'atto di esecuzione è adottato secondo la procedura d'esame di cui all'articolo 41, paragrafo 2.

3. Il passaporto di cui al paragrafo 1 è dotato di un numero composto dal codice ISO dello Stato membro di rilascio seguito da un codice alfanumerico unico.

Articolo 22

Rilascio e compilazione del documento di identificazione di cui all'articolo 6, lettera d)

1. Il documento di identificazione di cui all'articolo 6, lettera d), è rilasciato da un veterinario autorizzato previa:

Identification documents for the non-commercial movement into a Member State from another Member State of pet animals of the species listed in Part A of Annex I

Article 21

Format and content of the identification document referred to in point (d) of Article 6

1. The identification document referred to in point (d) of Article 6 shall be in the format of a passport in accordance with the model to be adopted pursuant to paragraph 2 of this Article and shall contain entries for the insertion of the following information:

(a) | the location of the transponder or the tattoo and either the date of application or the date of reading of the transponder or the tattoo, as well as the alphanumeric code displayed by the transponder or the tattoo;

(b) | the name, species, breed, sex, colour, date of birth as stated by the owner and any notable or discernable features or characteristics of the pet animal;

(c) | the name and contact information of the owner;

(d) | the name, contact information and signature of the authorised veterinarian issuing or completing the identification document;

(e) | the signature of the owner;

(f) | details of the anti-rabies vaccination;

(g) | the date of blood sampling for the rabies antibody titration test;

(h) | compliance with any preventive health measures for diseases or infections other than rabies;

(i) | other relevant information regarding the health status of the pet animal.

2. The Commission shall adopt an implementing act laying down the model referred to in paragraph 1 of this Article as well as requirements concerning the languages, layout and security features of the passport referred to in that paragraph, and the rules necessary for the transition to the model of that passport. That implementing act shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 41(2).

3. The passport referred to in paragraph 1 shall bear a number consisting of the ISO code of the Member State of issue, followed by a unique alphanumeric code.

Article 22

Issuing and completing the identification document referred to in point (d) of Article 6

1. The identification document referred to in point (d) of Article 6 shall be issued by an authorised veterinarian after:

Identifikacijski dokumenti za netrgovske premike hišnih živali vrst s seznama v delu a priloge i v državo članico iz druge države članice

Člen 21

Format in vsebina identifikacijskega dokumenta iz točke (d) člena 6

1. Identifikacijski dokument iz točke (d) člena 6 je v formatu potnega lista v skladu z vzorcem, ki se ga sprejme v skladu z odstavkom 2 tega člena, in vsebuje rubrike za vpis naslednjih podatkov:

(a) | mesta transponderja ali tetoviranega znamenja in bodisi datuma začetka uporabe bodisi datuma odčitavanja transponderja ali tetoviranega znamenja ter alfanumerične oznake na transponderju ali tetoviranem znamenju;

(b) | imena, vrste, pasme, spola, barve, datuma skotitve, ki ga navede lastnik, ter vseh posebnih ali prepoznavnih značilnosti ali lastnosti hišne živali;

(c) | imena in kontaktnih podatkov lastnika;

(d) | imena, kontaktnih podatkov in podpisa pooblaščenega veterinarja, ki izda ali izpolni identifikacijski dokument;

(e) | podpisa lastnika;

(f) | podrobnosti o cepljenju proti steklini;

(g) | datuma vzorčenja krvi za test titracije protiteles proti steklini;

(h) | skladnost s kakršnimi koli zdravstvenimi ukrepi za preprečevanje bolezni ali okužb, ki niso steklina,

(i) | drugih pomembnih podatkov v zvezi z zdravstvenim stanjem hišne živali.

2. Komisija sprejme izvedbeni akt, s katerim določi vzorec iz odstavka 1 tega člena ter tudi zahteve glede jezikov, oblike in varnostnih značilnosti potnega lista iz navedenega odstavka ter pravila za prehod na vzorec tega potnega lista. Ta izvedbeni akt se sprejme v skladu s postopkom pregleda iz člena 41(2).

3. V potnem listu iz odstavka 1 je navedena številka, sestavljena iz oznake ISO države članice izdajateljice, ki ji sledi edinstvena alfanumerična oznaka.

Člen 22

Izdajanje in izpolnjevanje identifikacijskega dokumenta iz točke (d) člena 6

1. Identifikacijski dokument iz točke (d) člena 6 izda pooblaščen veterinar, potem ko:

a) | verifica che l'animale da compagnia è stato marcato in conformità dell'articolo 17, paragrafo 1;

b) | debita compilazione delle voci pertinenti del documento di identificazione con le informazioni di cui all'articolo 21, paragrafo 1, lettere da a) a d); e

c) | firma del documento di identificazione da parte del proprietario.

2. Dopo aver verificato che l'animale da compagnia è stato marcato in conformità dell'articolo 17, paragrafo 1, il veterinario autorizzato compila le voci pertinenti del documento di identificazione con le informazioni di cui all'articolo 21, paragrafo 1, lettere d), f), g), e h), attestando in tal modo la conformità alle condizioni di cui all'articolo 6, lettere b) e c), e, ove applicabile, all'articolo 27, lettera b), punto ii).

In deroga al primo comma, la voce con le informazioni di cui all'articolo 21, paragrafo 1, lettera h), può essere compilata da un veterinario diverso da un veterinario autorizzato ove previsto dall'atto delegato adottato conformemente all'articolo 19, paragrafo 1.

3. Il veterinario autorizzato che rilascia il documento di identificazione conserva le informazioni di cui all'articolo 21, paragrafo 1, lettere da a) a c), e all'articolo 21, paragrafo 3, per un periodo minimo stabilito dall'autorità competente, ma non inferiore a tre anni.

4. Se necessario, la conformità alle condizioni di cui al paragrafo 2 del presente articolo può essere attestata mediante più di un documento di identificazione nel formato previsto dall'articolo 21, paragrafo 1.

Articolo 23

Distribuzione di documenti di identificazione in bianco

1. Le autorità competenti assicurano che i documenti di identificazione in bianco siano distribuiti esclusivamente ai veterinari autorizzati e che i relativi nomi e recapiti siano registrati facendo riferimento al numero di cui all'articolo 21, paragrafo 3.

2. Le informazioni specificate nel paragrafo 1 sono conservate per un periodo minimo stabilito dall'autorità competente, ma non inferiore a tre anni.

Articolo 24

Deroga al formato del documento di identificazione previsto all'articolo 21, paragrafo 1

1. In deroga all'articolo 21, paragrafo 1, gli Stati membri autorizzano i movimenti a carattere non commerciale tra uno Stato membro e l'altro di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte A, in possesso del documento di identificazione rilasciato ai sensi dell'articolo 26.

(a) | he has verified that the pet animal is marked in accordance with Article 17(1);

(b) | he has duly completed the relevant entries in the identification document with the information mentioned in points (a) to (d) of Article 21(1); and

(c) | the owner has signed the identification document.

2. After verifying that the pet animal is marked in accordance with Article 17(1), an authorised veterinarian shall complete the relevant entries of the identification document with the information referred to in points (d), (f), (g) and (h) of Article 21(1), thus certifying compliance with the conditions set out in points (b) and (c) of Article 6 and, where applicable, in point (b)(ii) of Article 27.

Notwithstanding the first subparagraph, the entry on the information referred to in point (h) of Article 21(1) may be completed by a veterinarian other than an authorised veterinarian if so permitted by the delegated act adopted pursuant to Article 19(1).

3. The authorised veterinarian issuing the identification document shall keep records of the information referred to in points (a) to (c) of Article 21(1) and in Article 21(3) for a minimum period to be determined by the competent authority, but which shall not be less than three years.

4. Where necessary, compliance with the conditions referred to in paragraph 2 of this Article may be documented in more than one identification document in the format provided for in Article 21(1).

Article 23

Distribution of blank identification documents

1. Competent authorities shall ensure that blank identification documents are distributed only to authorised veterinarians and that their name and contact information are recorded with reference to the number referred to in Article 21(3).

2. The records referred to in paragraph 1 shall be kept for a minimum period to be determined by the competent authority, but which shall not be less than three years.

Article 24

Derogation from the format of the identification document provided for in Article 21(1)

1. By way of derogation from Article 21(1), Member States shall authorise the non-commercial movement into a Member State from another Member State of pet animals of the species listed in part A of Annex I accompanied by the identification document issued in accordance with Article 26.

(a) | preveri, ali je hišna žival označena v skladu s členom 17(1);

(b) | ustrezno izpolni zadevne rubrike identifikacijskega dokumenta s podatki iz točk (a) do (d) člena 21(1) ter

(c) | lastnik podpiše identifikacijski dokument.

2. Potem ko preveri, da je hišna žival označena v skladu s členom 17(1), pooblaščen veterinar izpolni zadevne rubrike identifikacijskega dokumenta s podatki iz točk (d), (f), (g) in (h) člena 21(1) ter tako potrdi, da so izpolnjeni pogoji iz točk (b) in (c) člena 6 ter, kjer je primerno, točke (b)(ii) člena 27.

Ne glede na prvi pododstavek lahko tudi nepooblaščen veterinar izpolni rubriko o podatkih iz točke (h) člena 21(1), če to omogoča delegirani akt, sprejet v skladu s členom 19(1).

3. Pooblaščen veterinar, ki izda identifikacijski dokument, zapise podatkov iz točk (a) do (c) člena 21(1) in člena 21(3) hrani minimalno obdobje, ki ga določi pristojni organ, to pa ne sme biti krajše od treh let.

4. Po potrebi se lahko izpolnjevanje pogojev iz odstavka 2 tega člena dokumentira v več kot enem identifikacijskem dokumentu v formatu, določenem v členu 21(1).

Člen 23

Razdeljevanje praznih identifikacijskih dokumentov

1. Pristojni organi zagotovijo, da se prazni identifikacijski dokumenti razdeljujejo le pooblaščenim veterinarjem ter da se njihova imena in kontaktni podatki zapišejo s sklicevanjem na številko iz člena 21(3).

2. Zapisi iz odstavka 1 se hranijo minimalno obdobje, ki ga določi pristojni organ, to pa ne sme biti krajše od treh let.

Člen 24

Odstopanje od formata identifikacijskega dokumenta iz člena 21(1)

1. Z odstopanjem od člena 21(1) države članice odobrijo netrgovske premike v državo članico iz druge države članice hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I, ki so opremljene z identifikacijskim dokumentom, izdanim v skladu s členom 26.

2. Se necessario, la conformità ai requisiti di cui all'articolo 6, lettera c), è attestata nel documento di identificazione di cui al paragrafo 1, al termine dei controlli previsti dall'articolo 34, paragrafo 1.

SEZIONE 2

Documenti di identificazione per i movimenti a carattere non commerciale verso uno Stato membro da un territorio o un paese terzo di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte A

Articolo 25

Formato e contenuto del documento di identificazione di cui all'articolo 10, paragrafo 1, lettera e)

1. Il documento di identificazione di cui all'articolo 10, paragrafo 1, lettera e), è rilasciato nel formato di un certificato sanitario di accompagnamento conforme al modello da adottare conformemente al paragrafo 2 del presente articolo e contiene le voci necessarie all'inserimento delle seguenti informazioni:

a) | ubicazione del trasponditore o del tatuaggio e data di applicazione o data di lettura del trasponditore o del tatuaggio, nonché codice alfanumerico indicato sul trasponditore o sul tatuaggio;

b) | specie, razza, sesso, data di nascita dichiarata dal proprietario, sesso e colore dell'animale da compagnia;

c) | un numero di riferimento del certificato unico;

d) | nome e recapiti del proprietario o della persona autorizzata;

e) | nome, recapiti e firma del veterinario ufficiale o autorizzato che rilascia il documento di identificazione;

f) | dettagli della vaccinazione antirabbica;

g) | data del prelievo dei campioni di sangue per il test di titolazione degli anticorpi per la rabbia;

h) | conformità alle misure sanitarie preventive per malattie o infezioni diverse dalla rabbia;

i) | nome e firma del rappresentante dell'autorità competente che convalida il documento di identificazione;

j) | nome, firma e recapiti del rappresentante dell'autorità competente che effettua i controlli di cui all'articolo 34 e data di tali controlli;

k) | qualsiasi altra informazione pertinente relativa allo status sanitario dell'animale da compagnia.

2. La Commissione adotta un atto di esecuzione che stabilisce il modello di cui al paragrafo 1 del presente articolo nonché i requisiti circa le

2. Where necessary, compliance with the requirements referred to in point (c) of Article 6 shall be documented in the identification document referred to in paragraph 1, after completion of the checks provided for in Article 34(1).

SECTION 2

Identification documents for the non-commercial movement into a Member State from a territory or a third country of pet animals of the species listed in Part A of Annex I

Article 25

Format and content of the identification document referred to in point (e) of Article 10(1)

1. The identification document referred to in point (e) of Article 10(1) shall be in the format of an animal health certificate in accordance with the model to be adopted pursuant to paragraph 2 of this Article and shall contain entries for the insertion of the following information:

(a) | the location of the transponder or the tattoo and either the date of application or the date of reading of the transponder or the tattoo, as well as the alphanumeric code displayed by the transponder or the tattoo;

(b) | the species, breed, date of birth as stated by the owner, sex and colour of the pet animal;

(c) | a unique certificate reference number;

(d) | the name and contact information of the owner or the authorised person;

(e) | the name, contact information and signature of the official or authorised veterinarian issuing the identification document;

(f) | details of the anti-rabies vaccination;

(g) | the date of blood sampling for the rabies antibody titration test;

(h) | compliance with any preventive health measures for diseases or infections other than rabies;

(i) | the name and the signature of the representative of the endorsing competent authority;

(j) | the name, signature and contact information of the representative of the competent authority carrying out the checks referred to in Article 34 and the date of these checks;

(k) | other relevant information regarding the health status of the pet animal.

2. The Commission shall adopt an implementing act laying down the model referred to in paragraph 1 of this Article as well as requirements

2. Po potrebi se v identifikacijskem dokumentu iz odstavka 1 dokumentira izpolnjevanje zahtev iz točke (c) člena 6 po zaključku preverjanj iz člena 34(1).

ODDELEK 2

Identifikacijski dokumenti za netrgovske premike hišnih živali vrst s seznama v delu a priloge i v državo članico z ozemlja ali iz tretje države

Člen 25

Format in vsebina identifikacijskega dokumenta iz točke (e) člena 10(1)

1. Identifikacijski dokument iz točke (e) člena 10(1) je v formatu veterinarskega spričevala v skladu z vzorcem, ki se ga sprejme v skladu z odstavkom 2 tega člena in vsebuje rubrike za vpis naslednjih podatkov:

(a) | mesta transponderja ali tetoviranega znamenja in bodisi datuma začetka uporabe bodisi datuma odčitavanja transponderja ali tetoviranega znamenja ter alfanumerične oznake na transponderju ali tetoviranem znamenju;

(b) | vrste, pasme, datuma skotitve, ki ga navede lastnik, spola in barve hišne živali;

(c) | edinstvene referenčne številke spričevala;

(d) | imena in kontaktnih podatkov lastnika ali pooblaščenih oseb;

(e) | imena, kontaktnih podatkov in podpisa uradnega ali pooblaščenega veterinarja, ki izda identifikacijski dokument;

(f) | podrobnosti o cepljenju proti steklini;

(g) | datuma vzorčenja krvi za test titracije protiteles proti steklini;

(h) | skladnost s kakršnimi koli zdravstvenimi ukrepi za preprečevanje bolezni ali okužb, ki niso steklina;

(i) | imena in podpisa predstavnika pristojnega organa, ki potrdi dokument, ter

(j) | imena, podpisa in kontaktnih podatkov predstavnika pristojnega organa, ki opravlja preverjanja iz člena 34, ter datuma teh preverjanj;

(k) | drugih pomembnih podatkov v zvezi z zdravstvenim stanjem hišne živali.

2. Komisija sprejme izvedbeni akt, s katerim določi vzorec iz odstavka 1 tega člena ter zahteve v zvezi z jeziki, obliko in veljavnostjo veterinarskega

lingue, l'aspetto e la validità del certificato sanitario di accompagnamento indicato in detto paragrafo. Tale atto di esecuzione è adottato secondo la procedura d'esame di cui all'articolo 41, paragrafo 2.

3. Una dichiarazione scritta firmata dal proprietario o dalla persona autorizzata che confermi che il movimento dell'animale da compagnia verso l'Unione è un movimento a carattere non commerciale fa parte del documento di identificazione di cui all'articolo 10, paragrafo 1, lettera e).

Articolo 26

Rilascio e compilazione del documento di identificazione di cui all'articolo 10, paragrafo 1, lettera e)

Il documento di identificazione di cui all'articolo 10, paragrafo 1, lettera e), riporta un numero di riferimento unico ed è rilasciato da un veterinario ufficiale del territorio o del paese terzo di spedizione in base ai documenti giustificativi, oppure da un veterinario autorizzato, ed è quindi convalidato dall'autorità competente del territorio o del paese terzo di spedizione dopo che il veterinario che rilascia il documento:

- a) | ha verificato che l'animale da compagnia è marcato in conformità dell'articolo 17, paragrafo 1; e
- b) | ha debitamente compilato le voci pertinenti del documento di identificazione con le informazioni di cui all'articolo 25, paragrafo 1, lettere da a) a h), attestando in tal modo la conformità alle condizioni di cui all'articolo 10, paragrafo 1, lettera a), e, ove applicabile, di cui all'articolo 10, paragrafo 1, lettere b), c) e d).

Articolo 27

Deroga al formato del documento di identificazione previsto dall'articolo 25, paragrafo 1

In deroga all'articolo 25, paragrafo 1, gli Stati membri autorizzano i movimenti a carattere non commerciale verso il loro territorio di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte A, in possesso del documento di identificazione rilasciato ai sensi dell'articolo 22 qualora:

- a) | il documento di identificazione sia stato rilasciato in uno dei territori o paesi terzi elencati a norma dell'articolo 13, paragrafo 1; oppure
- b) | detti animali da compagnia entrino in uno Stato membro da uno Stato membro, in seguito ad un movimento o al transito in un territorio o un paese terzo e sia stato compilato e rilasciato da un veterinario autorizzato il documento di identificazione attestante che, prima di aver lasciato l'Unione, gli animali da compagnia: | i) | hanno ricevuto la vaccinazione antirabbica prevista dall'articolo 10, paragrafo 1, lettera b); e | ii) | sono stati sottoposti al test di titolazione di anticorpi per la rabbia previsto dall'articolo 10, paragrafo 1, lettera c), tranne in caso

concerning the languages, the layout and the validity of the animal health certificate referred to in that paragraph. That implementing act shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 41(2).

3. A written declaration signed by the owner or the authorised person confirming that the movement of the pet animal into the Union is a non-commercial movement shall be part of the identification document referred to in point (e) of Article 10(1).

Article 26

Issuing and completing the identification document referred to in point (e) of Article 10(1)

The identification document referred to in point (e) of Article 10(1) shall be issued either by an official veterinarian of the territory or third country of dispatch on the basis of supporting documentation, or by an authorised veterinarian and subsequently endorsed by the competent authority of the territory or third country of dispatch, after the issuing veterinarian:

- (a) | has verified that the pet animal is marked in accordance with Article 17(1); and
- (b) | has duly completed the relevant entries of the identification document with the information referred to in points (a) to (h) of Article 25(1), thus certifying compliance with the conditions set out in point (a) of Article 10(1), and where applicable points (b), (c) and (d) of Article 10(1).

Article 27

Derogation from the format of the identification document provided for in Article 25(1)

By way of derogation from Article 25(1), Member States shall authorise the non-commercial movement into their territory of pet animals of the species listed in Part A of Annex I accompanied by the identification document issued in accordance with Article 22 where:

- (a) | the identification document has been issued in one of the territories or third countries listed pursuant to Article 13(1); or
- (b) | such pet animals enter a Member State, after movement to or transit through a territory or a third country from a Member State, and the identification document was completed and issued by an authorised veterinarian certifying that, before leaving the Union, the pet animals: | (i) | received the anti-rabies vaccination provided for in point (b) of Article 10(1); and | (ii) | underwent the rabies antibody titration test provided for in point (c) of Article 10(1), except in the case of the derogation provided for in Article 12.

spričevala iz navedenega odstavka. Ta izvedbeni akt se sprejme v skladu s postopkom pregleda iz člena 41(2).

3. Pisna izjava, ki jo podpiše lastnik ali pooblaščen oseba in v kateri je potrjeno, da je namen premika hišne živali v Unijo netrgovski, je del identifikacijskega dokumenta iz točke (e) člena 10(1).

Člen 26

Izdajanje in izpolnjevanje identifikacijskega dokumenta iz točke (e) člena 10(1)

Identifikacijski dokument iz točke (e) člena 10(1) izda uradni veterinar ozemlja ali tretje države odpreme na podlagi dokazne dokumentacije ali pooblaščen veterinar, nato pa ga potrdi pristojni organ ozemlja ali tretje države odpreme, potem ko veterinar, ki ga izda:

- (a) | preveri, ali je hišna žival označena v skladu s členom 17(1), ter
- (b) | ustrezno izpolni zadevne rubrike identifikacijskega dokumenta s podatki iz točk (a) do (h) člena 25(1) ter tako potrdi, da so izpolnjeni pogoji iz točke (a) člena 10(1) ter, kjer je primerno, točk (b), (c) in (d) člena 10(1).

Člen 27

Odstopanje od formata identifikacijskega dokumenta iz člena 25(1)

Z odstopanjem od člena 25(1) države članice odobrijo netrgovske premike na svoje ozemlje hišnih živali vrst s seznama v delu A Priloge I, ki so opremljene z identifikacijskim dokumentom, izdanim v skladu s členom 22, če:

- (a) | je identifikacijski dokument izdan na enem od ozemelj ali v eni od tretjih držav s seznama v skladu s členom 13(1), ali
- (b) | take hišne živali vstopijo v državo članico po premiku na ozemlje ali v tretjo državo ali po tranzitu prek ozemlja ali tretje države iz države članice ter pooblaščen veterinar izpolni in izda identifikacijski dokument, s katerim potrdi, da so bile hišne živali, preden so zapustile Unijo: | (i) | cepljene proti steklini, kot je določeno v točki (b) člena 10(1), ter | (ii) | je bil na njih opravljen test titracije protiteles proti steklini, kot je določeno v točki (c) člena 10(1), razen v primeru odstopanja iz člena 12.

di deroga a norma dell'articolo 12.

SEZIONE 3

Documenti di identificazione per i movimenti a carattere non commerciale da uno Stato membro all'altro di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte B

Articolo 28

Formato e contenuto del documento di identificazione di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lettera c)

1. La Commissione può adottare, mediante un atto di esecuzione, un modello per il documento di identificazione di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lettera c), che contenga le voci necessarie all'inserimento delle informazioni seguenti:

- a) | caratteristiche del marchio o descrizione dell'animale da compagnia come disposto dall'articolo 17, paragrafo 2;
- b) | specie e, se pertinente, razza, data di nascita quale dichiarata dal proprietario, sesso e colore dell'animale da compagnia;
- c) | nome e recapiti del proprietario;
- d) | nome, recapiti e firma del veterinario autorizzato che rilascia o completa il documento di identificazione;
- e) | firma del proprietario;
- f) | dettagli delle misure sanitarie preventive per malattie o infezioni diverse dalla rabbia;

g) | qualsiasi altra informazione pertinente relativa allo status sanitario dell'animale da compagnia.

2. L'atto di esecuzione di cui al paragrafo 1 del presente articolo definisce anche i requisiti circa le lingue, l'aspetto, la validità o le caratteristiche di sicurezza del documento di identificazione indicato in detto paragrafo. Tale atto di esecuzione è adottato secondo la procedura d'esame di cui all'articolo 41, paragrafo 2.

Articolo 29

Rilascio e compilazione del documento di identificazione di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lettera c)

1. Il documento di identificazione di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lettera c), è rilasciato da un veterinario autorizzato previa:

- a) | verifica che l'animale da compagnia è stato marcato o descritto in conformità dell'articolo 17, paragrafo 2;
- b) | compilazione delle voci pertinenti con le informazioni di cui all'articolo 28, paragrafo 1, lettere da a) a d); e
- c) | firma del documento di identificazione da parte del proprietario.

2. Dopo aver verificato che l'animale da compagnia è stato marcato o descritto in conformità dell'articolo 17, paragrafo 2, il veterinario

SECTION 3

Identification documents for the non-commercial movement into a Member State from another Member State of pet animals of the species listed in Part B of Annex I

Article 28

Format and content of the identification document referred to in point (c) of Article 9(2)

1. The Commission may, by means of an implementing act, adopt a model of the identification document referred to in point (c) of Article 9(2) which shall contain entries for the insertion of the following information:

- (a) | the characteristics of the mark or the description of the pet animal as provided for in Article 17(2);
- (b) | the species and, where relevant, the breed, the date of birth as stated by the owner, sex and colour of the pet animal;
- (c) | the name and contact information of the owner;
- (d) | the name, contact information and signature of the authorised veterinarian issuing or completing the identification document;
- (e) | the signature of the owner;
- (f) | details of any preventive health measures for diseases or infections other than rabies;

(g) | other relevant information regarding the health status of the pet animal.

2. The implementing act referred to in paragraph 1 of this Article shall also lay down requirements concerning the languages, layout, validity or security features of the identification document referred to in that paragraph. That implementing act shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 41(2).

Article 29

Issuing and completing the identification document referred to in point (c) of Article 9(2)

1. The identification document referred to in point (c) of Article 9(2) shall be issued by an authorised veterinarian after:

- (a) | he has verified that the pet animal is marked or described in accordance with Article 17(2);
- (b) | he has duly completed the relevant entries with the information referred to in points (a) to (d) of Article 28(1); and
- (c) | the owner has signed the identification document.

2. After verifying that the pet animal is marked or described in accordance with Article 17(2), an authorised veterinarian shall complete the

ODDELEK 3

Identifikacijski dokumenti za netrgovske premike hišnih živali vrst s seznama v delu b priloge i v državo članico iz druge države članice

Člen 28

Format in vsebina identifikacijskega dokumenta iz točke (c) člena 9(2)

1. Komisija lahko z izvedbenim aktom določi vzorec identifikacijskega dokumenta iz točke (c) člena 9(2), ki vsebuje rubrike za vpis naslednjih podatkov:

- (a) | značilnosti oznake ali opisa hišne živali, kot je določeno v členu 17(2);
- (b) | vrste ter, kjer je ustrezno, pasme, datuma skotitve, kot ga navede lastnik, spola in barve hišne živali;
- (c) | imena in kontaktnih podatkov lastnika;
- (d) | imena, kontaktnih podatkov in podpisa pooblaščenega veterinarja, ki izda ali izpolni identifikacijski dokument;
- (e) | podpisa lastnika;
- (f) | podrobnosti v zvezi s kakršnimi koli zdravstvenimi ukrepi za preprečevanje bolezni ali okužb, ki niso steklina;

(g) | drugih pomembnih podatkov v zvezi z zdravstvenim stanjem hišne živali.

2. Z izvedbenim aktom iz odstavka 1 tega člena se določijo tudi zahteve v zvezi z jeziki, obliko, veljavnostjo ali varnostnimi značilnostmi identifikacijskega dokumenta iz navedenega odstavka. Ta izvedbeni akt se sprejme v skladu s postopkom pregleda iz člena 41(2).

Člen 29

Izdajanje in izpolnjevanje identifikacijskega dokumenta iz točke (c) člena 9(2)

1. Identifikacijski dokument iz točke (c) člena 9(2) izda pooblaščen veterinar, potem ko:

- (a) | preveri, ali je hišna žival označena oziroma opisana v skladu s členom 17(2);
- (b) | ustrezno izpolni zadevne rubrike s podatki iz točk (a) do (d) člena 28(1); in
- (c) | lastnik podpiše identifikacijski dokument.

2. Potem ko preveri, da je hišna žival označena ali opisana v skladu s členom 17(2), pooblaščen veterinar izpolni zadevne rubrike

autorizzato compila le voci pertinenti del documento di identificazione di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lettera c), con le informazioni di cui all'articolo 28, paragrafo 1, lettere d) ed f), attestando in tal modo la conformità alle condizioni di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lettera b), ove applicabile.

SEZIONE 4

Documenti di identificazione per i movimenti a carattere non commerciale verso uno Stato membro da un territorio o un paese terzo di animali da compagnia delle specie di cui all'allegato I, parte B

Articolo 30

Formato e contenuto del documento di identificazione di cui all'articolo 14, paragrafo 2, lettera c)

1. La Commissione può adottare, mediante un atto di esecuzione, un modello per il documento di identificazione di cui all'articolo 14, paragrafo 2, lettera c), che contenga le voci necessarie all'inserimento delle informazioni seguenti:

- a) | caratteristiche del marchio o descrizione dell'animale da compagnia come disposto dall'articolo 17, paragrafo 2;
- b) | specie e, se pertinente, razza, data di nascita quale dichiarata dal proprietario, sesso e colore dell'animale da compagnia;
- c) | nome e recapiti del proprietario o della persona autorizzata;

d) | nome, recapiti e firma del veterinario ufficiale o autorizzato che rilascia il documento di identificazione;

e) | un numero di riferimento del certificato unico;

f) | dettagli delle misure sanitarie preventive per malattie o infezioni diverse dalla rabbia;

g) | nome e firma del rappresentante dell'autorità competente che convalida il documento di identificazione;

h) | nome, firma e recapiti del rappresentante dell'autorità competente che effettua i controlli di cui all'articolo 34 e data di tali controlli;

i) | qualsiasi altra informazione pertinente relativa allo status sanitario dell'animale da compagnia.

2. L'atto di esecuzione di cui al paragrafo 1 del presente articolo definisce anche i requisiti circa le lingue, l'aspetto e la validità del documento di identificazione indicato in detto paragrafo. Tale atto di esecuzione è adottato secondo la procedura d'esame di cui all'articolo 41, paragrafo 2.

3. Una dichiarazione scritta firmata dal proprietario o dalla persona autorizzata che confermi che il movimento dell'animale da compagnia verso l'Unione è un movimento a carattere non

relevant entries of the identification document referred to in point (c) of Article 9(2) with the information referred to in points (d) and (f) of Article 28(1), thus certifying compliance with the conditions set out in point (b) of Article 9(2), where applicable.

SECTION 4

Identification documents for the non-commercial movement into a Member State from a territory or a third country of pet animals of the species listed in Part B of Annex I

Article 30

Format and content of the identification document referred to in point (c) of Article 14(2)

1. The Commission may, by means of an implementing act, adopt a model of the identification document referred to in point (c) of Article 14(2) which shall contain entries for the insertion of the following information:

(a) | the characteristics of the mark or the description of the pet animal as provided for in Article 17(2);

(b) | the species and, where relevant, the breed, date of birth as stated by the owner, sex and colour of the pet animal;

(c) | the name and contact information of the owner or the authorised person;

(d) | the name, contact information and signature of the issuing official or authorised veterinarian;

(e) | a unique certificate reference number;

(f) | details of any preventive health measures for diseases or infections other than rabies;

(g) | the name and the signature of the representative of the endorsing competent authority;

(h) | the name, signature and contact information of the representative of the competent authority carrying out the checks referred to in Article 34 and the date of these checks;

(i) | other relevant information regarding the health status of the pet animal.

2. The implementing act referred to in paragraph 1 of this Article shall also lay down requirements concerning the languages, layout and validity of the identification document referred to in that paragraph. That implementing act shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 41(2).

3. A written declaration signed by the owner or the authorised person confirming that the movement of the pet animal into the Union is a non-commercial movement shall be part of the identification document

identifikacijskega dokumenta iz točke (c) člena 9(2) s podatki iz točk (d) in (f) člena 28(1) ter tako potrdi, da so izpolnjeni pogoji iz točke (b) člena 9(2), kjer je primerno.

ODDELEK 4

Identifikacijski dokumenti za netrgovske premike hišnih živali vrst s seznama v delu b priloge i v državo članico z ozemlja ali iz tretje države

Člen 30

Format in vsebina identifikacijskega dokumenta iz točke (c) člena 14(2)

1. Komisija lahko z izvedbenim aktom določi vzorec identifikacijskega dokumenta iz točke (c) člena 14(2), ki vsebuje rubrike za vpis naslednjih podatkov:

(a) | značilnosti oznake ali opisa hišne živali, kot je določeno v členu 17(2);

(b) | vrste ter, kjer je ustrezno, pasme, datuma skotitve, kot ga navede lastnik, spola in barve hišne živali;

(c) | imena in kontaktnih podatkov lastnika ali pooblaščen osebe;

(d) | imena, kontaktnih podatkov in podpisa uradnega ali pooblaščenega veterinarja, ki izda dokument;

(e) | edinstvene referenčne številke spričevala;

(f) | podrobnosti v zvezi s kakršnimi koli zdravstvenimi ukrepi za preprečevanje bolezni ali okužb, ki niso steklina;

(g) | imena in podpisa predstavnika pristojnega organa, ki potrdi dokument;

(h) | imena, podpisa in kontaktnih podatkov predstavnika pristojnega organa, ki opravlja preverjanja iz člena 34, ter datuma teh preverjanj;

(i) | drugih pomembnih podatkov v zvezi z zdravstvenim stanjem hišne živali.

2. Z izvedbenim aktom iz odstavka 1 tega člena se določijo tudi zahteve v zvezi z jeziki, obliko in veljavnostjo identifikacijskega dokumenta iz navedenega odstavka. Ta izvedbeni akt se sprejme v skladu s postopkom pregleda iz člena 41(2).

3. Pisna izjava, ki jo podpiše lastnik ali pooblaščen oseba in v kateri je potrjeno, da je namen premika hišne živali v Unijo netrgovski, je del identifikacijskega dokumenta iz točke (c) člena 14(2).

commerciale fa parte del documento di identificazione di cui all'articolo 14, paragrafo 2, lettera c).

Articolo 31

Rilascio e compilazione del documento di identificazione di cui all'articolo 14, paragrafo 2, lettera c)

Il documento di identificazione di cui all'articolo 14, paragrafo 2, lettera c), è rilasciato da un veterinario ufficiale del territorio o del paese terzo di spedizione in base ai documenti giustificativi, oppure da un veterinario autorizzato, ed è quindi convalidato dall'autorità competente del territorio o del paese terzo di spedizione dopo che il veterinario che rilascia il documento:

a) | ha verificato che l'animale da compagnia è marcato o descritto in conformità dell'articolo 17, paragrafo 2; e

b) | ha debitamente compilato le voci pertinenti del documento di identificazione con le informazioni di cui all'articolo 30, paragrafo 1, lettere da a) a f), attestando in tal modo la conformità alle condizioni di cui all'articolo 14, paragrafo 2, lettere a) e b), ove applicabile.

CAPO VI

DISPOSIZIONI COMUNI

SEZIONE 1

Deroga per i movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia verso gli Stati membri

Articolo 32

Deroga alle condizioni degli articoli 6, 9, 10 e 14

1. In deroga alle condizioni di cui agli articoli 6, 9, 10 e 14, in casi eccezionali gli Stati membri possono autorizzare i movimenti a carattere non commerciale verso i loro territori degli animali da compagnia non conformi alle condizioni stabilite in detti articoli, a condizione che:

a) | il proprietario abbia richiesto precedentemente un permesso e questo sia stato concesso dallo Stato membro di destinazione;

b) | gli animali da compagnia siano isolati sotto sorveglianza ufficiale per il tempo necessario a soddisfare le condizioni richieste, e comunque non superiore a sei mesi: | i) | in un luogo approvato dall'autorità competente; e | ii) | in conformità delle condizioni enunciate nel permesso.

2. Il permesso di cui al paragrafo 1, lettera a), può autorizzare il transito in un altro Stato membro a condizione che detto Stato membro abbia precedentemente comunicato allo Stato membro di destinazione il suo consenso.

SEZIONE 2

Condizioni generali in materia di conformità

Articolo 33

Controlli documentali e d'identità sui movimenti a carattere non commerciale degli animali da compagnia introdotti in uno Stato

referred to in point (c) of Article 14(2).

Article 31

Issuing and completing the identification document referred to in point (c) of Article 14(2)

The identification document referred to in point (c) of Article 14(2) shall be issued either by an official veterinarian of the territory or third country of dispatch on the basis of supporting documentation, or by an authorised veterinarian and subsequently endorsed by the competent authority of the territory or third country of dispatch after the issuing veterinarian:

(a) | has verified that the pet animal is marked or described in accordance with Article 17(2); and

(b) | has duly completed the relevant entries of the identification document with the information referred to in points (a) to (f) of Article 30(1), thus certifying compliance with the conditions set out in points (a) and (b) of Article 14(2) where applicable.

CHAPTER VI

COMMON PROVISIONS

SECTION 1

Derogation for the non-commercial movement of pet animals into Member States

Article 32

Derogation from the conditions of Articles 6, 9, 10 and 14

1. By way of derogation from the conditions provided for in Articles 6, 9, 10 and 14, Member States may, in exceptional situations, authorise the non-commercial movement into their territory of pet animals which do not comply with the conditions laid down in those Articles provided that:

(a) | a prior application for a permit has been made by the owner and the Member State of destination has granted such a permit;

(b) | the pet animals are isolated under official supervision for the time necessary for them to fulfil those conditions and not exceeding six months: | (i) | at a place approved by the competent authority; and | (ii) | in accordance with the arrangements set out in the permit.

2. The permit referred to in point (a) of paragraph 1 may include an authorisation for transiting through another Member State provided that the Member State of transit has given its prior agreement to the Member State of destination.

SECTION 2

General conditions regarding compliance

Article 33

Documentary and identity checks to be carried out in respect of non-commercial movement of pet animals into a Member State from another

Člen 31

Izdajanje in izpolnjevanje identifikacijskega dokumenta iz točke (c) člena 14(2)

Identifikacijski dokument iz točke (c) člena 14(2) izda uradni veterinar ozemlja ali tretje države odpreme na podlagi dokazne dokumentacije ali pooblaščen veterinar, nato pa ga potrdi pristojni organ ozemlja ali tretje države odpreme, potem ko veterinar, ki dokument izda:

(a) | preveri, ali je hišna žival označena ali opisana v skladu s členom 17(2); ter

(b) | ustrezno izpolni zadevne rubrike identifikacijskega dokumenta s podatki iz točk (a) do (f) člena 30(1) ter tako potrdi, da so izpolnjeni pogoji iz točk (a) in (b) člena 14(2), kjer je primerno.

POGLAVJE VI

SKUPNE DOLOČBE

ODDELEK 1

Odstopanje za netrgovske premike hišnih živali v države članice

Člen 32

Odstopanje od pogojev iz členov 6, 9, 10 in 14

1. Z odstopanjem od pogojev iz členov 6, 9, 10 in 14 lahko države članice v izjemnih primerih odobrijo netrgovski premik na svoje ozemlje hišnih živali, ki ne izpolnjujejo pogojev iz navedenih členov, pod pogojem, da:

(a) | lastnik predhodno vloži zahtevek za dovoljenje, ciljna država članica pa tako dovoljenje izda;

(b) | so hišne živali izolirane pod uradnim nadzorom tako dolgo, dokler ne izpolnijo navedenih pogojev, a ne več kot šest mesecev: | (i) | na kraju, ki ga odobri pristojni organ, ter | (ii) | v skladu z ukrepi iz dovoljenja.

2. Dovoljenje iz točke (a) odstavka 1 lahko vključuje odobritev tranzita prek druge države članice, če je država članica tranzita ciljni državi članici predhodno poslala svoje soglasje.

ODDELEK 2

Splošni pogoji glede skladnosti

Člen 33

Preverjanja dokumentov in identitete, ki se opravljajo v zvezi z netrgovskimi premiki hišnih živali v državo članico iz druge države članice ali z ozemlja

membro da un altro Stato membro o da un territorio o un paese terzo elencato ai sensi dell'articolo 13, paragrafo 1, e dell'articolo 15

1. Fatto salvo l'articolo 16 e al fine di verificare la conformità al capo II, gli Stati membri effettuano controlli documentali e d'identità in modo non discriminatorio sugli animali da compagnia che sono oggetto di movimenti a carattere non commerciale verso il loro territorio da un altro Stato membro o da un territorio o un paese terzo elencato a norma dell'articolo 13, paragrafo 1, e, ove applicabile, dell'articolo 15.

2. In occasione di qualunque movimento a carattere non commerciale verso uno Stato membro da un altro Stato membro o da un territorio o un paese terzo elencato a norma dell'articolo 13, paragrafo 1, e, ove applicabile, dell'articolo 15, su richiesta dell'autorità competente responsabile dei controlli di cui al paragrafo 1 del presente articolo, il proprietario o la persona autorizzata:

a) | presenta il documento di identificazione dell'animale da compagnia richiesto ai sensi del presente regolamento che attesta la conformità alle condizioni previste per tali movimenti; e

b) | mette l'animale da compagnia a disposizione per tali controlli.

Articolo 34

Controlli documentali e d'identità sui movimenti a carattere non commerciale da un territorio o un paese terzo diverso da quelli elencati a norma dell'articolo 13, paragrafo 1, o dell'articolo 15

1. Al fine di verificare la conformità al capo III, l'autorità competente di uno Stato membro effettua controlli documentali e d'identità presso il luogo di ingresso dei viaggiatori su animali da compagnia che sono oggetto di un movimento a carattere non commerciale verso tale Stato membro da un territorio o un paese terzo diverso da quelli elencati a norma dell'articolo 13, paragrafo 1, e, ove applicabile, dell'articolo 15.

2. Il proprietario o la persona autorizzata, all'atto di entrare in uno Stato membro in provenienza da un territorio o un paese terzo diverso da quelli elencati a norma dell'articolo 13, paragrafo 1, e, ove applicabile, dell'articolo 15, contatta l'autorità competente presente presso il luogo di ingresso ai fini dei controlli di cui al paragrafo 1 e:

a) | presenta il documento di identificazione dell'animale da compagnia richiesto ai sensi del presente regolamento che attesta la conformità alle condizioni previste per tali movimenti; e

b) | mette l'animale da compagnia a disposizione per i controlli.

3. Gli Stati membri compilano e aggiornano un elenco dei luoghi d'ingresso dei viaggiatori.

4. Gli Stati membri garantiscono che l'autorità competente da loro

Member State or a territory or a third country listed pursuant to Article 13(1) and Article 15

1. Without prejudice to Article 16 and in order to verify compliance with Chapter II, Member States shall carry out documentary and identity checks in a non-discriminatory way on pet animals that are subject to non-commercial movement into their territory from another Member State or from a territory or a third country listed pursuant to Article 13(1) and, where applicable, Article 15.

2. At the time of any non-commercial movement into a Member State from another Member State or a territory or a third country listed pursuant to Article 13(1) and, where applicable, Article 15, the owner or the authorised person shall, at the request of the competent authority responsible for the checks provided for in paragraph 1 of this Article:

(a) | present the identification document of the pet animal required under this Regulation which demonstrates compliance with the requirements for such movement; and

(b) | make the pet animal available for those checks.

Article 34

Documentary and identity checks to be carried out in respect of non-commercial movement from a territory or a third country other than those listed pursuant to Article 13(1) or Article 15

1. In order to verify compliance with Chapter III, the competent authority of a Member State shall carry out documentary and identity checks at the travellers' point of entry on pet animals that are subject to non-commercial movement into that Member State from a territory or a third country other than those listed pursuant to Article 13(1) and, where applicable, Article 15.

2. The owner or the authorised person shall, at the time of entry into a Member State from a territory or a third country other than those listed pursuant to Article 13(1) and, where applicable, Article 15, contact the competent authority present at the point of entry for the purpose of the checks referred to in paragraph 1 and shall:

(a) | present the identification document of the pet animal required under this Regulation which demonstrates compliance with the requirements for such movement; and

(b) | make the pet animal available for those checks.

3. Member States shall draw up and keep up to date a list of travellers' points of entry.

4. Member States shall ensure that the competent authority that they

ali iz tretje države s seznama, pripravljenega v skladu s členom 13(1) in členom 15

1. Države članice brez poseganja v člen 16 in da bi preverile skladnost s poglavjem II na nediskriminatoren način opravijo preverjanja dokumentov in identitete hišnih živali, ki so predmet netrgovskega premika na njihovo ozemlje iz druge države članice ali z ozemlja ali iz tretje države s seznama, pripravljenega v skladu s členom 13(1) in členom 15, kjer je primerno.

2. Lastnik ali pooblaščen oseba ob kakršnem koli netrgovskem premiku v državo članico iz druge države članice ali z ozemlja ali iz tretje države s seznama, pripravljenega v skladu s členom 13(1) in členom 15, kjer je primerno, na zahtevo organa, pristojnega za preverjanja iz odstavka 1 tega člena:

(a) | predloži identifikacijski dokument hišne živali, ki se zahteva v skladu s to uredbo, ki potrjuje, da so izpolnjene zahteve v zvezi s takšnim premikom; in

(b) | omogoči navedena preverjanja glede hišne živali.

Člen 34

Preverjanja dokumentov in identitete, ki se opravljajo v zvezi z netrgovskimi premiki iz ozemlja ali iz tretje države, ki ni na seznamu, pripravljenem v skladu s členom 13(1) ali členom 15

1. Da preveri skladnost s poglavjem III, pristojni organ države članice na vstopni točki za potnike opravi preverjanja dokumentov in identitete hišnih živali ki so predmet netrgovskega premika v to državo članico z ozemlja ali iz tretje države, razen tistih s seznama, pripravljenega v skladu s členom 13(1) in členom 15, kjer je primerno.

2. Lastnik ali pooblaščen oseba ob vstopu v državo članico z ozemlja ali iz tretje države, razen tistih s seznama, pripravljenega v skladu s členom 13(1) in členom 15, kjer je primerno, naveže stik s pristojnim organom, navzočim na vstopni točki, zaradi preverjanj iz odstavka 1, ter:

(a) | predloži identifikacijski dokument hišne živali, ki se zahteva v skladu s to uredbo, ki potrjuje, da so izpolnjene zahteve za tak premik, in

(b) | omogoči navedena preverjanja glede hišne živali.

3. Države članice pripravijo in posodablajo seznam vstopnih točk za potnike.

4. Države članice zagotovijo, da je pristojni organ, ki so ga določile za

incaricata di effettuare i controlli previsti dal paragrafo 1:

- a) | sia pienamente a conoscenza delle norme stabilite nel capo III e i funzionari incaricati ricevano la formazione necessaria allo svolgimento dei controlli;
- b) | tenga un registro del numero totale dei controlli effettuati e dei casi di non conformità emersi durante tali controlli; e

c) | documenti i controlli effettuati nella voce pertinente del documento di identificazione qualora tale documentazione sia necessaria ai fini dei movimenti a carattere non commerciale verso altri Stati membri ai sensi dell'articolo 24, paragrafo 1.

Articolo 35

Azioni in caso di non conformità emersa durante i controlli di cui agli articoli 33 e 34

1. Qualora i controlli previsti dagli articoli 33 e 34 rivelino che un animale da compagnia non soddisfa le condizioni di cui ai capi II o III, l'autorità competente decide, previa consultazione con il veterinario ufficiale e, ove necessario, con il proprietario o la persona autorizzata, di:

- a) | rispedire l'animale da compagnia al paese o territorio di spedizione;
- b) | isolare l'animale da compagnia sotto controllo ufficiale per il tempo necessario a soddisfare le condizioni definite nei capi II o III; o
- c) | in ultima istanza, qualora non sia possibile rispedirlo o l'isolamento non sia praticabile, sopprimere l'animale da compagnia in conformità delle norme nazionali applicabili in materia di protezione degli animali da compagnia durante l'abbattimento.

2. Qualora l'autorità competente rifiuti il movimento a carattere non commerciale di animali da compagnia verso l'Unione, essi sono isolati sotto controllo ufficiale in attesa:

- a) | del loro rientro nel paese o territorio di spedizione, o
- b) | dell'adozione di qualunque altra decisione amministrativa nel loro merito.

3. Le misure di cui ai paragrafi 1 e 2 sono applicate a spese del proprietario e non prevedono la possibilità di alcun risarcimento al proprietario o alla persona autorizzata.

Articolo 36

Misure di salvaguardia

1. Qualora in uno Stato membro, un territorio o un paese terzo si manifesti o si diffonda la rabbia o una malattia o un'infezione diversa dalla rabbia e ciò possa costituire una minaccia seria alla salute pubblica o animale, la Commissione può, di sua iniziativa o su richiesta di uno Stato membro, adottare una delle misure seguenti, mediante un atto di esecuzione, senza indugio e in

have designated to carry out the checks provided for in paragraph 1:

- (a) | is fully informed of the rules laid down in Chapter III and the officials of the competent authority have the necessary training to implement them;
- (b) | keeps records of the total number of checks that have been carried out and of instances of non-compliance revealed during those checks; and

(c) | documents the checks that have been carried out in the relevant entry of the identification document where such documentation is necessary for the purposes of non-commercial movement into other Member States as provided for in Article 24(1).

Article 35

Actions in case of non-compliance revealed during the checks provided for in Articles 33 and 34

1. Where the checks provided for in Articles 33 and 34 reveal that a pet animal does not comply with the conditions laid down in Chapters II or III, the competent authority shall decide, after consultation with the official veterinarian and, where necessary, with the owner or the authorised person, to:

- (a) | return the pet animal to its country or territory of dispatch;
- (b) | isolate the pet animal under official control for the time necessary for it to comply with the conditions laid down in Chapter II or III; or
- (c) | as a last resort where its return is not possible or isolation is not practical, put the pet animal down in accordance with applicable national rules relating to the protection of pet animals at the time of killing.

2. Where the non-commercial movement of pet animals into the Union is refused by the competent authority, the pet animals shall be isolated under official control pending:

- (a) | either their return to their country or territory of dispatch; or
- (b) | the adoption of any other administrative decision concerning those pet animals.

3. The measures referred to in paragraphs 1 and 2 shall be applied at the expense of the owner and without the possibility of any financial compensation for the owner or the authorised person.

Article 36

Safeguard measures

1. Where rabies or a disease or an infection other than rabies occurs or spreads in a Member State, a territory or a third country, and is liable to represent a serious threat to public or animal health, the Commission may, acting on its own initiative or at the request of a Member State, adopt one of the following measures, by means of an implementing act, without delay and depending on the gravity of the

opravljanje preverjanj iz odstavka 1:

(a) | v celoti obveščen o pravilih iz poglavja III, uradniki pristojnega organa pa so ustrezno usposobljeni za njihovo izvajanje;

(b) | da hrani zapise o skupnem številu opravljenih preverjanj in primerih neskladnosti, ugotovljene med takimi preverjanji, ter

(c) | da opravljena preverjanja dokumentira v ustrezni rubriki identifikacijskega dokumenta, če je takšna dokumentacija potrebna za namene netrgovskega premika v druge države članice, kot je določeno v členu 24(1).

Člen 35

Ukrepi v primeru neskladnosti, ki se ugotovi med preverjanji, določenimi v členih 33 in 34

1. Kadar se s preverjanji iz členov 33 in 34 ugotovi, da hišna žival ne izpolnjuje pogojev iz poglavja II ali III, se pristojni organ po posvetovanju z uradnim veterinarjem in po potrebi z lastnikom ali pooblaščen osebno odloči, da:

- (a) | hišno žival vrne v njeno državo ali ozemlje odpreme;
- (b) | da hišno žival v izolacijo pod uradnim nadzorom tako dolgo, dokler ne izpolni pogojev iz poglavja II ali III, ali
- (c) | kot zadnjo možnost, če njena vrnitev ni mogoča ali izolacija ni praktična, da je treba hišno žival usmrtiti v skladu z veljavnimi nacionalnimi pravili o varstvu hišnih živali ob usmrtitvi.

2. Kadar pristojni organ zavrne netrgovski premik hišnih živali v Unijo, se hišne živali dajo v izolacijo pod uradnim nadzorom do:

- (a) | vrnitve v svojo državo ali ozemlje odpreme; ali
- (b) | sprejetja kakršne koli druge upravne odločitve v zvezi s temi hišnimi živalmi.

3. Ukrepi iz odstavkov 1 in 2 se izvajajo na stroške lastnika in brez možnosti kakršnega koli finančnega nadomestila za lastnika ali pooblaščen osebno.

Člen 36

Zaščitni ukrepi

1. Kadar se v državi članici, na ozemlju ali v tretji državi pojavi ali razširi steklina ali druga bolezen ali okužba, ki ni steklina, in lahko pomeni resno grožnjo za javno zdravje ali zdravje živali, lahko Komisija na lastno pobudo ali na zahtevo države članice z izvedbenim aktom nemudoma in glede na resnost razmer sprejme enega od naslednjih ukrepov:

funzione della gravità della situazione:

a) | sospensione dei movimenti a carattere non commerciale o del transito di animali da compagnia provenienti dallo Stato membro, dal territorio o dal paese terzo in questione, o da determinate parti di essi;

b) | definizione di condizioni speciali per quanto riguarda i movimenti a carattere non commerciale degli animali da compagnia provenienti dallo Stato membro, dal territorio o dal paese terzo in questione, o da determinate parti di essi.

Tali atti di esecuzione sono adottati secondo la procedura d'esame di cui all'articolo 41, paragrafo 2.

2. Per imperativi motivi di urgenza debitamente giustificati che richiedano di far fronte a un grave rischio per la salute pubblica o animale, o di provvedere al suo contenimento, la Commissione adotta atti di esecuzione immediatamente applicabili secondo la procedura di cui all'articolo 41, paragrafo 3.

Articolo 37

Obblighi di informazione

1. Gli Stati membri forniscono al pubblico informazioni chiare e facilmente accessibili in merito alle condizioni di polizia sanitaria applicabili ai movimenti a carattere non commerciale di animali da compagnia, nonché alle norme relative ai controlli di conformità di tali movimenti previste dal presente regolamento.

2. La comunicazione di cui al paragrafo 1 comprende in particolare le seguenti informazioni:

a) | le qualifiche richieste per le persone che effettuano l'impianto dei trasponditori di cui all'articolo 18;

b) | l'autorizzazione di deroga alla vaccinazione antirabbica per gli animali da compagnia giovani delle specie elencate nell'allegato I, parte A, secondo quanto disposto agli articoli 7 e 11;

c) | le condizioni applicabili nel territorio degli Stati membri ai movimenti a carattere non commerciale degli animali da compagnia: | i) | non conformi agli articoli 6, 9, 10 o 14; | ii) | provenienti da alcuni paesi e territori soggetti a condizioni definite dalle norme nazionali secondo quanto disposto dall'articolo 16;

d) | l'elenco dei luoghi d'ingresso dei viaggiatori redatto a norma dell'articolo 34, paragrafo 3, indicante l'autorità competente incaricata di effettuare i controlli a norma dell'articolo 34, paragrafo 4;

e) | le condizioni applicabili nel territorio degli Stati membri ai movimenti a carattere non commerciale degli animali da compagnia delle specie elencate

situation:

(a) | suspend the non-commercial movement or transit of pet animals from all or part of the territory of the Member State or territory or third country concerned;

(b) | lay down special conditions in respect of the non-commercial movement of pet animals from all or part of the Member State or territory or third country concerned.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 41(2).

2. On duly justified imperative grounds of urgency to contain or address a serious risk to public or animal health, the Commission shall adopt immediately applicable implementing acts in accordance with the procedure referred to in Article 41(3).

Article 37

Information obligations

1. Member States shall provide the public with clear and easily accessible information concerning the animal health requirements applicable to the non-commercial movement of pet animals and the rules for compliance checks on such movement laid down in this Regulation.

2. The information referred to in paragraph 1 shall in particular include the following:

(a) | the qualifications required for the persons carrying out the implantation of the transponder provided for in Article 18;

(b) | the authorisation to derogate from the anti-rabies vaccination condition for young pet animals of the species listed in Part A of Annex I as provided for in Articles 7 and 11;

(c) | the conditions applicable to the non-commercial movement into the Member States' territory of pet animals: | (i) | which do not comply with Articles 6, 9, 10 or 14; | (ii) | which come from certain countries and territories under conditions laid down by their national rules as provided for in Article 16;

(d) | the list of travellers' points of entry drawn up pursuant to Article 34(3), including the competent authority designated to carry out the checks provided for in Article 34(4);

(e) | the conditions applicable to the non-commercial movement into the Member States' territory of pet animals of the species listed in Part B of Annex I, laid down by their

(a) | začasno ustavi netrgovske premike hišnih živali ali njihov tranzit s celotnega ozemlja ali dela ozemlja zadevne države članice ali zadevnega ozemlja ali tretje države;

(b) | določi posebne pogoje za netrgovske premike hišnih živali s celotnega ozemlja ali dela ozemlja zadevne države članice ali zadevnega ozemlja ali tretje države.

Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 41(2).

2. V ustrezno utemeljenih nujnih primerih obvladovanja ali preprečevanja resnega tveganja za zdravje ljudi ali zdravje živali, Komisija v skladu s postopkom iz člena 41(3) sprejme izvedbene akte s takojšnjim učinkom.

Člen 37

Obveznosti obveščanja

1. Države članice javnosti zagotovijo jasne in enostavno dostopne informacije o zahtevah v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki veljajo za netrgovske premike hišnih živali, in pravilih za pregled skladnosti pri takih premikih, ki so določena v tej uredbi.

2. Informacije iz odstavka 1 vključujejo zlasti naslednje:

(a) | zahtevano usposobljenost oseb, ki opravljajo vsaditev transponderjev, kot je določeno v členu 18;

(b) | odobritev odstopanja od izpolnjevanja pogoja cepljenja proti steklini pri mladih hišnih živalih vrst s seznama v delu A Priloge I, kot je določeno v členih 7 in 11;

(c) | pogoje za netrgovske premike hišnih živali na ozemlje držav članic: | (i) | ki niso v skladu s členi 6, 9, 10 ali 14; | (ii) | ki prihajajo iz določenih držav in ozemelj in zanje veljajo pogoji iz njihovih nacionalnih pravil, kot je določeno v členu 16;

(d) | seznam vstopnih točk za potnike, kot se pripravi v skladu s členom 34(3), vključno s pristojnim organom, določenim za opravljanje preverjanj iz člena 34(4);

(e) | pogoje, ki veljajo za netrgovske premike hišnih živali vrst s seznama v delu B Priloge I na ozemlje držav članic in so določeni v njihovih nacionalnih pravilih, kot je določeno v

nell'allegato I, parte B, definite dalle norme nazionali conformemente all'articolo 9, paragrafo 3, e all'articolo 14, paragrafo 3;

f) | le informazioni sui vaccini antirabbici ai quali le competenti autorità degli Stati membri hanno concesso un'autorizzazione all'immissione in commercio ai sensi del punto 1, lettera b), dell'allegato III e in particolare sul corrispondente protocollo di vaccinazione.

3. Gli Stati membri predispongono pagine Internet che forniscono le informazioni di cui al paragrafo 1 e comunicano alla Commissione l'indirizzo Internet di tali pagine.

4. La Commissione assiste gli Stati membri contribuendo a rendere tali informazioni disponibili al pubblico e fornendo sulla sua pagina Internet:

a) | i collegamenti alle pagine Internet d'informazione degli Stati membri; e

b) | le informazioni di cui al paragrafo 2, lettere b), d) ed e), del presente articolo e le informazioni messe a disposizione del pubblico di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera b), in altre lingue, se del caso.

SEZIONE 3

Disposizioni procedurali

Articolo 38

Modifiche degli allegati

Al fine di tenere conto degli sviluppi scientifici e tecnici e della protezione della salute pubblica o degli animali da compagnia, alla Commissione è conferito il potere di adottare atti delegati a norma dell'articolo 39 volti a modificare gli allegati da II a IV.

Articolo 39

Esercizio della delega

1. Il potere di adottare atti delegati è conferito alla Commissione alle condizioni stabilite nel presente articolo.

2. Il potere di adottare gli atti delegati di cui all'articolo 5, paragrafo 5, all'articolo 17, paragrafo 2, secondo comma, all'articolo 19, paragrafo 1, primo comma, e all'articolo 38 è conferito alla Commissione per un periodo di cinque anni a decorrere dal 28 giugno 2013. La Commissione elabora una relazione sulla delega di potere al più tardi nove mesi prima della scadenza del periodo di cinque anni. La delega di potere è tacitamente prorogata per periodi di identica durata, a meno che il Parlamento europeo o il Consiglio non si oppongano a tale proroga al più tardi tre mesi prima della scadenza di ciascun periodo.

3. La delega di potere di cui all'articolo 5, paragrafo 5, all'articolo 17, paragrafo 2, secondo comma, all'articolo 19, paragrafo 1, primo comma, e all'articolo 38 può essere revocata in qualunque momento dal Parlamento europeo o dal Consiglio.

national rules as provided for in Article 9(3) and Article 14(3);

(f) | information on anti-rabies vaccines for which the competent authority of the Member States has granted a marketing authorisation as provided for in point 1(b) of Annex III, and in particular on the corresponding vaccination protocol.

3. Member States shall establish internet-based pages providing the information referred to in paragraph 1 and communicate the internet address of those pages to the Commission.

4. The Commission shall assist the Member States in making that information available to the public by providing on its internet page:

a) | the links to the internet-based information pages of the Member States; and

b) | the information referred to in points (b), (d) and (e) of paragraph (2) of this Article, and the information made available to the public as referred to in point (b) of Article 2(2) in additional languages, as appropriate.

SECTION 3

Procedural provisions

Article 38

Amendments to Annexes

In order to take into account technical progress, scientific developments and the protection of public health or the health of pet animals, the Commission shall be empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 39 to amend Annexes II to IV.

Article 39

Exercise of the delegation

1. The power to adopt delegated acts is conferred on the Commission subject to the conditions laid down in this Article.

2. The power to adopt delegated acts referred to in Article 5(5), the second subparagraph of Article 17(2), the first subparagraph of Article 19(1) and Article 38 shall be conferred on the Commission for a period of five years from 28 June 2013. The Commission shall draw up a report in respect of the delegation of power not later than nine months before the end of the five-year period. The delegation of power shall be tacitly extended for periods of an identical duration, unless the European Parliament or the Council opposes such extension not later than three months before the end of each period.

3. The delegation of power referred to in Article 5(5), the second subparagraph of Article 17(2), the first subparagraph of Article 19(1) and Article 38 may be revoked at any time by the European Parliament or by the Council. A decision to revoke

členu 9(3) in členu 14(3);

(f) | informacije o cepivih proti steklini, za katera je pristojni organ držav članic izdal dovoljenje za promet, kot je določeno v točki 1(b) Priloge III, in zlasti o ustreznem protokolu cepljenja.

3. Države članice postavijo spletne strani z informacijami iz odstavka 1 in Komisiji sporočijo spletni naslov teh strani.

4. Komisija pomaga državam članicam pri objavljanju teh informacij in v ta namen na svoji spletni strani zagotovi:

(a) | povezave na spletne informativne strani držav članic in

(b) | informacije iz točk (b), (d) in (e) odstavka 2 tega člena ter informacije, ki so objavljene v skladu s točko (b) člena 2(2) v dodatnih jezikih, kot je ustrezno.

ODDELEK 3

Postopkovne določbe

Člen 38

Spremembe prilog

Da se zagotovi upoštevanje tehničnega napredka, znanstvenih dosežkov in varovanja javnega zdravja ali zdravja hišnih živali, je Komisija pooblaščenca za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 39 za spreminjanje prilog II do IV.

Člen 39

Izvajanje pooblastila

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.

2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 5(5), drugega pododstavka člena 17(2), prvega pododstavka člena 19(1) in člena 38 se prenese na Komisijo za obdobje petih let od 28. junija 2013. Komisija pripravi poročilo o prenesenem pooblastilu najpozneje devet mesecev pred koncem petletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljša za enako obdobje, razen če Evropski parlament ali Svet ne nasprotuje temu podaljšanju najpozneje tri mesece pred koncem vsakega obdobja.

3. Pooblastilo iz člena 5(5), drugega pododstavka člena 17(2), prvega pododstavka člena 19(1) in člena 38 lahko kadar koli preklic Evropski parlament ali Svet. Z odločitvijo o preklicu preneha veljati pooblastilo, navedeno v tej odločitvi. Odločitev

La decisione di revoca pone fine alla delega di potere ivi specificata. Gli effetti della decisione decorrono dal giorno successivo alla pubblicazione della decisione nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea o da una data successiva ivi specificata. Essa non pregiudica la validità degli atti delegati già in vigore.

4. Non appena adotta un atto delegato, la Commissione ne dà contestualmente notifica al Parlamento europeo e al Consiglio.

5. L'atto delegato adottato ai sensi dell'articolo 5, paragrafo 5, dell'articolo 17, paragrafo 2, secondo comma, dell'articolo 19, paragrafo 1, primo comma, e dell'articolo 38 entra in vigore solo se né il Parlamento europeo né il Consiglio hanno sollevato obiezioni entro il termine di due mesi dalla data in cui esso è stato loro notificato o se, prima della scadenza di tale termine, sia il Parlamento europeo che il Consiglio hanno informato la Commissione che non intendono sollevare obiezioni. Tale termine è prorogato di due mesi su iniziativa del Parlamento europeo o del Consiglio.

Articolo 40

Procedura d'urgenza

1. Gli atti delegati adottati ai sensi del presente articolo entrano in vigore immediatamente e si applicano finché non siano sollevate obiezioni conformemente al paragrafo 2. La notifica di un atto delegato al Parlamento europeo e al Consiglio illustra i motivi del ricorso alla procedura d'urgenza.

2. Il Parlamento europeo o il Consiglio possono sollevare obiezioni a un atto delegato secondo la procedura di cui all'articolo 39, paragrafo 5. In tal caso, la Commissione abroga l'atto immediatamente a seguito della notifica della decisione con la quale il Parlamento europeo o il Consiglio hanno sollevato obiezioni.

Articolo 41

Procedura di comitato

1. La Commissione è assistita dal comitato permanente per la catena alimentare e la salute degli animali istituito dall'articolo 58 del regolamento (CE) n. 178/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti generali della legislazione alimentare, istituisce l'Autorità europea per la sicurezza alimentare e fissa procedure nel campo della sicurezza alimentare (19). Esso è un comitato ai sensi del regolamento (UE) n. 182/2011.

2. Nei casi in cui è fatto riferimento al presente paragrafo, si applica l'articolo 5 del regolamento (UE) n. 182/2011. Se il parere del comitato deve essere ottenuto tramite procedura scritta, la procedura deve essere conclusa senza risultati qualora, entro il termine per la

shall put an end to the delegation of the power specified in that decision. It shall take effect the day following the publication of the decision in the Official Journal of the European Union or at a later date specified therein. It shall not affect the validity of any delegated acts already in force.

4. As soon as it adopts a delegated act, the Commission shall notify it simultaneously to the European Parliament and to the Council.

5. A delegated act adopted pursuant to Article 5(5), the second subparagraph of Article 17(2), the first subparagraph of Article 19(1) and Article 38 shall enter into force only if no objection has been expressed either by the European Parliament or by the Council within a period of two months of notification of that act to the European Parliament and the Council or if, before the expiry of that period, the European Parliament and the Council have both informed the Commission that they will not object. That period shall be extended by two months at the initiative of the European Parliament or the Council.

Article 40

Urgency procedure

1. Delegated acts adopted under this Article shall enter into force without delay and shall apply as long as no objection is expressed in accordance with paragraph 2. The notification of a delegated act to the European Parliament and to the Council shall state the reasons for the use of the urgency procedure.

2. Either the European Parliament or the Council may object to a delegated act in accordance with the procedure referred to in Article 39(5). In such a case, the Commission shall repeal the act without delay following the notification of the decision to object by the European Parliament or by the Council.

Article 41

Committee procedure

1. The Commission shall be assisted by the Standing Committee on the Food Chain and Animal Health established by Article 58 of Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety (19). That committee shall be a committee within the meaning of Regulation (EU) No 182/2011.

2. Where reference is made to this paragraph, Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply. Where the opinion of the committee is to be obtained by written procedure, that procedure shall be terminated without result when, within the time-limit for delivery of the opinion, the

začne učinkovati dan po njeni objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši dan, ki je v njej določen. Odločitev ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.

4. Takoj ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem istočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

5. Delegirani akt, sprejet v skladu s členom 5(5), drugim pododstavkom člena 17(2), prvim pododstavkom člena 19(1) in členom 38, začne veljati le, če niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje delegiranemu aktu v roku dveh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če sta pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestila Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.

Člen 40

Postopek v nujnih primerih

1. Delegirani akti, sprejeti v skladu s tem členom, začnejo veljati nemudoma in se uporabljajo, dokler se jim ne nasprotuje v skladu z odstavkom 2. Uradno obvestilo Evropskemu parlamentu in Svetu o delegiranem aktu navaja razloge za uporabo postopka v nujnih primerih.

2. Evropski parlament ali Svet lahko nasprotuje delegiranemu aktu v skladu s postopkom iz člena 39(5). V tem primeru Komisija nemudoma po prejemu uradnega obvestila o odločitvi Evropskega parlamenta ali Sveta o nasprotovanju aktu ta akt razveljavi.

Člen 41

Postopek v odboru

1. Komisiji pomaga Stalni odbor za prehranjevalno verigo in zdravje živali, ustanovljen s členom 58 Uredbe (ES) št. 178/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. januarja 2002 o določitvi splošnih načel in zahtevah živilske zakonodaje, ustanovitvi Evropske agencije za varnost hrane in postopkih, ki zadevajo varnost hrane (19). Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011. Kadar je treba mnenje odbora pridobiti s pisnim postopkom, se pisni postopek konča brez izida, če v roku za predložitev mnenja tako odloči predsednik odbora ali če to zahteva navadna večina članov

presentazione del parere, il presidente lo decida o la maggioranza semplice dei membri del comitato lo richieda.

3. Nei casi in cui è fatto riferimento al presente paragrafo, si applica l'articolo 8 del regolamento (UE) n. 182/2011, in combinato disposto con il suo articolo 5.

Articolo 42

Sanzioni

Gli Stati membri stabiliscono le norme relative alle sanzioni applicabili in caso di violazione del presente regolamento e adottano tutti i provvedimenti necessari per assicurarne l'applicazione. Le sanzioni previste sono efficaci, proporzionate e dissuasive.

Gli Stati membri notificano immediatamente alla Commissione tali disposizioni e ogni loro modifica successiva.

CAPO VII

DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

Articolo 43

Abrogazione

1. Il regolamento (CE) n. 998/2003 è abrogato, ad eccezione dell'allegato II, parte B, sezione 2, e parte C, che rimangono in vigore fino all'entrata in vigore degli atti di esecuzione adottati a norma dell'articolo 13, paragrafi 1 e 2, del presente regolamento, rispettivamente.

I riferimenti nel presente regolamento all'elenco contenuto negli atti di esecuzione adottati a norma dell'articolo 13, paragrafi 1 o 2, si intendono fatti all'elenco di paesi terzi e territori definito nell'allegato II, parte B, sezione 2, e parte C, del regolamento (CE) n. 998/2003, rispettivamente, fino all'entrata in vigore di detti atti di esecuzione.

2. I riferimenti al regolamento abrogato si intendono fatti al presente regolamento e si leggono secondo la tavola di concordanza di cui all'allegato V.

3. L'abrogazione del regolamento (CE) n. 998/2003 non pregiudica il mantenimento in vigore del regolamento delegato (UE) n. 1152/2011 della Commissione, del 14 luglio 2011, che completa il regolamento (CE) n. 998/2003 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda le misure sanitarie preventive necessarie alla lotta contro l'infezione dei cani da *Echinococcus multilocularis* (20), che è stato adottato a norma dell'articolo 5, paragrafo 1, secondo comma, di tale regolamento.

Articolo 44

Misure transitorie relative ai documenti di identificazione

1. In deroga all'articolo 21, paragrafo 1, il documento di identificazione di cui all'articolo 6, lettera d), è ritenuto conforme al presente regolamento se è stato:

a) | redatto in conformità del modello

chair of the committee so decides or a simple majority of committee members so requests.

3. Where reference is made to this paragraph, Article 8 of Regulation (EU) No 182/2011, in conjunction with Article 5 thereof, shall apply.

Article 42

Penalties

The Member States shall lay down the rules on penalties applicable to infringements of this Regulation and shall take all measures necessary to ensure that they are implemented. The penalties provided for shall be effective, proportionate and dissuasive.

The Member States shall notify those provisions and any subsequent amendments affecting them to the Commission without delay.

CHAPTER VII

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 43

Repeal

1. Regulation (EC) No 998/2003 is hereby repealed, with the exception of Section 2 of Part B and Part C of Annex II, which remain in force until the entry into force of the implementing acts adopted pursuant to Article 13(1) and (2) of this Regulation respectively.

References in this Regulation to the list in the implementing acts adopted pursuant to Article 13(1) or (2) shall be construed as references to the list of third countries and territories set out in Section 2 of Part B and in Part C of Annex II to Regulation (EC) No 998/2003 respectively until the entry into force of those implementing acts.

2. References to the repealed Regulation shall be construed as references to this Regulation and shall be read in accordance with the correlation table in Annex V.

3. The repeal of Regulation (EC) No 998/2003 shall be without prejudice to the maintenance in force of Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011 of 14 July 2011 supplementing Regulation (EC) No 998/2003 of the European Parliament and of the Council as regards preventive health measures for the control of *Echinococcus multilocularis* infection in dogs (20), which was adopted pursuant to the second subparagraph of Article 5(1) of that Regulation.

Article 44

Transitional measures regarding identification documents

1. By way of derogation from Article 21(1), the identification document referred to in point (d) of Article 6 shall be deemed to comply with this Regulation where it was:

(a) | drawn up in accordance with the

odbora.

3. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 8 Uredbe (EU) št. 182/2011 v povezavi s členom 5 navedene uredbe.

Člen 42

Kazni

Države članice določijo pravila o kaznih, ki se uporabljajo za kršitve te uredbe, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotavljanje njihovega izvajanja. Predpisane kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

Države članice Komisijo nemudoma uradno obvestijo o teh predpisih in vseh naknadnih spremembah, ki nanje vplivajo.

POGLAVJE VII

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 43

Razveljavitev

1. Uredba (ES) št. 998/2003 se razveljavi, z izjemo oddelka 2 dela B in dela C Priloge II, ki ostaneta v veljavi do začetka veljavnosti izvedbenih aktov, sprejetih v skladu s členom 13(1) oziroma (2) te uredbe.

Sklicevanja v tej uredbi na seznam v izvedbenih aktih, sprejetih v skladu s členom 13(1) ali (2), se razumejo kot sklicevanja na seznam tretjih držav in ozemelj iz oddelka 2 dela B oziroma iz dela C Priloge II k Uredbi (ES) št. 998/2003, do začetka veljavnosti teh izvedbenih aktov.

2. Sklicevanja na razveljavljeno uredbo se razumejo kot sklicevanja na to uredbo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo v Prilogi V.

3. Razveljavitev Uredbe (ES) št. 998/2003 ne posega v veljavnost Delegirane uredbe Komisije (EU) št. 1152/2011 z dne 14. julija 2011 o dopolnitvi Uredbe (ES) št. 998/2003 Evropskega parlamenta in Sveta glede preventivnih zdravstvenih ukrepov za nadzor okužbe z *Echinococcus multilocularis* pri psih (20), ki je bila sprejeta v skladu z drugim pododstavkom člena 5(1) navedene uredbe.

Člen 44

Prehodni ukrepi v zvezi z identifikacijskimi dokumenti

1. Z odstopanjem od člena 21(1) se za identifikacijski dokument iz točke (d) člena 6 šteje, da izpolnjuje zahteve iz te uredbe, kadar je:

(a) | pripravljen v skladu z vzorcem

di passaporto definito dalla decisione 2003/803/CE; e

(b) | rilasciato prima del 29 dicembre 2014.

2. In deroga all'articolo 25, paragrafo 1, e all'articolo 27, lettera a), il documento di identificazione di cui all'articolo 10, paragrafo 1, lettera e), è ritenuto conforme al presente regolamento se è stato:

(a) | redatto in conformità del modello di certificato definito nell'allegato II della decisione 2011/874/UE o, se pertinente, al modello di passaporto definito mediante la decisione 2003/803/CE; e

(b) | rilasciato prima del 29 dicembre 2014.

Articolo 45

Entrata in vigore e applicabilità

Il presente regolamento entra in vigore il giorno della pubblicazione nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea.

Esso si applica a decorrere dal 29 dicembre 2014.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Strasburgo, il 12 giugno 2013

Per il Parlamento europeo

Il presidente

M. SCHULZ

Per il Consiglio

Il presidente

L. CREIGHTON

(1) GU C 229 del 31.7.2012, pag. 119.

(2) Posizione del Parlamento europeo del 23 maggio 2013 (non ancora pubblicata nella Gazzetta ufficiale) e decisione del Consiglio del 10 giugno 2013.

(3) GU L 146 del 13.6.2003, pag. 1.

(4) GU L 132 del 29.5.2010, pag. 3.

(5) GU L 268 del 14.9.1992, pag. 54.

(6) GU L 328 del 24.11.2006, pag. 14.

(7) GU L 343 del 22.12.2009, pag. 74.

(8) GU L 139 del 30.4.2004, pag. 55.

(9) GU L 61 del 3.3.1997, pag. 1.

(10) Direttiva 90/425/CE del Consiglio, del 26 giugno 1990, relativa ai controlli veterinari e zootechnici applicabili negli scambi intracomunitari di taluni animali vivi e prodotti di origine animale, nella prospettiva della realizzazione del mercato interno (GU L 224 del 18.8.1990, pag. 29).

(11) Direttiva 91/496/CEE del Consiglio, del 15 luglio 1991, che fissa i principi relativi all'organizzazione dei controlli veterinari per gli animali che provengono dai paesi terzi e che sono introdotti nella Comunità (GU L 268 del 24.9.1991, pag. 56).

model passport established by Decision 2003/803/EC; and

(b) | issued before 29 December 2014.

2. By way of derogation from Article 25(1) and Article 27(a), the identification document referred to in point (e) of Article 10(1) shall be deemed to comply with this Regulation where it was:

(a) | drawn up in accordance with the model certificate set out in Annex II to Decision 2011/874/EU, or where relevant, the model passport established by Decision 2003/803/EC; and

(b) | issued before 29 December 2014.

Article 45

Entry into force and applicability

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the Official Journal of the European Union.

It shall apply from 29 December 2014.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Strasbourg, 12 June 2013.

For the European Parliament

The President

M. SCHULZ

For the Council

The President

L. CREIGHTON

(1) OJ C 229, 31.7.2012, p. 119.

(2) Position of the European Parliament of 23 May 2013 (not yet published in the Official Journal) and decision of the Council of 10 June 2013.

(3) OJ L 146, 13.6.2003, p. 1.

(4) OJ L 132, 29.5.2010, p. 3.

(5) OJ L 268, 14.9.1992, p. 54.

(6) OJ L 328, 24.11.2006, p. 14.

(7) OJ L 343, 22.12.2009, p. 74.

(8) OJ L 139, 30.4.2004, p. 55.

(9) OJ L 61, 3.3.1997, p. 1.

(10) Council Directive 90/425/EEC of 26 June 1990 concerning veterinary and zootechnical checks applicable in intra-Community trade in certain live animals and products with a view to the completion of the internal market (OJ L 224, 18.8.1990, p. 29).

(11) Council Directive 91/496/EEC of 15 July 1991 laying down the principles governing the organization of veterinary checks on animals entering the Community from third countries (OJ L 268, 24.9.1991, p. 56).

potnega lista iz Sklepa 2003/803/ES in

(b) | izdan pred 29. decembrom 2014.

2. Z odstopanjem od člena 25(1) in člena 27(a) se za identifikacijski dokument iz točke (e) člena 10(1) šteje, da izpolnjuje zahteve iz te uredbe, kadar je:

(a) | pripravljen v skladu z vzorcem spričevala iz Priloge II k Sklepu 2011/874/EU ali, kjer je ustrezno, vzorcem potnega lista, določenem v Sklepu 2003/803/ES, in

(b) | izdan pred 29. decembrom 2014.

Člen 45

Začetek veljavnosti in uporaba

Ta uredba začne veljati na dan objave v Uradnem listu Evropske unije.

Uporablja se od 29. decembra 2014.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Strasbourg, 12. junija 2013

Za Evropski parlament

Predsednik

M. SCHULZ

Za Svet

Predsednica

L. CREIGHTON

(1) UL C 229, 31.7.2012, str. 119.

(2) Stališče Evropskega parlamenta z dne 23. maja 2013 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in odločitev Sveta z dne 10. junija 2013.

(3) UL L 146, 13.6.2003, str. 1.

(4) UL L 132, 29.5.2010, str. 3.

(5) UL L 268, 14.9.1992, str. 54.

(6) UL L 328, 24.11.2006, str. 14.

(7) UL L 343, 22.12.2009, str. 74.

(8) UL L 139, 30.4.2004, str. 55.

(9) UL L 61, 3.3.1997, str. 1.

(10) Direktiva Sveta 90/425/EGS z dne 26. junija 1990 o veterinarskih in zootehničnih pregledih, ki se zaradi vzpostavitve notranjega trga izvajajo v trgovini znotraj Skupnosti z nekaterimi živimi živalmi in proizvodi (UL L 224, 18.8.1990, str. 29).

(11) Direktiva Sveta 91/496/EGS z dne 15. julija 1991 o določitvi načel o organizaciji veterinarskih pregledov živali, ki vstopajo v Skupnost iz tretjih držav (UL L 268, 24.9.1991, str. 56).

(12) Direttiva 2001/82/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 6 novembre 2001, recante un codice comunitario relativo ai medicinali veterinari (GU L 311 del 28.11.2001, pag. 1).

(13) Regolamento (CE) n. 726/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 31 marzo 2004, che istituisce procedure comunitarie per l'autorizzazione e la sorveglianza dei medicinali per uso umano e veterinario, e che istituisce l'agenzia europea per i medicinali (GU L 136 del 30.4.2004, pag. 1).

(14) GU L 79 del 30.3.2000, pag. 40.

(15) GU L 165 del 30.4.2004, pag. 1.

(16) GU L 55 del 28.2.2011, pag. 13.

(17) GU L 312 del 27.11.2003, pag. 1.

(18) GU L 343 del 23.12.2011, pag. 65.

(19) GU L 31 dell'1.2.2002, pag. 1.

(20) GU L 296 del 15.11.2011, pag. 6.

ALLEGATO I

Specie di animali da compagnia

PARTE A

Cani (*Canis lupus familiaris*)

Gatti (*Felis silvestris catus*)

Furetti (*Mustela putorius furo*)

PARTE B

Invertebrati [escluse le api e i bombi contemplati dall'articolo 8 della direttiva 92/65/CEE e i molluschi e i crostacei di cui, rispettivamente, all'articolo 3, paragrafo 1, lettera e), punto ii), e lettera e), punto iii), della direttiva 2006/88/CE].

Animali acquatici ornamentali quali definiti all'articolo 3, lettera k), della direttiva 2006/88/CE ed esclusi dall'ambito di applicazione di tale direttiva dal suo articolo 2, paragrafo 1, lettera a).

Anfibi

Rettili

Uccelli: esemplari di specie avicole diverse da quelle di cui all'articolo 2 della direttiva 2009/158/CE.

Mammiferi: roditori e conigli diversi da quelli destinati alla produzione alimentare e definiti «lagomorfi» nell'allegato I del regolamento (CE) n. 853/2004.

ALLEGATO II

Requisiti tecnici relativi ai trasponditori

I trasponditori devono:

a) | essere conformi alla norma ISO 11784 e applicare le tecnologie HDX o FDX-B; e

b) | poter essere letti da un dispositivo di lettura compatibile con la norma ISO 11785.

ALLEGATO III

Requisiti di validità per la vaccinazione antirabbica

1. | Il vaccino antirabbico deve: | a) |

(12) Directive 2001/82/EC of the European Parliament and of the Council of 6 November 2001 on the Community code relating to veterinary medicinal products (OJ L 311, 28.11.2001, p. 1).

(13) Regulation (EC) No 726/2004 of the European Parliament and of the Council of 31 March 2004 laying down Community procedures for the authorisation and supervision of medicinal products for human and veterinary use and establishing a European Medicines Agency (OJ L 136, 30.4.2004, p. 1).

(14) OJ L 79, 30.3.2000, p. 40.

(15) OJ L 165, 30.4.2004, p. 1.

(16) OJ L 55, 28.2.2011, p. 13.

(17) OJ L 312, 27.11.2003, p. 1.

(18) OJ L 343, 23.12.2011, p. 65.

(19) OJ L 31, 1.2.2002, p. 1.

(20) OJ L 296, 15.11.2011, p. 6.

ANNEX I

Species of pet animals

PART A

Dogs (*Canis lupus familiaris*)

Cats (*Felis silvestris catus*)

Ferrets (*Mustela putorius furo*)

PART B

Invertebrates (except bees and bumble bees covered by Article 8 of Directive 92/65/EEC and molluscs and crustaceans referred to respectively in points (e)(ii) and (e)(iii) of Article 3(1) of Directive 2006/88/EC).

Ornamental aquatic animals as defined in point (k) of Article 3 of Directive 2006/88/EC and excluded from the scope of that Directive by point (a) of Article 2(1) thereof.

Amphibia

Reptiles

Birds: specimens of avian species other than those referred to in Article 2 of Directive 2009/158/EC.

Mammals: rodents and rabbits other than those intended for food production and defined under 'lagomorphs' in Annex I to Regulation (EC) No 853/2004.

ANNEX II

Technical requirements for transponders

The transponders must:

(a) | comply with ISO Standard 11784 and apply HDX or FDX-B technology; and

(b) | be capable of being read by a reading device compatible with ISO Standard 11785.

ANNEX III

Validity requirements for anti-rabies vaccinations

1. | The anti-rabies vaccine must: |

(12) Direktiva 2001/82/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. novembra 2001 o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v veterinarski medicini (UL L 311, 28.11.2001, str. 1).

(13) Uredba (ES) št. 726/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o postopkih Skupnosti za pridobitev dovoljenja za promet in nadzor zdravil za humano in veterinarsko uporabo ter o ustanovitvi Evropske agencije za zdravila (UL L 136, 30.4.2004, str. 1).

(14) UL L 79, 30.3.2000, str. 40.

(15) UL L 165, 30.4.2004, str. 1.

(16) UL L 55, 28.2.2011, str. 13.

(17) UL L 312, 27.11.2003, str. 1.

(18) UL L 343, 23.12.2011, str. 65.

(19) UL L 31, 1.2.2002, str. 1.

(20) UL L 296, 15.11.2011, str. 6.

PRILOGA I

Vrste hišnih živali

DEL A

Psi (*Canis lupus familiaris*)

Mačke (*Felis silvestris catus*)

Beli dihurji (*Mustela putorius furo*)

DEL B

Nevretenčarji (razen čebel in čmrljev, ki so zajeti v členu 8 Direktive 92/65/EGS, ter mehkužcev in rakov iz točk (e)(ii) oziroma (e)(iii) člena 3(1) Direktive 2006/88/ES)

Okrasne vodne živali, kot so opredeljene v točki (k) člena 3 Direktive 2006/88/ES in ki so izključene iz področja uporabe navedene direktive na podlagi točke (a) člena 2(1) navedene direktive

Dvoživke

Plazilci

Ptice: primerki ptičjih vrst razen tistih iz člena 2 Direktive 2009/158/ES

Sesalci: glodavci in kunci, razen glodavcev in kuncev za proizvodnjo hrane, ki so opredeljeni kot „lagomorfi“ v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 853/2004

PRILOGA II

Tehnične zahteve za transponderje

Transponderji morajo:

(a) | biti skladni s standardom ISO 11784 in uporabljati tehnologijo HDX ali FDX-B; in

(b) | biti takšni, da jih je mogoče odčitati z napravo za odčitavanje, združljivo s standardom ISO 11785.

PRILOGA III

Zahteve glede veljavnosti cepljenja proti steklini

1. | Cepivo proti steklini mora: | (a) |

essere diverso da un vaccino vivo modificato e deve rientrare in una delle seguenti categorie: | (i) | un vaccino inattivato di almeno un'unità antigenica per dose (raccomandazione dell'organizzazione mondiale della sanità); oppure | (ii) | un vaccino ricombinante esprimente la glicoproteina immunizzante del virus della rabbia in un vettore del virus vivo; | (b) | se somministrato in uno Stato membro, aver ricevuto un'autorizzazione all'immissione in commercio a norma dei seguenti strumenti: | (i) | articolo 5 della direttiva 2001/82/CE; oppure | (ii) | articolo 3 del regolamento (CE) n. 726/2004; | (c) | se somministrato in un territorio o in un paese terzo, essere stato approvato o aver ricevuto una licenza da parte dell'autorità competente e soddisfare almeno i requisiti definiti nel capitolo corrispondente del Manuale dei test diagnostici e dei vaccini per animali terrestri (Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals) dell'organizzazione mondiale per la salute animale.

2. | Una vaccinazione antirabbica deve soddisfare le seguenti condizioni: | (a) | il vaccino è somministrato da un veterinario autorizzato; | (b) | l'animale da compagnia ha almeno dodici settimane nel momento in cui il vaccino è stato somministrato; | (c) | la data di somministrazione del vaccino è indicata da un veterinario autorizzato o da un veterinario ufficiale nella sezione corrispondente del documento di identificazione; | (d) | la data di somministrazione di cui alla lettera c) non è precedente alla data di applicazione del trasponditore o del tatuaggio o alla data di lettura del trasponditore o del tatuaggio indicata nella sezione corrispondente del documento di identificazione; | (e) | il periodo di validità della vaccinazione inizia dal momento in cui è stabilita l'immunità protettiva, non meno di ventuno giorni dal completamento del protocollo di vaccinazione stabilito dal fabbricante per la prima vaccinazione, e continua fino alla fine del periodo di immunità protettiva, conformemente alla specifica tecnica dell'autorizzazione all'immissione in commercio di cui al punto 1, lettera b), o nell'approvazione o licenza di cui al punto 1, lettera c), del vaccino antirabbico nello Stato membro o nel territorio o paese terzo in cui è somministrato il vaccino. | Il periodo di validità della vaccinazione è indicato da un veterinario autorizzato o da un veterinario ufficiale nella sezione corrispondente del documento di identificazione; | (f) | una rivaccinazione deve essere considerata una vaccinazione primaria se non è stata effettuata entro il periodo di validità, di cui al punto e), di una vaccinazione precedente.

ALLEGATO IV

(a) | be a vaccine other than a live modified vaccine and fall within one of the following categories: | (i) | an inactivated vaccine of at least one antigenic unit per dose (recommendation from the World Health Organisation); or | (ii) | a recombinant vaccine expressing the immunising glycoprotein of the rabies virus in a live virus vector; | (b) | where it is administered in a Member State, it must have been granted a marketing authorisation in accordance with: | (i) | Article 5 of Directive 2001/82/EC; or | (ii) | Article 3 of Regulation (EC) No 726/2004; | (c) | where it is administered in a territory or a third country, have been granted an approval or a licence by the competent authority and meet at least the requirements laid down in the relevant part of the Chapter concerning rabies in the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the World Organisation for Animal Health.

2. | An anti-rabies vaccination must fulfil the following conditions: | (a) | the vaccine was administered by an authorised veterinarian; | (b) | the pet animal was at least 12 weeks old at the date on which the vaccine was administered; | (c) | the date of administration of the vaccine is indicated by an authorised veterinarian or an official veterinarian in the appropriate section of the identification document; | (d) | the date of administration referred to in point (c) does not precede the date of application of the transponder or tattoo or the date of reading of the transponder or the tattoo indicated in the appropriate section of the identification document; | (e) | the period of validity of the vaccination starts from the establishment of protective immunity, which shall not be less than 21 days from the completion of the vaccination protocol required by the manufacturer for the primary vaccination, and continues until the end of the period of protective immunity, as prescribed in the technical specification of the marketing authorisation referred to in point 1(b) or the approval or licence referred to in point 1(c) for the anti-rabies vaccine in the Member State or territory or third country where the vaccine is administered. | The period of validity of the vaccination is indicated by an authorised veterinarian or an official veterinarian in the appropriate section of the identification document; | (f) | a revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity referred to in point (e) of the previous vaccination.

ANNEX IV

biti cepivo, ki ni živo modificirano cepivo in spada v eno izmed naslednjih kategorij: | (i) | je inaktivirano cepivo z najmanj eno antigensko enoto na odmerek (priporočilo Svetovne zdravstvene organizacije) ali | (ii) | rekombinantno cepivo, ki izraža imunizirajoči glikoprotein virusa stekline v živem virusnem vektorju; | (b) | kadar se uporablja v državi članici, imeti dovoljenje za promet v skladu s: | (i) | členom 5 Direktive 2001/82/ES ali | (ii) | členom 3 Uredbe (ES) št. 726/2004; | (c) | kadar se uporablja na ozemlju ali v tretji državi, imeti odobritev ali dovoljenje pristojnega organa in izpolnjevati vsaj zahteve iz zadevnega dela v poglavju o steklini v Priročniku o diagnostičnih testih in cepivih za kopenske živali Mednarodne organizacije za zdravje živali.

2. | Pri cepljenju proti steklini morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji: | (a) | cepljenje opravi pooblaščen veterinar; | (b) | hišna žival je na datum cepljenja stara najmanj 12 tednov; | (c) | pooblaščen veterinar ali uradni veterinar navede datum cepljenja v ustreznem delu identifikacijskega dokumenta; | (d) | datum cepljenja iz točke (b) ni predhodno datumu vsaditve transponderja ali tetoviranja znamenja ali datumu odčitanja transponderja ali tetoviranega znamenja, navedenemu v ustreznem delu identifikacijskega dokumenta; | (e) | obdobje veljavnosti cepljenja se začne z vzpostavitvijo zaščitne imunosti, ki sledi najmanj 21 dni po zaključku protokola cepljenja, ki ga zahteva proizvajalec za primarno cepljenje, in se nadaljuje do konca obdobja zaščitne imunosti, kot je določeno v tehnični specifikaciji dovoljenja za promet iz točke 1(b) ali odobritve ali dovoljenja iz točke 1(c) za cepivo proti steklini v državi članici ali na ozemlju ali v tretji državi, kjer se opravi cepljenje. | Pooblaščen ali uradni veterinar navede obdobje veljavnosti cepljenja v ustreznem delu identifikacijskega dokumenta; | (f) | ponovno cepljenje se šteje za primarno cepljenje, če ni opravljeno v obdobju veljavnosti iz točke (e) predhodnega cepljenja.

PRILOGA IV

Requisiti di validità per il test di titolazione degli anticorpi per la rabbia

1. | Il prelievo del campione di sangue necessario ad effettuare il test di titolazione degli anticorpi per la rabbia deve essere eseguito e documentato da un veterinario autorizzato nella sezione corrispondente del documento di identificazione.

2. | Il test di titolazione degli anticorpi per la rabbia: | a) | deve essere eseguito su un campione prelevato almeno trenta giorni dopo la data della vaccinazione e: | i) | non meno di tre mesi prima della data: | — | del movimento a carattere non commerciale da un territorio o paese terzo diverso da quelli elencati negli atti di esecuzione adottati a norma dell'articolo 13, paragrafo 1 o 2; oppure | — | del transito in tale territorio o paese terzo, se le condizioni di cui all'articolo 12, lettera c), non sono soddisfatte; o | ii) | prima che l'animale da compagnia abbia lasciato l'Unione per un movimento o un transito in un territorio o paese terzo diverso da quelli elencati a norma dell'articolo 13, paragrafo 1 o 2; il documento di identificazione nel formato previsto dall'articolo 21, paragrafo 1, deve confermare che un test di titolazione degli anticorpi per la rabbia è stato eseguito e che ha dato un esito favorevole prima della data del movimento; | b) | deve attestare un livello di anticorpi che neutralizzano il virus della rabbia in siero pari o superiore a 0,5 IU/ml, secondo un metodo descritto nel capitolo corrispondente del Manuale dei test diagnostici e dei vaccini per animali terrestri (Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals) dell'organizzazione mondiale per la salute animale; | c) | deve essere eseguito in un laboratorio approvato conformemente all'articolo 3 della decisione 2000/258/CE; | d) | non deve essere rinnovato in seguito ad un risultato soddisfacente di cui alla lettera b), a condizione che l'animale da compagnia sia sottoposto a rivaccinazione entro il periodo di validità, di cui all'allegato III, punto 2, lettera e), di una vaccinazione precedente.

ALLEGATO V

Tavola di concordanza di cui all'articolo 43, paragrafo 2

Regolamento (CE) n. 998/2003 | Il presente regolamento

Articolo 1 | Articolo 1

Articolo 2, primo comma | Articolo 2, paragrafo 1

Articolo 2, secondo comma | Articolo 2, paragrafo 2, lettera a)

Articolo 2, terzo comma | Articolo 2, paragrafo 2, lettera b)

Articolo 3, lettera a) | Articolo 3, lettere a) e b)

Articolo 3, lettera b) | Articolo 3, lettera f)

Articolo 3, lettera c) | Articolo 2,

Validity requirements for the rabies antibody titration test

1. | The collection of the sample of blood necessary to carry out the rabies antibody titration test must be carried out and documented by an authorised veterinarian in the appropriate section of the identification document;

2. | The rabies antibody titration test: | (a) | must be carried out on a sample collected at least 30 days after the date of vaccination and: | (i) | not less than three months before the date of: | — | the non-commercial movement from a territory or a third country other than those listed in the implementing acts adopted pursuant to Article 13(1) or (2), or | — | the transit through such a territory or third country, where the conditions laid down in point (c) of Article 12 are not fulfilled, or | (ii) | before the pet animal left the Union for movement to or transit through a territory or a third country other than those listed pursuant to Article 13(1) or (2); the identification document in the format provided for in Article 21(1) must confirm that a rabies antibody titration test was carried out with a favourable result before the date of movement; | (b) | must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0,5 IU/ml and using a method prescribed in the relevant part of the Chapter concerning rabies in the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the World Organisation for Animal Health; | (c) | must be performed in a laboratory approved in accordance with Article 3 of Decision 2000/258/EC; | (d) | does not have to be renewed following a satisfactory result described in point (b), provided that the pet animal is revaccinated within the period of validity referred to in point 2(e) of Annex III of the previous vaccination.

ANNEX V

Correlation table referred to in Article 43(2)

Regulation (EC) No 998/2003 | This Regulation

Article 1 | Article 1

First paragraph of Article 2 | Article 2(1)

Second paragraph of Article 2 | Point (a) of Article 2(2)

Third paragraph of Article 2 | Point (b) of Article 2(2)

Point (a) of Article 3 | Points (a) and (b) of Article 3

Point (b) of Article 3 | Point (f) of Article 3

Point (c) of Article 3 | Article 2(1)

Zahteve glede veljavnosti za test titracije protiteles proti steklini

1. | Vzorec krvi, potreben za opravljanje testa titracije protiteles proti steklini, mora odvzeti in v ustreznem delu identifikacijskega dokumenta dokumentirati pooblaščen veterinar.

2. | Test titracije protiteles proti steklini: | (a) | se mora opraviti na vzorcu, odvzetem vsaj 30 dni od datuma cepljenja, in: | (i) | najmanj tri mesece pred datumom: | — | netrgovskega premika z ozemlja ali iz tretje države, razen tistih s seznama v izvedbenih aktih, sprejetih v skladu s členom 13(1) ali (2), ali | — | tranzita prek takega ozemlja ali tretje države, če niso izpolnjeni pogoji iz točke (c) člena 12; ali | (ii) | preden hišna žival zapusti Unijo zaradi premika na ozemlje ali v tretjo državo ali tranzita prek ozemlja ali tretje države, razen tistih s seznama, pripravljenega v skladu s členom 13(1) ali (2); v identifikacijskem dokumentu v formatu iz člena 21(1) se mora potrditi, da je bil test titracije protiteles proti steklini opravljen z ugodnim rezultatom pred datumom premika; | (b) | mora izmeriti stopnjo nevtralizacijskih protiteles proti virusu stekline v serumu, ki mora znašati vsaj 0,5 IU/ml, z uporabo metode, določene v zadevnem delu poglavja o steklini v Priročniku o diagnostičnih testih in cepivih za kopenske živali Mednarodne organizacije za zdravje živali; | (c) | mora biti opravljen v laboratoriju, odobrenem v skladu s členom 3 Odločbe 2000/258/ES; | (d) | ga ni treba ponovno opraviti, potem ko je bil dosežen zadovoljiv rezultat iz točke (b), pod pogojem, da se žival ponovno cepi v obdobju veljavnosti predhodnega cepljenja iz točke 2(d) Priloge III.

PRILOGA V

Korelacijska tabela iz člena 43(2)

Uredba (ES) št. 998/2003 | Ta uredba

Člen 1 | Člen 1

Prvi odstavek člena 2 | Člen 2(1)

Drugi odstavek člena 2 | Točka (a) člena 2(2)

Tretji odstavek člena 2 | Točka (b) člena 2(2)

Točka (a) člena 3 | Točki (a) in (b) člena 3

Točka (b) člena 3 | Točka (f) člena 3

Točka (c) člena 3 | Člen 2(1)

paragrafo 1

Articolo 4, paragrafo 1, primo comma |
 | Articolo 17, paragrafo 1, primo comma
 Articolo 4, paragrafo 1, secondo comma | Articolo 17, paragrafo 1, secondo comma
 Articolo 4, paragrafo 2 | —
 Articolo 4, paragrafo 3 | —
 Articolo 4, paragrafo 4 | —
 Articolo 5, paragrafo 1, lettera a) | Articolo 6, lettera a)
 Articolo 5, paragrafo 1, lettera b) | Articolo 6, lettera d)
 Articolo 5, paragrafo 1, lettera b), punto i) | Articolo 6, lettera b)
 Articolo 5, paragrafo 1, lettera b), punto ii) | Articolo 6, lettera c)
 Articolo 5, paragrafo 1, secondo comma | Articolo 19
 Articolo 5, paragrafo 2 | Articolo 7
 Articolo 6 | —
 Articolo 7 | Articolo 5, paragrafo 5, articoli 9, 14 e 28
 Articolo 8, paragrafo 1 | Articoli 10 e 12
 Articolo 8, paragrafo 2 | Articolo 10, paragrafo 1, lettera e), e articolo 27
 Articolo 8, paragrafo 3, lettera a) | Articolo 13, paragrafo 1
 Articolo 8, paragrafo 3, lettera b) | Articolo 16
 Articolo 8, paragrafo 3, lettera c) | Articolo 11
 Articolo 8, paragrafo 4 | Articolo 25, paragrafi 1 e 2
 Articolo 9 | Articolo 14 e articolo 30, paragrafi 1 e 2
 Articolo 10, primo comma | Articolo 13, paragrafo 2
 Articolo 10, secondo comma | Articolo 13, paragrafo 3
 Articolo 11, prima frase | Articolo 37, paragrafo 1
 Articolo 11, seconda frase | Articolo 34, paragrafo 4, lettera a)
 Articolo 12, primo comma, frase introduttiva e lettera a) | Articolo 10, paragrafo 2, e articolo 34, paragrafo 1
 Articolo 12, primo comma, frase introduttiva e lettera b) | Articolo 5, paragrafo 4
 Articolo 12, secondo comma | Articolo 34, paragrafo 3, e articolo 37, paragrafo 2, lettera d)
 Articolo 13 | Articolo 34, paragrafo 3, e articolo 37, paragrafo 2, lettera d)
 Articolo 14, primo comma | Articolo 34, paragrafo 2, lettera a)
 Articolo 14, secondo comma | Articolo 17, paragrafo 1, secondo comma
 Articolo 14, terzo comma | Articolo 35, paragrafi 1 e 3
 Articolo 14, quarto comma | Articolo 35, paragrafo 2

First subparagraph of Article 4(1) |
 | First subparagraph of Article 17(1)
 Second subparagraph of Article 4(1) | Second subparagraph of Article 17(1)
 Article 4(2) | —
 Article 4(3) | —
 Article 4(4) | —
 Point (a) of Article 5(1) | Point (a) of Article 6
 Point (b) of Article 5(1) | Point (d) of Article 6
 Point (b)(i) Article 5(1) | Point (b) of Article 6
 Point (b)(ii) of Article 5(1) | Point (c) of Article 6
 Second subparagraph of Article 5(1) | Article 19
 Article 5(2) | Article 7
 Article 6 | —
 Article 7 | Article 5(5), Articles 9, 14 and 28
 Article 8(1) | Articles 10 and 12
 Article 8(2) | Article 10(1)(e) and Article 27
 Point (a) of Article 8(3) | Article 13(1)
 Point (b) of Article 8(3) | Article 16
 Point (c) of Article 8(3) | Article 11
 Article 8(4) | Article 25(1) and (2)
 Article 9 | Article 14 and Article 30(1) and (2)
 First subparagraph of Article 10 | Article 13(2)
 Second subparagraph of Article 10 | Article 13(3)
 First sentence of Article 11 | Article 37(1)
 Second sentence of Article 11 | Point (a) of Article 34(4)
 Introductory phrase and point (a) of the first subparagraph of Article 12 | Article 10(2) and Article 34(1)
 Introductory phrase and point (b) of the first subparagraph of Article 12 | Article 5(4)
 Second subparagraph of Article 12 | Article 34(3) and Article 37(2)(d)
 Article 13 | Article 34(3) and Article 37(2)(d)
 First paragraph of Article 14 | Point (a) of Article 34(2)
 Second paragraph of Article 14 | Second subparagraph of Article 17(1)
 Third paragraph of Article 14 | Article 35(1) and (3)
 Fourth paragraph of Article 14 | Article 35(2)

Prvi pododstavek člena 4(1) |
 | Prvi pododstavek člena 17(1)
 Drugi pododstavek člena 4(1) | Drugi pododstavek člena 17(1)
 Člen 4(2) | —
 Člen 4(3) | —
 Člen 4(4) | —
 Točka (a) člena 5(1) | Točka (a) člena 6
 Točka (b) člena 5(1) | Točka (d) člena 6
 Točka (b)(i) člena 5(1) | Točka (b) člena 6
 Točka (b)(ii) člena 5(1) | Točka (c) člena 6
 Drugi pododstavek člena 5(1) | Člen 19
 Člen 5(2) | Člen 7
 Člen 6 | —
 Člen 7 | Člen 5(5), členi 9, 14 in 28
 Člen 8(1) | Člena 10 in 12
 Člen 8(2) | Člen 10(1)(e) in člen 27
 Točka (a) člena 8(3) | Člen 13(1)
 Točka (b) člena 8(3) | Člen 16
 Točka (c) člena 8(3) | Člen 11
 Člen 8(4) | Člen 25(1) in (2)
 Člen 9 | Člen 14 ter člen 30(1) in (2)
 Prvi pododstavek člena 10 | Člen 13(2)
 Drugi pododstavek člena 10 | Člen 13(3)
 Prvi stavek člena 11 | Člen 37(1)
 Drugi stavek člena 11 | Točka (a) člena 34(4)
 Uvodno besedilo in točka (a) prvega pododstavka člena 12 | Člen 10(2) in člen 34(1)
 Uvodno besedilo in točka (b) prvega pododstavka člena 12 | Člen 5(4)
 Drugi pododstavek člena 12 | Člen 34(3) in člen 37(2)(d)
 Člen 13 | Člen 34(3) in člen 37(2)(d)
 Prvi odstavek člena 14 | Točka (a) člena 34(2)
 Drugi odstavek člena 14 | Drugi pododstavek člena 17(1)
 Tretji odstavek člena 14 | Člen 35(1) in (3)
 Četrti odstavek člena 14 | Člen 35(2)

Articolo 15 | Allegato IV, punti 1 e 2, lettera c)

Articolo 16 | —

Articolo 17, primo comma | —

Articolo 17, secondo comma |
Articolo 21, paragrafo 1

Articolo 18, primo comma | —

Articolo 18, secondo comma |
Articolo 36

Articolo 19 | Articolo 13, paragrafo 3, e articolo 5, paragrafo 5

Articolo 19 bis, paragrafi 1 e 2 |
Articolo 38

Articolo 19 bis, paragrafo 3 | —

Articolo 19 ter, paragrafo 1 | Articolo 39, paragrafo 2

Articolo 19 ter, paragrafo 2 | Articolo 39, paragrafo 4

Articolo 19 ter, paragrafo 3 | Articolo 39, paragrafo 1

Articolo 19 quater, paragrafi 1 e 3 |
Articolo 39, paragrafo 3

Articolo 19 quater, paragrafo 2 | —

Articolo 19 quinquies, paragrafi 1 e 2 |
Articolo 39, paragrafo 5

Articolo 19 quinquies, paragrafo 3 |
—

Articoli da 20 a 23 | —

Articolo 24, paragrafi 1, 2 e 3 |
Articolo 41, paragrafi 1, 2 e 3

Articolo 24, paragrafi 4 e 5 | —

Articolo 25 | Articolo 45

Allegato I | Allegato I

Allegato I bis | Allegato II

Allegato I ter | Allegato III

Allegato II, parte A e parte B, sezione 1 | —

Allegato II, parte B, sezione 2 |
Articolo 13, paragrafo 1

Allegato II, parte C | Articolo 13, paragrafo 2

DICHIARAZIONE DELLA COMMISSIONE

Nel quadro della strategia dell'Unione europea per la protezione e il benessere degli animali (1), la Commissione condurrà uno studio sul benessere di cani e gatti oggetto di pratiche commerciali.

Qualora i risultati di tale studio indichino che queste pratiche commerciali comportano rischi per la salute, la Commissione prenderà in considerazione le opzioni più adeguate per la protezione della salute umana e animale, inclusa la possibilità di proporre al Parlamento europeo e al Consiglio opportune modifiche della vigente normativa dell'Unione in materia di commercio di cani e gatti, tra cui l'introduzione di sistemi per la loro registrazione compatibili e accessibili in tutti gli Stati membri.

Alla luce di quanto precede, la Commissione intende valutare la possibilità e l'opportunità di una proroga di tali sistemi di registrazione ai cani e ai gatti contrassegnati e identificati in

Article 15 | Points 1 and 2(c) of Annex IV

Article 16 | —

First paragraph of Article 17 | —

Second paragraph of Article 17 |
Article 21(1)

First paragraph of Article 18 | —

Second paragraph of Article 18 |
Article 36

Article 19 | Article 13(3) and Article 5(5)

Article 19a(1) and (2) | Article 38

Article 19a(3) | —

Article 19b(1) | Article 39(2)

Article 19b(2) | Article 39(4)

Article 19b(3) | Article 39(1)

Article 19c(1) and (3) | Article 39(3)

Article 19c(2) | —

Article 19d(1) and Article 19d(2) |
Article 39(5)

Article 19d(3) | —

Articles 20 to 23 | —

Article 24(1), (2) and (3) | Article 41(1), (2) and (3)

Article 24(4) and (5) | —

Article 25 | Article 45

Annex I | Annex I

Annex Ia | Annex II

Annex Ib | Annex III

Part A and Section 1 of Part B of Annex II | —

Section 2 of Part B of Annex II |
Article 13(1)

Part C of Annex II | Article 13(2)

COMMISSION STATEMENT

Within the framework of the European Union Strategy for the Protection and Welfare of Animals (1), the Commission will study the welfare of dogs and cats involved in commercial practices.

If the outcome of that study indicates health risks arising from those commercial practices, the Commission will consider appropriate options for the protection of human and animal health, including proposing to the European Parliament and to the Council appropriate adaptations to current Union legislation on trade in dogs and cats, including the introduction of compatible systems for their registration accessible across Member States.

In light of the above, the Commission will assess the feasibility and appropriateness of an extension of such registration systems to dogs and cats marked and identified in accordance with Union legislation on

Člen 15 | Točki 1 in 2(c) Priloge IV

Člen 16 | —

Prvi odstavek člena 17 | —

Drugi odstavek člena 17 | Člen 21(1)

Prvi odstavek člena 18 | —

Drugi odstavek člena 18 | Člen 36

Člen 19 | Člen 13(3) in člen 5(5)

Člen 19a(1) in (2) | Člen 38

Člen 19a(3) | —

Člen 19b(1) | Člen 39(2)

Člen 19b(2) | Člen 39(4)

Člen 19b(3) | Člen 39(1)

Člen 19c(1) in (3) | Člen 39(3)

Člen 19c(2) | —

Člen 19d(1) in člen 19d(2) | Člen 39(5)

Člen 19d(3) | —

Člena 20 do 23 | —

Člen 24(1), (2) in (3) | Člen 41(1), (2) in (3)

Člen 24(4) in (5) | —

Člen 25 | Člen 45

Priloga I | Priloga I

Priloga Ia | Priloga II

Priloga Ib | Priloga III

Del A in oddelek 1 dela B Priloge II |
—

Oddelek 2 dela B Priloge II | Člen 13(1)

Del C Priloge II | Člen 13(2)

IZJAVA KOMISIJE

Komisija bo v okviru strategije Evropske unije za zaščito in dobro počutje živali (1) preučila dobro počutje psov in mačk, ki so vključeni v komercialne dejavnosti.

Če se bo pri tem pokazalo, da te komercialne dejavnosti pomenijo tveganje za zdravje, bo Komisija preučila ustrezne možnosti za zaščito zdravja ljudi in živali ter Evropskemu parlamentu in Svetu predlagala ustrezne spremembe veljavne zakonodaje Unije na področju trgovine s psi in mačkami, vključno z uvedbo primerljivih sistemov za njihovo registracijo, dostopnih v vseh državah članicah.

Glede na navedeno bo Komisija ocenila izvedljivost in ustreznost razširitve takšnih sistemov za registracijo na pse in mačke, označene in identificirane v skladu z zakonodajo Unije na področju

conformità alla legislazione dell'Unione in materia di movimenti a carattere non commerciale degli animali da compagnia.

(1) COM(2012) 6 final/2 — Comunicazione della Commissione al Parlamento europeo, al Consiglio e al Comitato economico e sociale europeo sulla strategia dell'Unione europea per la protezione e il benessere degli animali 2012–2015.

non-commercial movements of pet animals.

(1) COM(2012) 6 final/2 Communication from the Commission to the European Parliament, the Council and the European Economic and Social Committee on the European Union Strategy for the Protection and Welfare of Animals 2012–2015.

potovanj s hišnimi živalmi v nekomercialne namene.

(1) COM(2012) 6 final/2 – Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru o strategiji Evropske unije za zaščito in dobro počutje živali 2012–2015.